

---

In the vision of politics and reasons for human success and failure

---

الفلسفة والواقع الانساني  
دراسة في صلة الفلسفة السياسية بالفلسفة الاخلاقية

نيقولا ميكيا فيلي  
Niccolo Machiavelli  
(1469 - 1527)

دكتور

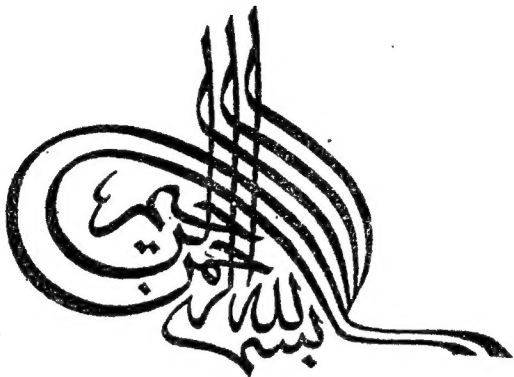
عزمى عبد الفتاح البشندي

أستاذ فلسفة السياسة

ورئيس قسم العلوم الإجتماعية

٢٠٠٢





وقل رب زدني علما

بسم الله  
الصلوة  
والسلام

لا إله إلا الله محمد رسول الله

There Is No God, But Allah and Mohammed  
is his Prophet.



**دراسات**

**في معالجة امور الحكم ولعبة الدبلوماسية**

**...In the treatment of government and the game of  
diplomacy**

**"الغاية تبرر الوسائل"**

**"The end justifies the means "**

**الحاكم الماثل الواعي لا يجب ان يفتى بالعمود والمواثيق**

**خاصة اذا كان في هذا الوقت تعارضا مع مصلحته**

**a prudent ruler ought not to keep faith when by so  
doing it would be against his interest**

**الغنى السياسي كدواء سياسي قوى له حاجة في الدول التي ساد**

**فيها الفساد وفي حالات الطوارئ الخاصة**

**Despotic violence as a powerful medicine needed in  
corrupt states and for special contingencies**



## فهرس

الصفحة	الموضوع
	- الفلسفة السياسية وانفصال الضرورة السياسية عن الأخلاق
٤	- المحاكم العاقل يجب أن يبشر دائما بأنه «يحفظ
١٢	السلام والعهد الوثيق»
١٤	- الاستراتيجية وفن الحرب
١٧	- العلاقات الدولية وفن الحرب عند ميكافيللي
	- الجنود المرتزقة لا يحاربون باخلاص
٢٥	- السياسي عند ميكافيللي ومصادرها البعيدة
	- كيف تحكم الدول والامارات وكيف يمكن الابقاء عليها
٥٤	
٥٥	- أنواع الحكومات المختلفة
٥٨	- ماذا يفعل الحاكم لكي يحصل على السمعة الطيبة
٦٠	- نظم الحكم الجديدة تلقى دائما الصعوبات
	- الحرب هي الفن الوحيد الذي يحتاج إليه كل من يتولى الحكم أو القيادة
٨٨	
٩٠	- الاهتمام بفن الحرب يقتضى تطوير السلاح وامتلاكه
٩٣	- المحاكم يجب أن يهتم بدراسة طبيعة بلاده وتضاريسها
	- الحرب يجب أن تعتمد على طريقة الانسان وطريقة الحيوان معا
٩٨	

## فهرس

الصفحة

الموضوع

- فى شرح الفضيلة المرتبطة بمعاملة الحاكم للوزارة
- ١٠٥ \_\_\_\_\_ وحرسه على حب الشعب له
- (فى علاقة الحاكم بالوزراء)
- حول أسباب نجاح الحاكم وأسباب فشله
- ١٠٧ \_\_\_\_\_ رسائل وخطابات مرتبطة بالأفكار التى وردت فى
- كتاب «الأمير»
- ١٠٩ \_\_\_\_\_
- الرسالة الأولى : من نيقولا ميكيافيللى إلى صديقه
- جيوفان باتيستا سوردنى (١٥ ديسمبر ١٥٠٦)
- ١١٠ \_\_\_\_\_
- حول ملاحظة أفعال الرجال ومناهجهم المختلفة
- أفضل القلاع التى يستطيع الحاكم أن يبنئها هى حب
- الشعب له
- ١١٥ \_\_\_\_\_
- الحكام الجدد من الشباب وأهمية المغامرة والجراث
- والتكيف مع الأيام
- ١١٥ \_\_\_\_\_
- تانتار لانورينا Tantara la fortuna
- ١١٧ \_\_\_\_\_
- قم بالمغامرة وخذ المبادرة Take risk
- العبرة بالنتيجة النهائية الغاية تبرر الوسيلة
- ١١٩ \_\_\_\_\_
- الرسالة الثانية : من نيكولا ميكيافيللى إلى صديقه
- فرانسيسكو فثورى (١٠ ديسمبر ١٥١٣)
- ١٢٨ \_\_\_\_\_
- فى معالجة أمور الحاكم الجديد
- ١٢٩ \_\_\_\_\_



## الفلسفة السياسية وانفصال الضرورة السياسية عن الاخلاق

يعتبر نيقولا ميكافيلي Niccolo Machivelli ( ١٤٦٩ - ١٥٢٧ ) من ابرز فلاسفة السياسة في بداية عصر النهضة الاوربية . ولقد فصل ميكافيلي الضرورة السياسية عن الاخلاق ورأى ان الحاكم فوق الاخلاق التي يراد فرضها في داخل المجموعة الاجتماعية ، واكد الانانية الشاكلة فالضيعة البشرية لثانية في جوهرها ، وهي تقوم الى حد بعيد القور على نزعة العدوان والتملك . وناسيما على ذلك فالدولة الفاجحة يجب ان يؤسسها رجل واحد ، وما يخلقه من قوانين وحكم يحد الطابع الواقى لشعب هذه الدولة . ومن القانون تنشأ الفضيلة الاخلاقية والمرئية ، وعندما يصبح مجتمعا قاسدا فلا يستطيع ابدأ اصلاح نفسه ، ولكن يجب ان يتولى قيادته حاكم يستطيع ان يمهده الى المبادئ الصحيحة التي وضعها ، وبصفة عامة فان التكوين الاخلاقي ، والاجتماعي للشعب ينشأ عن حكمة المشرع وبعد نظره مع ملاحظة ان " الحاكم " باعتباره خالق الدولة ، ليس خارج القانون فحسب ، ولكنه خارج الاخلاق ايضا اذا كان القانون يسنها ، وليس من مستوى يحكم به على العاليه ، فيما عدا نجاح وسائله السياسية لتوسيع نطاق قوة دولته وادامتها . يقول " ميكافيلي " في كتابه " الامير " " The prince " وعلى ذلك يجب على الامير الذي يرغب في المحافظة على نفسه ، ان يتعلم الا يكون طيبا دائما ، وانما يكون كذلك اولا يكن حسبما تقتضى به الضرورة . وليس له ان يهتم بما يصيبه من لوم بسبب امثال هذه الرذائل التي بدونها قد يكون من الصعب المحافظة على دولته . ذلك انه سوف يتيقن ، عندما يفحص جميع الاشياء ، ان بعض الاشياء التي تبدو شبيهة بالفضيلة سوف تقودك الى الدمار اذا اتبعتها ، في حين ان غيرها التي تكون رذائل في الظاهر ، سوف ينتج عنها امانك ورضائك اذا اتبعتها . (١)

(1) Prince , ch : xv . see : " AHistory of political Theory"

by : G.H.SABINE. ch : xvi ( MACHIAVELLI) p.287

" A prince , Therefore , who desires to maintain himself must learn to be not always good , but to be so or not as necessity may require , Nor need be care about incurring censure for such rices , without which the preservation of his state may be difficult . For , all things considered , it will be found that some things : that seem like virtue will lead you to ruin if you follow them ; whilst others , that apparently are vices , will if followed , result in your safety and well - being"

وعلى العموم فقد كان "ميكافيللي" يرى العوامل الأخلاقية والدينية والاقتصادية هي المجتمع ، كأنها قوى يستطيع السياسي الماهر ان يحولها لصالح الدولة ، او حتى يستطيع ان يخالها من اجل الدولة مع ملاحظة ان الحاكم لا يجب ان يرتبط بالفضيلة والاخلاق في كل تصرفاته حفاظا على مصلحته ومصلحة الدولة وازدهارها

لقد طرح نيكولا ميكافيللي في كتابه "الامير" في الفصل السابع عشر السؤال : الذي جاء على لسان الحاكم : هل من الافضل ان تكون محبوبا اكثر من ان تكون مهابا او ان يخاله الناس اكثر من ان يحبوك ؟

is it , asks machiavelli , be better to be loved than feared , or the reverse ?

فلجواب قتلا :

" من السهل ان تحب ان يخاله الناس وان يحبوك ، ولكن لما كان من الصعب ان تجمع بين الاثنين معا . فانه من الافضل ان يخالوك على ان يحبوك اذا كنت لا تستطيع ان تجمع بين الاثنين . فالتاس لا تتردد ولا يعترها القلق في الاساءة الى ذلك الذي يجعل نفسه محبوبا ، بقدر ترددهم في الاساءة الى من يخافونه . ذلك لان الحب والالتزام بهذه الرابطة يرتبط بانور قد تتحطم بالنظر الى اثاره الناس ، عندما يخدم تحطيمها مصالحهم ، بينما يقرى الخوف بارتكازه على الخوف من العقاب وبنى خشية وخوف غالبا ما يكون فعلا وقلنا بمنى بالفضل . ولنا استنتاج انه ما دام الناس يحبون طالما كان الامر مفيدا لهم ويخافون طالما كان الامر لصالح " الامير " او الحاكم ، فان " الامير " الحكيم العاقل هو الذي يجب ان يعتمد على ما يتحكم فيه هو وما يقع تحت سلطانه لا على ما لا يتحكم فيه ولا يقع تحت سلطانه "

The answer is that one would like to be and the other , but because it is difficult to combine them , it is far better , to be feared than loved if you cannot be both .. men worry less about doing an injury to one who makes himself loved than to one who makes himself feared the bond of love is one which men , wretched creatures that they are , break when it is to their advantage to do so , but fear is strengthened by a dread of punishment which is always effective . I can clude that science men love as they please but fear when the prince pleases , a wise prince should rely on what he controls , not on what he cannot control .(1)

1- see : Niccolo Machiavelli the prince , translated by George Bull , Harmondsworth , 1961 , pp. 96-7

## فهرس

الصفحة	الموضوع
١٣٣	- تعليق على الرسالة
	- بعض المفاهيم المفسره الشارحه للفلسفه السياسية عند
١٣٤	- ميكيايللى فى «الأمير» Some leading concepts in the 'prince'
١٣٥	- الخط أو القدر Fortuna
١٣٦	- المناسبة Occasione
١٤١	- الضرورة Necessita
١٤٢	- مفهوم الحرية أو التحرر Liberta, Libero
١٤٣	- الحرية المسرفة Licenzia
١٤٤	- التخلص من المنافسين والاثناد (فى الداخل) spenger
١٤٥	- مفهوم الدفاع عن النفس Assicurrare, Assicurasi
١٤٧	- الصديق Amico
١٤٩	- نقد و تعليق استنتاجى
١٥٢	- أهم المصادر والمراجع التى اعتمدت عليها الدراسة



لقد دفعت الاحداث السياسية بمكيا فيلالي الى كتاباته السياسية حيث سعى الى اسداء النصيح للبيت الحاكم في فلورنسم، ذلك البيت الذي كان يعمل سكرتيرا فيه ، وقد نهج افكره في مولفه بعنوان " الامير " الذي كتبه عام ١٥١٣ فنصح باتباع جميع الوسائل للقبض على زمام الحكم باعتبار ان " الغاية تبرر الوسيلة " كما نصح " الامير " بان يكون في " مكر الشعب وخبئه وبطش الاسد وبلسه ، وقد كان يرمى من وراء كتمانته ان يضع حدا للقوضى في شبه الجزيرة والى توحيدها ، كما رأى ان الملكية القوية تخذ من طموح الاقرباء وفسادهم ، وقد اعجب ميكافالي بسيزار بورجيا الذي اعتدى به واتخذ نمونجا في كتابه هذا وأشار الى الكساد في بورجيا وذلك لانه رأى فيه قدرته على ان يحقق للبابوية نظاما قويا في عصر فوضى الباباوات وجرائمهم ، وقد برغ تفكير ميكافالي في هذا العالم المناسي بالفكر جزئية نصح " الامير " بان يحذر خدوما وان يتبعها ، وهي ان يهرق " الامير " من القوة الى اللين ثم من اللين الى القوة وفق حاجات الحكم ووفق ظروف المجتمع والدولة .

لقد عاجم ميكافالي الكنيسة بشدة ورأى فيها سببا من اسباب تفكك ايطاليا وضمحلها في ذلك الوقت وفي هذا نجده يقول :

" نحن الايطاليين مدينون اذن للكنيسة روما " ولست ندينها لاننا اصبحنا غير متدينين واثرا ، ولكننا ندين لها بدين كبير وسوف يكون سبب خرابها ، الا وهو ان الكنيسة ابقيت ولا تزال تبقى على انقسام بلدنا . من المؤكد انه لا يمكن ابد ان يصبح ابدا موحدا وستبدا الا اذا اطاع تماما حكومة واحدة ، سواء كانت جمهورية ام ملكية ، كما هي الحال في فرنسا وفي اسبانيا ، والكنيسة هي السبب في ان ايطاليا ليست في الحالة نفسها ، ولا تحكمها جمهورية واحدة او يحكمها ملك واحد .. اذن فالكنيسة ، التي لا تملك القوة الكاملة للسيطرة على ايطاليا ، ولا تسمح لاية قوة اخرى بان تفعل هذا ، كانت السبب في ان ايطاليا لم تتمكن من الاتحاد في ظل رئيس واحد ، ولكن ظلت دائما يحكمها عدد من الامراء والسادة ، مما سبب لها الكثير من الشقاقات والكثير من الضعف بحيث أصبحت قريسه لا للبرابرة الاقرباء فحسب ، ولكن لكل من اختار ان يهاجمها "

" We Italians then owe to the church of Rome and to her priests our having become irreligious and bad ; but we owe her a still greater debt , and one that will be the cause of our ruin , namely , that the church has kept and still keeps our country divided . And certainly a country can never be united and

happy except when it obeys wholly one government whether a republic or a monarchy as is the case in france and in spain and the sole cause why italy is not in the same condition , and is not governed by either one republic or one sovereign . is the church .... the church , then , not having been powerful enough to be able to master all italy , not having permitted any other power to do so , has been the cause why italy has never been able to unite under one head , but has always remained under a number of princes and lords , which occasioned her so many dissensions and so much weakness that she became a prey not only to the powerful barbarians , but of whoever chose to assail her .(1)

لقد انتشر الفساد السياسي وطمعت الاخلاق في إيطاليا كما ظهر الاتحاد في الظلم والمؤسسات ورغم ان المجتمع الإيطالي كان مجتمعا متكاملا متقنا وفلاحا في مجالات الفن لكن انضمت ممالك القوة واقتتل واصبحت اتوات الحكم القاتية ، كما أصبح الإيمان والصدق مسألة لا يمكن الاعتراف بها وهكذا دبح - كما يقول - مكيافيلي لفلسفة سيئسة ومعالجة دبلوماسية لمسائل الحكم وهو يعالج مسائل ترتبط بالاموال للثروة والمغامرات and adventures له فيه بذلك العصر الذي اشار ارسطو الى خطورته اذا كان الانسان لا اخلاقيا لا لا شك ان " الانسان عندما يتفصل عن القانون والمثل هو لسوا المواقف كلها " ولذلك دبح مكيافيلي نظرية الفلسفة السياسية وفلسفته في معالجة امور الحكم وهو ينسج في قصوره وفي حياته ذلك " الرجل الذي لا سيد له " masterless man

1- see : Discourses on the first ten books of titus livius , I , 12; trans lated by : C.E. Detmold , the Historical , political , and Diplomatic writings of Niccolo Machiavelli , vols , Boston and New York . ( 1899 ) ,pp.87-88

وهكذا كان ميكافيللى القرب الى نيته عندما وصف المسيحية بأنها تؤدي الى " اخلاق العبيد" وهذا ما جعله لا يتكلم فى صالح المسيحية بل فى صالح الاثنيان المرتبطة برجولة اكثر فى المصور القديمة وقد يكون من ابرز ما كتبه فى هذا الصدد ما قلله فى مؤلفه " مقالات" Discourses فى الفصل الحادى عشر حيث نجده يقول :

" ان ديننا يضع السعادة القصوى فى الخضوع والمسكنة واحتقار المأرب الدنيوية ، بينما الاخر بالعكس يجعل الخير الاسمى فى عظمة الروح وقوة الجسد وكل صفات من هذا القبيل تجعل الناس مهينين .... ويبدو لى ان هذه المبادئ جعلت الناس عاجزين ولوقعتهم فريسة سهلة لذوى العقول الشريرة الذين يستطيعون للتحكم فيهم بصورة ادعى الى الاطمئنان ، اذ يرون انه فى سبيل الظفر بالجنة يكون الناس اميل الى تحمل الاساءات ملهم الي التآمر لها "

" Our religion places the supreme happiness in humility , lowliness, and a contempt for worldly object , whilst the other , on the contrary , places the supreme good in grandeur of soul , strength of body , and all such other , qualities as render men formidable ... these principles seem to me to have made men feeble , and caused them to become an easy prey to evilminded men , who can control them more securely , seeing that the great body of men , for the sake of gaining paradise , are more disposed to endure injuries than to avenge them "

. على لية حال لم يكن يشك ميكافيللى فى اهمية الاخلاق واهمية الحكم الصالح ولكنه كان يدبج فلسفة سياسية لعصر انتشر فيه الفساد الاخلاقى ، كما اثرتنا ، ولذلك وجدنا فى فلسفة السياسة مستوى مزدوجا من الاخلاق المستوى الاول للحاكم والمستوى الثانى للمحكوم بصرفه مواطنا . وفيما يتعلق بالحاكم فراد ميكافيللى للحاكم ان يكون ناجحا فى حفظ حكمة والمحافظة على قوة الدولة وزيادة قوتها فالحاكم يجب ان يكون قويا غير ملتزم بالاخلاق فهو بعبارة ادق فوق الاخلاق التى يجب عليه ان يسمي بقوته ومكره ودهاقه الى فرضها فى نطاق المجتمع والدولة . وفى تقدير ميكافيللى فان قوة الملك او قوة الحاكم ومكره ومرونته وتكبله وفقا للمواقف المختلفة هو السبب فى نجاحه فى الحكم والسبب فى القضاء على الفساد فى المجتمع والدولة والقضاء على اسباب التدهور الاجتماعى وفى هذا نجده يقول للحاكم :

"من الميث ان تصمى وراء سىء طوبى فى ابلاد التى نراها فى ابلما يمش هذا المـ  
هى الحال بالنسبة الى ايطاليا قبل سواها . ولقرنتا واسبانيا ايضا نصيبها من الفساد ، واذا كـ  
لا نجد فى هذين البلدين مثل هذا القدر الكثير من الاضطرابات والمناعب ، كما هى الحال  
يوما فى ايطاليا ، فليس هذا يرجع الى طبيعة اهلها ... بقدر ما يرجع الى حقيقة ان بكل مـ  
ملكا يبقى على وحدتها "

" It is vain to look for anything good from those countries which we see nowadays so corrupt , as is the case above all others with Italy . France and Spain also have their share of corruption , and if we do not see many disorders and troubles in those countries as is the so case daily in Italy , it is not so much owing to the goodness of their people ... as to the fact that they have each king who keeps them united "

وتأسيسا على ذلك فقد أكد ميكافيللى انه عندما ينتشر الفساد وتطمخ الاخلاق فلا إمكانية  
لحكم ناجح ولذا لا عن طريق القوة المستبدة الواعية بشرط ان يمارس هذه القوة " حاكم "  
ولحد او " امير " واحد او مشروع واحد . وهذا الحكم هو خالق الدولة الذى يجمع الاتزمات  
الاخلاقية تصبح مستمدة من القانون والحكم ، ذلك الحكم الذى يشده " حاكم " لا ينطبق عليه  
القانون ولا تطبق عليه قواعد الاخلاق ، فهو ليس خارج القانون وحده ، بل هو خارج الاخلاق  
التي يسنها ويشدها القانون الذى وضعه هو . وهكذا قرر ميكافيللى صراحة " استخدام القسوة  
والضرر والقتل او اية وسيلة اخرى ، شريطة ان تستخدم هذه جميعا بالقدر الكافى من الذكاء  
والسرية كي تصل الى غايتها "

" He openly sanctioned the use of cruelty , perfidy , murder , or any other means , provided only they are used with sufficient intelligence and secrecy to reach their ends . (1)

1- see: " AHistory of political theory " fourth edition , by : george H . sabine ,  
revised by thomas landon thorson ( indiana university ) , south Bend ,  
Dryden press , Hinsdale , illinois , ch : 18 machiavelli , the omnipotent  
legislator , p. 324 (2) Ibid : ch : 18 , p 318



وكما أكد ميكانيلى أن "الدولة الناجحة يجب أن يؤسسها رجل واحد" (٦) أكد أهميه اللامبالاة الأخلاقية للحاكم moral indifference حتى يمكن التحكم في الدولة والاعتماد عليها والعمل على زيادة قوتها بكل الوسائل مهما كانت مظاهر الفساد في الدولة والمجتمع وهذه مجده يقول

"ولكن يجب أن يفترض كقاعدة عامة ، أنه لا يحدث أبداً أو شبه ساد ، ما يحدث ، أن نكده جمهورية أو ملكية على أساس طيب ، أو أن تصلح نظمها القديمة كلها ، إلا إذا فعل هذا فرد واحد فقط ، بل من الضروري أن من تصور عقله مثل هذا الإنشاء يجب أن يفكر بدخراجه إلى حيز التنفيذ" (١)

" But we must assume , as a general rule , that it never or rarely happens that a republic or monarchy is well constituted , of its old institutions entirely reformed , unless it is done by only one individual , it is even necessary that he whose mind has conceived such a constitution should be alone in carrying it into effect " (1)

ومكنا نجد أن الحاكم وهو الشخص الذي يجب أن تتوفر عنده "اللامبالاة الأخلاقية" وهو كما اتفوا الشخص الذي يصرح أنه بأن يستخدم القسوة والقدر والقتل أو أية وسيلة لا أخلاقية أخرى ، يشترط أن يستخدم هذه الوسائل جميعها بالقدر الكافي من الذكاء والسرية لكي يصل إلى غايته ولكن يحقق أهدافه ، هذا الحاكم لابد أن نتيجة تصرفاته سوء تفهيه من لوم الناس له أو لوم الآخرين له إذا عرفوا نتيجة أفعاله ومقصده فهو يقول :

" من الخير أن تغلب النتيجة عندما يتهمه القتل " . When the act accuses him , the result should excuse him • نظر - مقالات - صفحة ٩ في المعلقة الأولى

ويستلزم قتلا :- وعندما تكون النتيجة طيبة كما في حالة رومولوس الذي قتل اخه  
فسوف تحله دائما من اللوم ، ذلك ان الذي يجب زجره هو الذي يرتكب العنف بغرض التكمير  
، وليس الذي يستخدمه لاجراض خيره " (١)

" When the result is good as in the case of Romulus ( his murder of his  
brother ) , it will always absolve him from blame . For he is to be reprehended  
who commits violence for the purpose of destroying , and not he who employs  
it for beneficent , purpose "

ونلاحظ ان ميكاثيلى قد كره الوسطاء الذين يشكلون الافراد الذين يدعون وساطتهم  
بين الشعب وبين " الحاكم " فكرة " النبلاء " وكره " طبقة النبلاء " وكره توسيطهم بين الحاكم  
والمحكوم وادعائهم هذا العمل وهذه الوساطة ، ولكل ان مصالح " النبلاء " مناقضة لمصالح كل  
من الحاكم والطبقة المتوسطة في المجتمع والدولة . وذهب الى ان الحكم الذي يسوده النظام  
يتخفى قمع النبلاء " gentlemen " واستعمال شائهم لهم شبه بالدودة التي تأكل من  
الجسد فهم يعيشون في غمول على الدخل الناتج عن ثروتهم دون قيامهم بامية عمل او خدمة  
مفيدة " فهم في كل مكان اعداء لكل حكم مدنى "

these " gentlemen " who live idly on the proceeds of their wealth without  
giving any useful service , are " everywhere " enemies of all civil government "

وتأسيساً على ذلك التفكير رأى ميكافيلي أن " الطريقة الوحيدة لإقامة أي نوع من النظام هناك ، هي تأسيس حكومة ملكية . حيث يكون مجموع الناس من القصد تماماً بحيث تجبر القوانين عن كبهم ، يصبح من الضروري والامر كذلك إقامة سلطة عليا تستطيع في يد ملكية ومع سلطات كاملة ومطلقة أن تحد من طموح الأقوياء الزائد عن الحد ، ومن فسادهم (١) "

الحاكم العاقل يجب أن يبشر دائماً بأنه " يحفظ السلام والمهد الوثيق "

أن " الأمير " والحاكم العاقل يجب أن يبدوا دائماً على أنه يبشر بأنه " يحفظ السلام والمهد الوثيق " (٢)

never does , any thing but preach peace and good faith

ولكنه يجب أن يكون عدواً لهما في أن واحد ماذا والا لأنه سيقتد سمعته في مناسبات

عديدة وتأسيساً على ذلك فإن الأمير أو الحاكم العاقل لا ينبغي بالعهود والمواثيق

عديدة وتأسيساً على ذلك فإن الأمير أو الحاكم العاقل لا ينبغي بالعهود والمواثيق  
a prudent ruler ought not to keep faith خاصة إذا كان في هذا الوفاء بها  
تعارضاً مع مصالحه ومصالح دولته (٣) أنه يتصرف كالنخيل Fox أحياناً وكالأسد Lion  
أحياناً أخرى وفقاً لمقتضيات الحال والواقع وبصورة حكيمة أنه لا يجب أن يبدوا كراماً للرفاء  
والإخلاص بل يجب أن يفتح الجميع بأنه مؤكداً لأمنيته ولا يجب أن يفتقر الناس أنه لا يحمل  
صفات إنسانية بل يجب أن يفتح الناس كلهم . . .

1- Discourses , I, 55

راجع " لعاديت " أو " مكالآت " الجزء الأول ، ص ٥٥

2- see : political and social philosophy , traditional and contemporary readings , by : J. Charles King and James A. McGilvray , Department of philosophy , Pomona College , McGraw - Hill Book Company , New York , St Louis , San Francisco , London , Mexico , New Delhi , Panama , Rio de Janeiro , Singapore , Sydney , Toronto , 1973 , Niccolo Machiavelli , the prince in what way princes must keep faith , p. 84 also see : " MAKERS of Modern strategy " Military thought from Machiavelli to Hitler , edited by : Edward Mead Earle , with the collaboration of Gordon A. Craig and Felix Gilbert , Princeton , Princeton University Press , 1971 , chapter 1 , Machiavelli : The Renaissance of the Art of War , by : F. Machiavelli , pp. 3-25

الحاكم المحب للسلام المخلص الوفي بالعهد وإن يحرص على أن يظهر محبا لهذه الاخلاق متعلقا بها " فهو لا يخرج من فمه الا الكلمات التي تدل على انه وودود merciful وانساني humane وسخلص sincere ومحباً للرحمة charity ومتدين religious مع انه قد يكون مضطراً لأن يتحول الى صفات مضادة لهذه الصفات ، وبذلك فالحاكم يحب انه يكون مستعداً لأن يفعل ما هو ضد الانسانية وضد الاخلاص وضد الرحمة وضد المحبة والود بل وضد الدين " فالغاية تبرر الوسيلة " دائماً (١) فالحاكم العاقل هو الذي يستطيع ان يخدع الرجال To deceive men كما ان الحاكم يحب ان يعلم انه اذا :

" تشغل الحكام في أن يعيشوا مرفهين مترفين أكثر من انشغالهم بالحرب فأنهم يفتنون دولهم . وذلك لأن السبب الرئيسي لقتل الدولة هو - كما نرى في عدم احترام هذا الفن كما ان الطريق الى تحقيقه هو ان تكون مهيئاً له ومتكناً منه ومشغلاً به في نفس الوقت (٢) وهكذا تظهر لنا الاممية الكبرى التي يملتها ميكائيلي على فن الحرب في ارتباطه بان يدخل الحرب ليكسبها طاماً وجد نفسه كفا لها (٣) حتى أصبحت الحرب مع مطلع القرن الثامن عشر هي رياضة الملوك by the eighteenth century war had become the sport of kings

1- see : political and social philosophy , traditional and contemporary readings , by J . charles king and James A. McGilvray , Denartment of philosophy pomona college , McGraw - Hill Book Company , New York , London , Mexico , panama , Rio de Janerro , sing a pore , sydney , toronto , 1973 , Niccolo Machievelli , the prince , in what way princes must keep faith, p . 84-85

2- Ibid : of the things for which men , and Especially princes , Are praised or Blamed , the Duties of a prince with Regard to the Militia . pp . 80 - 83 . also see : Donald A . Wells : How Much can " the just war " justify , from the Journal of philosophy , vol LXVI , No . 23 , December 4 , 1969

راجع : الحديث عن " الحرب العادلة " Just War " وشروط هذه الحرب من تأليف جوزيف ماكينا Joseph Mckenna خاصة صفحة ٢٤٤ وتظر في ذلك ايضا كتاب " الفلسفة السياسية والاجتماعية " تأليف شارلز كينج وجيمس جاكوي عام ١٩٧٢ وقد نشرت له في مواضع سابقة .

## الاستراتيجية وفن الحرب

### ' STRATEGY AND " THE ART OF WAR" '

وحقيقة الأمر ان التفكير الاستراتيجي المعاصر ، والتفكير في " فن الحرب " - مع ظهور تفكير ميكافيلي الذي شرح في كتاباته في فلسفته السياسية وتفكيره الاستراتيجي - من خلال تحليلاته للأحداث الواقعة امام عينه ، في إيطاليا في القرن الخامس عشر فقد كشف عن عيوب الجيوش في ذلك الوقت ، وحدد الشروط اللازم توافرها لكي يحقق النصر للجيش ، كما انه كشف عن العيوب "سلاحي" تجنبها باعتبارها من اهم اسباب هزيمة الدولة في حروبها مع اعدائها .

ولقد نبه ميكافيلي بصرامة وبوضوح الى ضرورة استخدام الوسائل العنيفة مثل استخدام القتل MURDER ونكت المهود PERFDY او أي وسائل أخرى من أجل الوصول الى الهدف النهائي وهكذا اثار ميكافيلي الى ضرورة واعدية الاستعمال الكامل للامكانيات الدرامية The full use of dramatic possibilities ( على حد تعبير فلكس جلبرت ) (1) من أجل ازعاج العدو والتغلب عليه ، مما استخدمه هتلر فيما بعد مع مطلع الحرب العالمية الثانية لي حربه مع فرنسا والنمسا وبولونيا والدول المحيطة بألمانيا وأخيرا دول أوروبا المتحالفة مع أمريكا وروسيا . ولا شك ان إسرائيل قد استعملت نفس الأسلوب مع الفلسطينيين في أعقاب ثورتهم على المخابرات الاسرائيلية .

لقد كتب في " الأمير " The prince ان الطبيعة البشرية تقوم على الأنانية ، وعلى نزعة العدوان والتملك ، وعلى هذا فالدولة الناجحة يجب ان يؤسسها رجل واحد ، وما يخلقه من قوانين ، ذلك لأنه اذا وجدت دولة فاسدة تحتاج الى الإصلاح ، فإن هذا الإصلاح يجب ان

1- See : Makers of Modern strategy , by Edward Mead Earle , CH. (1) Machiavelli , the renaissance of the Art of war , by: Felix Glibert , p. 17 . also see . The art of war , tran E. Dacres ( Tudor translations , First series no 39) ( AMS press , New York , NY 1967 , pp. 102 - 104 and see : Fleisher , M. Machiavelli and the nature of political thought (Groom Helm , London , 1973 , ch : 2 , p. 40 - 41)

يتولا حكم يستطيع ان يعيد الدولة الى مبادئها الصحيحة التي وضعها ، فقوة الدولة وبناؤها الاجتماعي والاخلاقي ، انما ينشأ عن حكمة المشرع وبعد نظره ، مع ملاحظة ان الحاكم ، باعتباره خالق الدولة ، ليس خارج القانون فحسب ، ولكنه خرج الاخلاق ايضا ، وليس هناك من وسيلة تحكم بها على الفعل الحاكم ، فيما عدا نجاح وسلطته السياسية لتوسيع نطاق الدولة وادارتها .

ويقول ميكاليلي في هذا الصدد في كتابه " الامير "

" فانه بالمثل فكما ان الفعل يجلب له الاتهام ، فان النتيجة سوف تصفح عنه وعندما تكون النتيجة حسنة كما في حالة روميلوس ( مقتل اخيه روميلوس ) فان الامر سيغفر له فلا يلام . ذلك لان الذي يلام وبه يخ هو الذي يمارس العنف في اغراض الهدم وليس الذي يستخدمه في الاغراض المفيدة "

ذلك لان الاسلوب الذي يعيش به الرجل يختلف عن الاسلوب الذي يجب ان يعيشون به ، بمعنى ان هذا الذي يترك الصلح الشائع العادي الى هذا الذي يجب ان يتبعه سوف يجد انه سيؤدي به الى الدمار اكثر مما يؤدي به الى الامان

وعلى ذلك يجب على الامير الذي يرغب في المحافظة على نفسه ان يتعلم الا يكون طيبا دائما وانما يكون كذلك او لا يكون وفقا لما تقتضيه الضرورة وليس له ان يهتم بما يصيبه من اوم بسبب امثال هذه الرذائل التي بدونها قد يكون من الصعب المحافظة على دولته ، ذلك انه سوف يتبين عندما يلخص جميع الاشياء ان بعض الاشياء التي تبدو شبيهة بالفضيلة سوف تقودك الى الدمار اذا اتبعتها في حين ان غيرها التي تكون رذائل في الظاهر سوف ينتج عنها امانك ورضائك اذا اتبعتها ( ١ )

" It is well that , when the act accuses him , the result should excuse

him , and when the result is good , as in the case of romulus ( his murder of his brother ) , it will always absolve him from blame . For he is to be reprehended who commits violence for the purpose of destroying , and not he who employs it for benificent purpose . "

1- See : the prince , CH: XV . see also " A History of political theory " by : G. H. Sarsine , CH: XVI , ( MACHIVELLI ) , p . 297

For the manner in which men live is so different from the way in which they ought to live , that he who leaves the common course for that which he ought to follow will find that it leads him to ruin rather than to safety. .. A prince therefore who desires to maintain himself must learn to be not always good , but to be so or not as necessity may require . Nor need he care about incurring censure for such vices , without which the preservation of his state may be difficult . For , all things considered , it will be found that some things that seem like virtue will lead you to ruin if you follow them , whilst others that apparently are vices , will , if followed , result in your safety and well - being " (1)

وكما نرى ، فإن ميكافلي ، بهذا ينصح الأمير " بضرورة التلون وفق ما تقتضيه الظروف وذلك من أجل تحقيق خير الحاكم وخير الدولة في نفس الوقت . كما أنه رأى أن العوامل الأخلاقية والدينية والاقتصادية في المجتمع ، كلها قوى يستطيع السياسي الماهر أن يحولها لصالح الدولة ، أو حتى يستطيع أن يخلتها من أجل للدولة مع ملاحظة أن الحاكم لا يجب أن يرتبط بالفضيلة والأخلاق في كل تصرفاته حفاظاً على مصلحته ومصلحة الدولة وإزدهارها وهذا هو المراد في أن ميكافلي قد نهى إلى أهمية الاستعمال الكامل للامكانيات الدرامية (\*) من أجل المحافظة على استقرار الدولة ولتصايرها في وقت الحرب .

---

1- See : the prince , CH : 15

\* The full use of dramatic possibilities - see : fifty major philosophers , A reference guide by : DLANE COLLINSON , Routledge , London and New York , First published 1987 by : Crom Helm see : Niccolo di Bernardo del Machiavelli ( 1469 - 1577 ) pp . 41 - 43

## العلاقات الدولية وفن الحرب عند ميكافيلي

www.egyptianlib.com

### الجنود المرتزقة لا يحاربون باخلاص :

وفي كتابه " فن الحرب " Art of war عالج ميكافيلي Machiavelli المسئلة العسكرية بأسهل وغنية ، ولعبت الحرب في كتاباته السباسب والتاريخية دورا هاما في هذه الكتابات . وقدم ميكافيلي في كتابته " الامير " وفي كتابه The Discorsi اقتراحاته في خصوص الفكر العسكري . وانتقد ميكافيلي النظام العسكري الذي كان موجودا في ايطاليا في ذلك الوقت ( في القرن الخامس عشر ) . يقول ميكافيلي في وصفه للجنود المرتزقة في الجيش الايطالي في ذلك الوقت :

" لم يكونوا موحدين ، طموحين ، كما كانوا غير مدربين ، خائفون ، تظهر جرائمهم بين الاعداء ، ويظهر جيشهم مع الاعداء ، لا يخافون الله ولا يستقيمون الامانة مع الناس " (١)  
" They are disunited , ambitious , without discipline , faithless , bold

amongst friends , cowardly amongst enemies , they have no fear of god , and keep no faith with man "

ويشرح ميكافيلي الطبيعة الارتزاقية mercenary الجنود في ذلك الوقت ، فيذهب الى انه في معركة زاجونادا in the battle of zagonara فان لعا لم يقتل ، ورغم النصر الذي حققته ايطاليا فيما عدا لودوفيكو دجلي Lodovico degli مع اثنين من رجاله فقد كان ملقى من على حصانه طريقا في الوحل " (٢)

وفي معركة انجيبيارى in the battle of anghiari " في لفر المشرون وحتى الاربع وعشرون ساعة ، كان شخصا واحدا قد قتل ، ولم يكن قد جرح ولا طرح على الارض بواسطة ضربه بسله ، ولكن لانه سقط من على حصانه خوفا من الموت " (٣)

" Last from the twentieth to the twenty - fourth hour only one man was killed , and he was not wounded... nor struck down by a valiant blow , but fell from his horse and was trampled to death . "

1- Principe , CH: 2 ( opere , p . 25 )

2- Istorie , fiorentine , book , 4 ch ; 6 ( opere , p . 457 )

3- Istorie fiorentine , book 5, CH: 33 ( opere , p . 5 28 )



وفي معركة مولينلا in the battle of Molinella وبعد صراع نصف يوم " لم يقتل  
أحد ، وجرح فقط بعض الخيول ، و أسر قليل من الأسرى على كلا الجانبين (١)

" nobody was killed ; only some horses were wounded and a few

prisoners made on either side "

وهكذا شرح ميكافيلي Machiavelli أن الجنود المرتزقة The condottieri  
ولصالحهم كانوا يقاتلون بطريقة سيئة لأن اهتمامهم بالحرب كانت مسألة ايرتاقية فقط (٢)  
...because their interest in the war was purely mercenary حيث نجده يقول في  
شرح للنقطة:

ولم يكن لديهم أي حب أو دافع لفر ليبتهم في الساحة إلى جانب المغامرة الزهيدة  
التي لم تكن كافية لأن تجعلهم مستعدين للموت من أجلك (٣)

" They have no love or other motive to keep them in the field beyond a trifling  
wage, which is not enough to make them ready to die for you "

وهكذا فانه وفقا لوجهة نظر ميكافيلي ووفقا لتحليلاته لاحداث الحرب في هذه الفترة  
لأن الاعتبارات الاقتصادية كانت هي التي تحدد طبيعة المنظمات العسكرية the nature of  
the military organization and أيضا هي التي تحدد سلوك الحرب the conduct of war  
في إيطاليا خلال القرن الخامس عشر وتأسيسا على ذلك ، نبه ميكافيلي إلى انه لكي  
تنتصر إيطاليا في الحرب ضد الاعتداءات التي تتعرض لها من قبل أي قوة أوروبية فإن هذا  
الانتصر ، لا يعتمد فقط على مكييس التقدم التقني العسكري بقدر ما يعتمد على ضرورة الغاء

1- Istorie, fiorentine, book 7, CH : 20 ( opere , p. 578 )

2- see : Makers of Modern strategy, op . cit p. 12 . see : CH : 1

( Machiavelli : the Renaissance of the art of war

3- principe , ch : 12 ( opere , p. 25 )

## نظام المرتزقة واستخدام المراكب المشاة (١)

### The abolition of the mercenary system and the employment of infantry

لقد نبه ميكافيلي في كل كتاباته - خصوصا في " فن الحرب " - على الامة القموية للمران الجيد ، وجاء هذا التنبيه في كل مناسبة ، حيث رأى ميكافيلي ان " المران الجيد " the good discipline هو ما يشكل الاساس للجيش الجيد the good Army ويرتبط " المران الجيد " بالنظام الجيد في نطاق الجنود والجيش وفي هذا يقول ميكافيلي :  
" ان النظام الجيد يجعل الرجال بوسل ويقضى على الجبن المختلط " (٢)  
" Good order makes men bold and confusion cowards " كما ان التمرين له تأثير قوى واهم من الشجاعة ، ويمكن للتمرين الجيد ان يتغلب على نسبة عالية من القوة حيث يقول ميكافيلي :

" قليل من الرجال يكونون شجعانا بالطبيعة ، ولكن النظام للجيد والخبرة تجعل الكثيرين كذلك ( اى تجعلهم شجعانا ) فيجب الاعتماد على النظام الجيد والميران في اى جيش ، اكثر من الاعتماد على

---

1- See : Makers of Modern strategy , Military thought from machiavelli to Hitler , by edward mead Earle with the collaboration of Gerdon A. CRAIG And FELIX GILBERI , princeton university press , 1943 , 1971 ) CH: 1,

p . 13

and also the art of war , tran E . Dacres cludor translation , First series no 39 ) , AMS press , New York , NY 1967 ) pp . 88 - 92

- Art della Guerra ( oper , p . 392 )

- Art della Guerra ( opere , p 352)

## الشجاعة بمفردها (١)

" Few men are brave by nature , but good order and experience make many so . Good order and discipline in an army are more to be depended upon than courage alone "

وهكذا جعل ميكافلي من المرنان الجيد good discipline والخبرة experience والتنظيم الجيد good order لاي جيش المنصر الهام بل العناصر الهامة وهي عناصر اهم من مجرد ان يكون الجندي او المقاتل شجاعا بطبيعته (٢) فالى جانب الشجاعة يرتبط هذا التفكير بالتفكير الامريكي المعاصر الذي يتمثل في التفكير العسكري الامريكي الذي يهتم حاليا بالتشبيد العسكري والجندي المتخصص من خلال عمليات التشبيد المستمرة عن المناورات وبناء الخبرات من خلال قوة الكوسنابل ومن خلال عملية التنشئة الوظيفية وهذه كلها ترتيبات جديدة لامور قديمة اشار اليها ميكافلي وادرجت تحت التنظيم الجيد " والمرنان الجيد والخبرة من اجل تشبيد الجيش واعداده للحرب . وهذا ما تفعله القوات مثل حلف الناتو Nato والقوات الامريكية في لاهنا هذه استعدادا للحرب تحت اى ظروف .

يجب ان يتعود الجنود على لتنظام الجيد وعلى العمل فى اطلاق تشكيل معين ، وفى هذا يقول ميكافلي :

" يجب ان يتعلموا ان يحفظوا بمنزلتهم ( برتبههم ) وان يطيعوا كلمات القادة وان يميزوا علامات الطبل او الترميمية وان يلاحظوا النظام الجيد وحسن النظام سواء توقفوا او تقدموا او انسحبوا ليلحظوا هل هم فى مسيرة ام انهم فى تشابك مع عدو ما " (٣)

"They must learn to keep their ranks , to obey words of command , and signals by drum or trumpet , and to observe good order , whether they halt advance , retreat , are upon a march , or engaged with an enemy .

---

1- Art della Guerra (opere , p . 292 )

see also : Makers of modern strategy , CH : 1 ( Machiavelli the Renaissance of the Art of war , by : FELIX GILBERT , pp . 15 - 20 .

لقد كتب ميكافلي في عام ١٧٥٧ كتيبة الشهير الهام "فن الحرب" the Art of war الذي يظهر من الكتب العسكرية والسياسية الهامة جداً حتى اليوم حيث يدرس حالياً في الولايات المتحدة الأمريكية ، وأكثر من ذلك فإن الاستراتيجية العسكرية الأمريكية إذا قمنا بتحويلها سنجد أنها ما زالت تعتمد على كثير من الأفكار التي وردت في هذا الكتاب ، الذي يعتبر ويحق كتاب الامس واليوم .

كتب ميكافلي عام ١٥٥٧ في " فن الحرب" في سبعة كتب، انبه الى خطورة الاعتماد على الجنود المرتزقة في الحروب وخطورة استخدام الجنود المشاء الذين يعملون بالاجر لدى الدولة . حيث تكون اهتماماتهم في الحرب اهتمامات تجارية نفعية ارتزاقية ولا تتصل باهداف الدولة بالمرءة كما نبه الى اهمية اعداد الجنود وتمرينهم باستمراري وتمويدهم على الشجاعة وأكد ان الشجاعة وحدها لا تكفي في تحقيق النصر ، فلا بد من تويدهم على النظام والعمل في نطاق هذا النظام حيث يثمرون سلوك الحرب المنظم وبحيث يكتسبون من مراتهم الجيد الخبرات العسكرية اللازمة لهم في فترات الحروب لتحقيق النصر . وهو في شرحه لهذا الفن " فن الحرب " يقول :

" اذا كسب القائد " الجنرال " المعركة فإن هذا يلغى كل خطأ او زلة كما يلغى كل فشل او عيب (١)

If ( a general ) wins a battle , it cancel , all other errors and miscarriages

وبهذا يعطى ميكافلي للمعركة العسكرية اهميتها حيث ان تحقيق النصر فيها هو الغاية القصوى وهو ما يحسم كل الامور وينهى كل ما تحقق من لغطاء قبل كسب هذه المعركة العسكرية . وأكثر من ذلك فإن : " المعركة هي النهاية التي شيدت من اجلها ، كل الجيوش ومن هنا فإن كثيراً من الحرس والعتية ، والالام يجب معانيتها من اجل التكريب على هذه المعركة (٢) وذلك معناه في تقدير ميكافلي ان " النهاية الاساسية او الهدف الاساسي لكل

1- Art della Guerra ( opere , p . 275)

also see : Skinner , Q : Machiavelli ( Oxford university press , Oxford 1981 , pp . 81 - 84 )

2- Art della Guerra ( opere , p . 303 )

الحرص والالام التي نحصل عليها من الإبقاء على النظام الجيد والتدريب هو ان نجعل الجيش على مقدرة مناسبة متوافقا وجاهزا لكي يقتل أي عدو بطريقة ملائمة لان النصر الكامل عادة يضع نهاية للحرب (١) . وعلى هذا فإن " القائد (الجنرال) لا يمكنه تجنب المعركة ، عندما يصمم العدو عليها ويغامر بها في كل الظروف (٢)

" The battle is the end for which all armies are raised , and hence much care and pains are to be taken in disciplining them "

" The main end and design of all the care and pains that are bestowed in keeping up good order and discipline is to fit and prepare an army to engage an enemy in a proper manner , because a complete victory , commonly puts an end to war "

" A general cannot avoid a battle when the enemy is resolved upon it at all hazards "

ومن خلال تحليلنا لأفكار ميكايللي بخصوص " فن الحرب " " the art of war " نجد انه يبد أن لقد على أهمية إلغاء نظام الجنود المرتقة الذين يعملون في الحرب لصالح جيش ما أو دولة ما ، لئلا من أضرار وجوانب سلبية شاهدها هو شخصيا في أثناء المعارك التي عاصرها وشاهدها . حيث يقوم هذا النظام على أسس اقتصادي ومسائل نفعية فقط لا تتصل بكرامة الجيش أو الدولة أو الحاكم . وبعد ان يبنه على أهمية " المران الجيد " بالنسبة للجندى أو المقاتل ، وعلى أهمية هذا المران في مجال الاستعداد للمعركة المقبلة حتما فإنه يقرر أن النصر الكامل في المعركة ينهي كل الحرب نهائيا فالنصر في المعركة يبدد كل الأخطاء السابقة والتشل السابق . والنصر يحتاج الى التنظيم الجيد والتدريب الجيد والخبرة العسكرية

---

1- Art della Guerra ( opere , p . 352 )

2- Art della Guerra ( opere , p . 309 )

see also :

Title of chapteo to of discorsii , book 3 see also the art of war , tran E Dacres ( tudor translation , First series no 39 ) ( AMS ) press , New York , NY 1967 ) pp . 100-111

المستقاء من المراز والتدريب واكثر من ذلك: مفان القائد ( او السياسى او الحاكم ) لا يمكنه تجنب المعركة اذا فرضها عليه العدو ، ومن هنا تصبح مسألة الاستعداد لها واعاء الجيشر المستعد له المتوافق والمقاتل معها والجدير بتحملها امر لا مفر منه برغم كل ما يحتويه هذا من مصاعب ويتطلبه من الام - ومن هذا للتأويل يمكن استخلاص الافكار الثلاثة التالية الهامة

١ - ضرورة تنظيم الجيش وتعيده على النظام .

٢- ضرورة التكويب الجيد والمراز الجيد والخبرة العسكرية فى الحرب مما يرتبط بالافكار العسكرية الامريكية المعاصرة المتصلة فى " التشييد المستمر " و " الينة الوظيفية العسكرية " المستمرة ومما يحيط بمفهوم " الجندى المتخصص " وهو ما نراه ونشاهده باعيننا فى هذه الالام سواء فى مناورات عسكرية امريكية مشتركة او بريطانية مشتركة مما يذكرنا بمناورات النجم الساطع او الانتشار السريع الى اخره

٣- يجب ان يضع القائد العسكرى ( او السياسى او الحاكم ) فى اعتباره انه اذا كان يفترض السلام ويسعى اليه فعليه ان يعد جيشه ويديره ويجعله قادرا على تحمل اعباء المعركة التى قد يصمم عليها العدو .

ولعل هذه الافكار الثلاثة التى اوجزنا فيها لفمفة ميكافولى السياسية العسكرية تمثل الدرس الذى يجب علينا فى مصر ان نصله لى ذاكرتنا ونصب اعيننا خاصة ونحن نشاهد القوى الكبرى المتصارعة المتنافسة تسعى بكل الوسائل وفى كل الاوقات الى دعم جيوشها بالتشييد العسكرى المستمر لها ، وتزويده بالخبرات المتصلة بالحرب سواء بالاشتراك فى مناورات عسكرية واسعة النطاق او بالاشتراك فى حروب فعلية واسعة النطاق تقع على ساحة السياسة العالمية هنا وهناك .

**الفلسفة السياسية عند ميكافيللي  
ومصادر ما البعيدة**

## الفلسفة السياسية عند ميكيافيلي ومصادرها البعيدة

لقد اتضح من خلال الكتابات التاريخية والسياسية أن فلسفة السياسة عند ميكيافيلي تتأثر إلى درجة كبيرة بالفكر الفلسفي السياسي عند Zeno المعروف باسم زينو أوف سيتيوم Zeno of Citium صاحب المدرسة الرابعة العظيمة وهي المدرسة الأخيرة في أثينا ، أسسها زينو وكانت صلتها ضعيفة بأثينا واليونان ، وتذكر المراجع الأجنبية مثل ساباين وكارليل وغيره (\*) أن مؤسس هذه المدرسة كان فينيقيا phoenician بمعنى أن أحد والديه كان ساميا Se-mitic ثم تزعم هذه المدرسة بعد ذلك شخصيات فكرية وفلاسفة من آسيا الصغرى حيث كان هناك اختلاط بين اليونانيين والشرقيين ، ويذكر ساباين أن المؤسس الثاني لهذه المدرسة هو كريسيبوس Chrysippus الذي جاء من قليقله Cilicia ثم بناتيتوس Panaetius الذي قيل أنه نقل مذهب الرواقية إلى روما من رودس ، وقد أعجب الاسكندر بأفكار هذه المدرسة السياسية وأسس نوع الدولة الذي اقترحه زينو Zeno وفقا لأفكار المذهب الرواقي المتأخر.

على أية حال ، لقد حدث تغير تدريجي في الفكر الفلسفي السياسي وفي الفلسفات السياسية بعد موت ارسطو ، وكما يذكر كارليل فإنه «إذا كانت نقطة تعثر عندها تيار اطراء مجرى الفلسفة السياسية فهي عند موت ارسطو»<sup>(١)</sup> ونريد أن نشير هنا أيضا إلى أن الاسكندر قد تأثر بالأفكار السياسية والأخلاقية

---

(\*) See : W.W. tarm, alexander the Great and the Unity of Mankind (1933), proceedings of the british academy, vol. XIX.  
also see : W.W. tran, Hellenistic civilisation, 3d ed. by the author and G.I. Griffith, London, 1952, ch: 10, p. 179 and see also : M.H. Fisch, "Alexander and the stoics", Am. J. philolgy, vol LVIII. 1937, pp. 59, 129, also see : A. J. carlye, History of mediaeval political theory, vol I, 1903, p. 2.



التي دعت اليها المدرسة الرواقية stoicism ، ولذلك وجدناه يقيم مآذبه من أجل الدعوة إلى « الاتحاد القلوب » (homonoia) a union of hearts وقد أقام هذه المأذبة في منطقة أبيس Opis بالاسكندرية ، وهي منطقة معروفة لسكان الاسكندرية جيدا حاليا ، وقد خطب الاسكندر الأكبر وصلى في يوم اقامته لهذه المأذبة ودعى إلى اقامة اتحاد ورابطة أو أخوة انسانية -human brother hood بين المقدونين Macedonians والفرس Persians ، اذ أنه تأسيسا على ذلك ، يبدو لنا أنه كان يطمح في توسيع دولته وحكمه ونشر سلطانه إلى مناطق أوسع. والذي لاشك فيه أن ميكافيللي قد تعرف على أفكار هذه المدرسة الرواقية الذي أعجب الاسكندر بها وعمل على تنفيذها بل ان ميكافيللي قد أشار إلى الاسكندر وأعماله وأعجب بها في أكثر من موضع في مؤلفاته. وخاصة في كتاب الأمير بل ودعى «الحكام» إلى تقليده في أعماله وتصرفاته وأفكاره.

وبما يجدر الإشارة اليه هنا هو أن فكرة الإتحاد Concord تشكل فكرة وثيقة الصلة بالنظرية الاغريقية وخاصة الهلنستكية Hellenistic theory of kingship في الملكية ونظام الحكم الملكي ، وقد كانت هناك علاقة وثيقة وشخصية بين Zeno وبين ملك مقدونيا الذي كان تلميذا لزيثون وهو الملك أنتيجونس Antigonus وكان ابن الملك أنتيجونس يدرس أيضا على يد أحد معلمى هذه المدرسة الرواقية وكان يتعلم وفقا لما يميل نحو «الاستبدادية المستنيرة» "enlightened despotism" ، وتشير الدراسات إلى أن تارن Tam مؤلف كتاب «الاسكندر الأكبر ووحدة النوع البشري» عام ١٩٣٣ قد أشار إلى أن الإسكندر الأكبر قد سعى إلى محاولة ايجاد اتحاد بين اليونانيين والبرابرة ، وأن الفلاسفة اعتنقوا واحترموا هذه الفكرة بعد وفاة الاسكندر الأكبر ، وأنه مهما يكن من أمر فإن نظرية الملكية وبما كانت لها

ولقد كانت امبراطورية الإسكندر الأكبر والأجزاء التي انقسمت إليها جعلت جزءا كبيرا من العالم القديم خاضعا للملوك فوجدنا البطالمة Ptolemies في مصر والسلوسين Selucids in persia في بلاد فارس ، والا نثيجونيدس Antigonids في مقدونيا Macedonia ، كما أن الاتحادات Confederations أيضا كانت أما خاضعة لتفويضهم وأما تحت ادارتهم. ووجدنا أن الملكيات الجديدة (في غير مقدونيا) عبارة عن ملكيات مطلقة absolute فلم يكن هناك شكلي آخر من أشكال الحكم يمكنه أن يعمل على التوحيد بين اليونانيين والشرقيين في داخل وفي نطاق نظام حكم واحد أو دولة واحدة. وهكذا لم يكن الملك رئيسا للدولة فحسب ، ولكنه كان في واقع الأمر هو الدولة - وذلك لأنه لم يكن هناك قوة تمسك أخرى تربط جميع أعضائها أو أجزائها ببعضها البعض ، وهكذا أصبح الملك رمزا للاتحاد والحكومة الصالحة. وقد أدى هذا إلى تأييد الملك وكانت عناصر هذا التأكيد مستمرة في الشرق من الدين كما أنها كانت موجودة أيضا في الفكر اليوناني القديم. ضمن نظام الهة المدن اليونانية.

وعلى العموم، لم تفقد قاعدة الحكم المطلق الاغريقية كلها معناها عند اليونانيين لأنه ينبغي للحكومة أن تكون شيئا أكثر وأكبر من الحكم الاستبدادي العسكري. ففي آسيا - كما يذكر جورج سيان - وفي مصر أخذت المسألة طابعا

(1) See . W.W tarm, alexander the Great and the Unity of Mankind (1933), proceedings of the British academy, vol. XIX, see: E. R. Good enough's "political philosophy of hellenistic kingship" in yale classical studies, vol. I (1928), pp 55-69 also see: M.H. Fisch, "Alexander and the stoics". Am. J philology. vol. LVIII (1937), pp 59. 129

دينيا هو تأبد الملك الذي كان يعبد رسميا بعد مماته ، بل وفى حياته. وهكذا أصبحت ابتداء من الإسكندر الأكبر ، أسماء الملوك اللاغريقين تدرج ضمن آلهة المدن اليونانية. وأصبح الملك المعبود رسميا نظاما عاما فى الشرق أخذته الأباطرة الرومان فى نهاية الأمر. وبهذه الطريقة انتقل الاعتقاد فى «الالهية» التى تحيط بالملك» إلى التفكير الأوربي. واستمر فيه بشكل ما حتى الأزمات الحديثة. ولكن تلاحظ أن الكثير من المثقفين لم يكن يمتدقون فى أن هذا التعظيم يرتبط بجزء من عقيدة دينية صحيحة. وإنما اغراض هذا التفكير وتنتجته كانت دائما أغراض وأهداف سياسية.

ولكن أعطت هذه الأفكار الاسكندر الأكبر وخلفاءه الذين تمتعوا بها السلطة اللازمة لتقوية ودعم محالفهم مع تلك المدن <sup>(1)</sup>. خاصة البعيدة عن قلب الدولة. وارتبطت هذه الأفكار بنظرية «الحق الالهى» "divine right" خاصة فى القرن الخامس عشر والسادس عشر بعد ذلك. مما ثار عليه الفكر السياسى الانجليزى عند جون لوك خاصة فيما كتبه وأتى به من أفكار فى نقده لروبرت فيلمر صاحب النظرية السياسية المرتبطة والداعمة لفكرة الحق الالهى للملك\*.

ومن الواضح أن هناك علاقة وثيقة بين الفكر السياسى الذى يظهر فى عصر معين وواقع الأحوال السياسية التى تسود فى هذا العصر، ولاشك أن النظرية السياسية تعتبر نتيجة مباشرة للأحوال السياسية التى تسود المجتمع الذى تظهر فيه ، فتمكنك فى هذه النظريات الأحوال الاجتماعية والظروف الاقتصادية فضلا عن الهيئات والمؤسسات السياسية. وفى تفسير ذلك كله وتحليله فلما تعمل

(1) Tarn, op. cit., pp. 5 - 15.

\* مائع روبرت فيلمر Robert Filmer موضوع السلطة الابوية وانتهى إلى القول بأن السلطة الملكية سلطة مطلقة وغير محدودة ، كما جاء فى كتابه «داتر بيارشا» Patriarcha وانتقد جون لوك البراهين والاسباب التى اعتمد عليها فيلمر فى القول بالسلطة الابوية المطلقة للملك، كما جاء فى كتاب لوك «مفالتان فى الحكومة»

النظريات السياسية نى اتجاه التطور السياسى وتدفع به نحو الأفضل باستمرار

وعلى العموم كان الفكر السياسى مهتما بأمرين الأمر الأول هو «الفرد»  
والأمر الثانى هو «العالم» أو «العالم المسكون» "inhabited world"  
وانتهى الأمر بظهور أفكار جديدة عن «الأخوة الإنسانية» -human broth-  
"erhood" وبصورة عامة بدأت مع الإسكندر مرحلة تصوير الإنسان كفرد له  
ذاتية التى ترتبط فى آن واحد بتنظيم حياته الخاصة وعلاقاته مع غيره من  
الأفراد الذين يكونون معه فى هذا العالم المسكون وكانت نقطة الانطلاق فى  
تصوره هى خطبة الاسكندر فى أبيس Opis كما سبق أن ذكرت.

كانت البداية ترتبط بسيادة التفكير الذى ارتبط بفكرة أو مبدأ «القانون  
الطبيعى» ثم ظهور المسيحية ، وكان ظهور المسيحية من أهم التطورات التى  
شاهدتها الامبراطورية الرومانية. ولقيت المسيحية احتراماً كبيراً لكن بعد ذلك  
حدث صدام بين المسيحيين والرومان بسبب امتناع المسيحيين عن تقديس  
الامبراطور. بدأ الأمر أولاً مرتبطاً بالمبدأ «اعط ما لقيصر لقيصر وما لله لله».  
كما يوحى بالفصل بين الدين والنواحي الاجتماعية الأخرى ، كان الواقع الرومانى  
ينظم ويرفع من الامبراطور إلى مصاف الآلهة ، فحدث الصدام بين المسيحيين  
والرومان ، ميز المسيحيون الأوائل بين «المملكة الروحية» التى نادى المسيح  
بإفراقها وبين «المالكة الدنيوية» التى دعت كتابات الحواريين إلى ضرورة طاعة  
الحكومات ، أبانت الكتابات عن أن الحكومة هى وسيلة تنفيذ إرادة الله فى  
الأرض ، وسمح الحواريين بفدح طاعة الحكومة فى حالة واحدة ، عند تدخل الدولة  
فى شئون الكنيسة وتعاليمها ، مما يعرقل اتباع وإتباع تعاليم الله واتباعها.  
١١٠٠. وأقول من تعاليم الحكماء

وقد تبين إياه الكنيسة فكرة القانون الطبيعي، فأصبحت أحد الدعائم القوية للفكر السياسى فى العصور الوسطى. واعتبر إياه الكنيسة الحكومة مؤسسة الهية مقدسة تستمد سلطتها من الله. قطاعة الحكومة جزءا من التعاليم الدينية ذاتها. وظهرت أفكار سانت امبروزو st. ambrose.

وظهرت أفكار القديس أوغستين st. Augustine وازدادت قوة المسيحية وتغلغلت فى الحياة الرومانية العامة. حتى أصبح الدين الرسمى للإمبراطورية الرومانية ، أدى هذا إلى زيادة قوة الكنيسة وتركز السلطات فى يد البابا ، واتسع نفوذ البابا فى الشئون الدينية. ووصلت البابوية إلى أقصى درجات قوتها فى القرن الثالث عشر. ولكن القرن الرابع عشر شاهد ازدياد قوة الملوك والأباطرة وشاهد اضمحلال وضعف قوة النبلاء والأشراف الذين اعتمد عليهم البابا فى ممارسة سلطاته الزمنية الدينية. وأدى هذا إلى ضعف نفوذ وقوة البابا وليس هناك من دليل على ذلك أكبر من أن فرنسا فرضت الضرائب على ممتلكات الكنيسة برغم معارضة البابا بونيفاس. ومن القرن الثالث وحتى القرن التاسع عشر تنامى الاتجاه إلى أن تكون السلطة العليا فى أمور السياسة والدنيا فى يد الكنيسة ، ولكن هذا الاتجاه بدأ يضعف وبدأ الصراع والتنافس مما أدى إلى انقمام الفكر السياسى إلى اتجاهين أحدهما يؤيد الكنيسة وأحدهما يؤيد السلطة الزمنية أو الدولة أو الحكومة بصورة اقوى، وحول هذه المسائل كان محور النظرية السياسية خلال العصور الوسطى.

ولاشك أن اسهام العصر الرومانى فى تطور النظرية السياسية لم يكن اسهاما ضخما مثلما حدث فى غيره من العصور ، ولا ترجع عظمه روما من الناحية السياسية إلى ما قدمته فى فكر وفلسفة سياسية بقدر شهرتها لما حققته من انتصارات ونظم سياسية، وبشكل عام ساهمت روما مساهمة فعالة فى تطوير

الفكر السياسى وذلك عن طريق مباشر جاء نتيجة الممارسة السياسية الواقعية أكثر من تدبيج أو كتابة نظريات أو فلسفات سياسية خاصة بها .

وظهرت روما أول الأمر فى نطاق دولة المدينة City- state تقوم على حكم ملكى تتركز فيه السلطة فى يد فئة قليلة من الأسر الارستقراطية . ثم تطور إلى النظام الديمقراطي وفى حوالى عام ٥٠٠ قبل الميلاد طرد آخر ملك وقامت الجمهورية . وبعد مرحلة من الصراع استقر الأمر فى نطاق جمهورية مستقرة داخليا . وأخذت روما فى التوسع الخارجى ، وبدأت فى ضم جيرانها من المدن الإيطالية المجاورة ، ومارست عمليا فى سياستها الخارجية مع غيرها من المدن نظرية ميزان القوى مما مكنتها من الاتساع وإقامة الامبراطورية . وأوجدت نظاما سياسيا مركزيا لتبقى على وحدتها وامبراطوريتها وقوتها ، فقسمت الامبراطورية إلى امارات وأقامت على كل امارة حاكما رومانيا له سلطات واسعة فى الشئون السياسية والمدينة . واندفعت الجمهورية فى روما تحت ضغط يوليوس قيصر وأوجستيس إلى دكتاتورية عسكرية بعد أن فقدت الطبقات الشعبية سلطاتها ونفوذها ، واحتكر مجلس الشيوخ ، الذى وقع تحت تأثير الامبراطور صاحب رأى النهائى فى اختيار أعضاء المجلس ، أعمال التشريع فى الامبراطورية وامتدت صفة المواطن الرومانى فى أواخر القرن الثانى بعد الميلاد إلى المقيمين فى ولايات أخرى بعيدة ولكنها تدخل فى نطاق تكوين الامبراطورية .

لقد كان تأثير المدرسة الرواقية قويا خاصة فى الفترة التى أعقبت وفاة أرسطو بقرنين ، وقد أخذت هذه المدرسة على عاتقها فى جراءة أن تفسر المثل العليا السياسية بحيث تناسب الدولة العالمية أو العظمى ، وهى الفكرة التى تأثر بها الاسكندر الأكبر وعمل على تنفيذها وقد رسمت هذه المدرسة الخطوط العريضة لفكرة أخوة السانية عالمية ممتدة فى ظل عدل يتسع ليشمل الناس جميعا . ثم ان

هذه المدرسة قد قدمت النظرة التي تقرّر ان الناس معصا وها الطبيعة رغم اختلافهم في الجنس والمزجه والشروه، وأصرت هذه المدرسة على القول بأن الدولة العالميه تحتاج إلى اتحاد أخلاقي يقتضي أدبيا من رعاياه أن يخلصوا له، وليس لمجرد أن يتنزّج طاعتهم بالقوة القاهره. ولاشك أن هذه الأفكار مازالت حتى اليوم ترتبط بالمثل العليا السياسيه للانسان المعاصر.

ويشكل عام فقد أقرت هذه المدرسة كما جاء في تفكير بنائتيوس - الذي شكل نوعا من الفلسفه الانسانيه - وجود مسوغات أخلاقيه للعولطف والاطماع الشريفة ذات الطابع العام.

لم تكن هناك فلسفه يونانيه أكثر استحيانا عند الطبقة الارستقراطية من الرومان أكثر من الفلسفه الرواقية وأصبحت دار الرواقيين بفضل كريسيبوس كما ذكرت أعظم مدارس أثينا وأكثر هذه المدارس احتراما. وأصبحت الفلسفه الرواقية «عمادا فكريا لكل صاحب عقيدة سياسيه أو أخلاقيه أو دينيه» <sup>(1)</sup> وكان هدف هذه الفلسفه مثل غيرها من الفلسفات بعد موت ارسطو هو توفير الاكتفاء الذاتي وتحقيق السعادة للفرد. وكان هناك مثل أعلى دائما يرتبط بفكرتين متعارضتين دائما. الأولى: القديس الذي يتهذ المطالب الدينوي، والثانيه: الرجل الذي يمكنه ويعمل.

لكن اتخذت المدرسة الرواقية المبدأ الثاني هدفا لها في فترة متأخرة (مع أنها لم تكن غير قابلة لفكرة الابيقوري epicurean التي توصى بان من الحكمة الزهد في الدنيا).

---

(1) W.S. Ferguson, Hellenistic athens (1911), p. 261.

على أية حال طبق الرواقيين المبادئ التى كانوا يهدمون إلى تعليم الناس إياها ، وأهمها الاكتفاء الذاتى عن طريق التدريب الشديد للارادة . وبذلك كانت أهم الفضائل فى نظرهم هى العزيمة والصبر والاخلاص للواجب وعدم الاكتراث بالمخالفات . كذلك كانت هذه المدرسة تسمى إلى تعزيز الاحساس بالواجب بواسطة تعليم دينى وكان الرواقى يؤمن إيماناً قوياً بقدره مدبر الكون ، ويشعر أن حياته رسالة أستودها اليه الإله ، فقاما كما يستند القائد عملاً إلى جنوده .

وكثيراً ما أستعار أنصار هذه المدرسة الرواقية التشبيه الذى يشبه الحياة بسرح يقوم عليه الناس بدور الممثلين . وهكذا فمن واجب كل انسان أن يلعب بهواره الدور الذى خلق له ، سواء أكان هذا الدور عظيماً أم تافهاً ، سعيداً أم تعسفاً . كذلك كان المبدأ الأساسى فى تعاليم هذه المدرسة يقوم على إيمان دينى بوحدة الطبيعة وكما لها ، والإيمان بنظام أخلاقى حقيقى وكانت الحياة الطبيعية تعنى فى تفكيرهم التسليم بآرادة الله ، والتعاون فى كل قوى الخير ، والشعور بالاعتماد على قوه عادلة تفوق قوة البشر ، وارتبط تفكيرهم دائماً بالطمأنينة النابعة عن الإيمان بخير الدنيا ومعتوليتها . وبشكل عام رأت هذه المدرسة الرواقية أنه هناك دائماً الحق خلقى أساسى بين الطبيعة الانسانية والطبيعة بمعناها الواسع ، وقد تأثر ميكافيلى تماماً بهذه الفكرة فى فلسفة السياسة

ونلاحظ أن الرواقيين the stoic قد عبروا عن ذلك بقولهم ان الانسان عاقل وان الإله عاقل man is rational and god is rational والى الإله الذى يبعث فى الدنيا الحياة قد أودع نبيساً منه فى روح الانسان The same divine fire that animates the world has cast a spark in to the souls of men ، وهنا يجعل للانسان مكانه خاصة بين المخلوقات . وعلى أية حال فالإيمان بالله عند المدرسة الرواقية إيمان بقيمة الأهبان



١ - ما عليه ومسئولية الرجل الصالح في عمل نصيبه من هذه المسئولية. وعند اتباع هذه المدرسة فإن العقل المنزه عن الخطأ هو الذي يهدي الناس إلى ما يجب أن يفعلوه وما يجب أن يتجنبوه، وبذلك فإن العقل المنزه عن الخطأ Right reason هو « القانون الطبيعي » the law of nature وهو المقياس لما هو حق right وعدل just والقانون الطبيعي لا يتغير مبادئه وهو ملزم للحاكم والمحكوم معا وهو قانون أهم. كما أعلن كريسيبوس Chrysippus في كتابه عن القانون :

«ان القانون هو الحاكم المسيطر على أعمال الآلهة والناس جميعا. ويجب أن يكون هو الموجه والحاكم والمرشد لما هو شريف ووصي ، وهو الفصيل فيما هو حق وما هو باطل وهو الذي يهدي كل الكائنات الاجتماعية بطبيعتها الى ما يجب عمله ويمنعها عما لا يصح عمله» (١).

"Law is the ruler over all the acts both of gods and men. it must be the director. the governor and the guide in respect to what is honorable and base and hence the standard of what is just and unjust. for all beings that are social by nature the law directs what must be done and forbids what must not be done"

ولاشك أن فكرة القانون هذه ارتبطت بفكرة المدرسة الكلبية the cynics التي انكرت حاجة المجتمع المكون من أناس عقلاء إلى أية أنظمة أو مؤسسات

---

(1) George H. sabine : "A History of political theory" fourth edition. revised by thomas landon thorson indianapolis university, south bend. Dryden press, copyright 1973, ch: g (the law of nature), the city of the world, p. 148.

لأن اليونانيين Greek والبرابرة barbarian والأشراف والعامّة والأرقاء والأحرار والأغنياء والفقراء ، كلهم سواء ، والفرق الجوهرى الوحيد هو الفرق بين العاقل والأحمق وبين الرجل الذى يمكن أن يهديه الله والرجل الذى يجب أن يدفع إلى ذلك بالقوة . وهذه كلها أفكار نلجدها فى فلسفة ميكيافيلى.

على أية حال استعمل الرواقيون stoicism نظرية المساواة لرفع المستوى الأخلاقى وقد كانوا لا يهتمون بمسألة الإصلاح الاجتماعى إلا بالقدر الثانوى. ولكن اهتمامهم الأول كان قائما على التأكيد على أن المرء بقيمته ومزاياه الشخصية وليس بمظهره. فكل ما يتعلق بالإنسان يتوقف على خصائصه<sup>(١)</sup>.

All events a man stands here on his merits; externals cannot help him.

وهنا نجد أن ميكيافيلى يؤكد دائما أن نجاح «الأمير» أو الحاكم يعتمد عليه هو شخصياً وعلى قوته وعزيمته هو شخصياً وليس على مساعدات الآخرين له. أو أى ظروف أخرى خارجية.

ونلاحظ أن المدرسة الرواقية stoicism قد اتجهت دائماً إلى دعم العمل على زيادة الارتباط والاتسجام بين الدول ورأت أن لكل إنسان قانونان : قانون مدينته ، وقانون المدينة العالمية ، أو بمعنى آخر قانون العادات وقانون العقل.

There are for every man two laws, the law of his city and the law of the world city the law of custom and the law of reason.

---

(1) Ibid : ch: ٩ , p. 149.

ونلاحظ من دراستنا لفلسفة ميكيا فيلى أنه قد عالج هذان القانونان واهتم بدعم أفكار المدرسة الرواقية فى نطاق هذا الخصوص ، كذلك اذا كانت المدرسة الرواقية قد أكدت أنه من بين هذين القانونين يجب أن يكون لقانون العقل اليد العليا ، وإذا كانت هذه الفلسفة قد سمت إلى فرض وجود نظام قانونى عالمى له فروع محلية لانهاية لها ، لأن الأماكن قد تختلف تبعاً لظروفها دون أن يعتبر ذلك أمراً غير معقول ، ومع ذلك تحول معقولية النظام العالمى دون تحول هذه الاختلافات إلى عقبات أو مشاحنات أو مخاصبات. وهذا التفسير هو التفسير الكلى لمبدأ «اتحاد القلوب» "Union of hearts" وهو المبدأ القائم على الاتسجام العالمى الذى دعى إليه الإسكندر الأكبر وسعى إلى تحقيقه وصلى من أجله فى أبيس Opis بالإسكندرية.

كما سبق نلاحظ أن ميكيا فيلى تأثر بأفكار يونانية إذ كان اليونانيون يعتقدون اعتقاداً راسخاً فى أن القانون يمدهم بنظام أخلاقى علاوة على قاعدة العدالة العامة. وأضاف الرواقيون إلى ذلك قاعدة وجود قانونين قانون عادى للمدينة والقانون الطبيعى للدولة العالمية ، وهو القانون الأكثر اكتمالاً. ورأى ميكيا فيلى دائماً أن «الامير» أو الحاكم الجديد عليه ألا يغير كثيراً فى القانون المحلى لكنه يحدد كما يشاء فى نطاق القانون العالمى.

ولا يجب أن تغفل الإشارة هنا إلى أن ميكيا فيلى قد تأثر أيضاً بكثير من الأفكار والتقاليد الكلاسيكية فى الفلسفة بعضها مستمد من أنلاطون وأرسطو ، وبعضها الآخر مستمد من المدرسة الرواقية الأولى كما نجدتها فى تفكير كريسيبوس ، وبعضها مستمد من أفكار أكثر إنسانية عن الحياة والعلاقات الاجتماعية وجدناها عند نيانيقوس الرودى panaetius of Rhodes الذى كان يعيش فى جزيرة رودس. وكانت فلسفته تلقى قبولا واسعاً عند طبقة

المثقفين وكان لهذه الأفكار - نبرأ اح - و ساسيا بيراف قد صياغة المذهب الرواقى فى أسلوب أسهل مما جعله مقبولا عند الطبقة الارستقراطية من الرومان الذين كانوا لا يعرفون شيئا عن الفلسفة الرواقية.

ويشكل عام فإنه لم تكن هناك فلسفة يونانية أخرى لتفوق الرواقية فى اتجاهها إلى ايقاظ الفضائل الطبيعية فى ضبط النفس والإخلاص للواجب والروح العامة ، وهى فضائل يحترمها الرومان ويجعلونها اجلالا متميزا ويفتخرون بها كما أن نظرية الرواقيين فى الدولة العالمية قد سعت إلى ادخال بعض المثل العليا والمبادئ المثالية على وسائل الاستعمار الرومانى بخصائصه السيئة التى ترتبط بخصائص كل استعمار مهما كان نوعه . ويشكل عام فان « المدينة العالمية » فى فكر المدرسة الرواقية الذى أخذ به الإسكندر الأكبر وأعجب به ميكيا فيلى فى كتاباته كانت فى طريقها - كما أشار ساباين وآخرون كثيرون غيره - لأن تصبح بعد ذلك « مدينة الله » فى التفكير المسيحي عند أوغسطين.

ومهما يكن من أمر ، فقد حدث تنقيح لأفكار المدرسة الرواقية الأولى the revision of stoicism ، والحق أن الصعوبة التى لازمت الفلسفة الرواقية كانت ترجع إلى دخول عناصر من الفلسفة الكلبية cynicism فيها وقد تشكل هذا التنقيح فى أعقاب انتقادات كارنيادس لنظرية الرواقيين carneades criticism السياسية ، ولذكرونا هنا الانتقاد لما يقال الآن فى انتقاد الديمقراطية ، مما يتمثل فى القول « بأن الانسان عندما يتناول الديمقراطية نظريا تتناولها ايجابيا ، ولكنه عندما يتناولها على أرض الواقع ، يتناولها سلبييا » وهكذا نجد الاختلاف دائما بين النظرية وبين التطبيق الفعلى والواقعى . وبذلك تركز انتقاد تفكير المدرسة الرواقية فى القول أن الرجل العاقل فى فكر هذه المدرسة عبارة عن

كل شعور وعاطفة. لقد أكد كارنيادس Carneades إلى صعوبة الاعتقاد بأن هناك قانوناً عالمياً للعدالة نظراً للاختلاف القائم فعلا بين الأيمان النظرى والأخلاق وبين التطبيق العملى لها، ان الرواقيين كانوا أفضل من نظريتهم، وأكد كارنيادس ان الناس فى الواقع انما يحكمهم مصالحهم الذاتية وحرصهم وحكمتهم prudence، ومن أجل ذلك كانت العدالة مجردة مظهر فخرى\* .

هاجم كانيادس أفكار المدرسة الرواقية فى الدين وفى علم النفس، وفى نظرية العدل الطبيعى، وهاجم نظريتهم السياسية بصورة عامة. ولقد قام بناتسيوس الرودى Panaetius of Rhodes كما أشرنا بعملية التنقيح modification لهذه الفلسفة وجعلها أكثر قبولا وأكثر اعتشارا. وأعاد صياغة المذهب الرواقى فى أسلوبه السهل المؤثر كما أشرنا. فشرح نظرية الرواقيين فى الدولة العالمية وتحول بالرواقية لتصبح نوعا من الفلسفة الانسانية a kind of philosophy of humanitarianism.

على العموم أثر تفكير بناتسيوس وفلسفته الانسانية تأثيراً قوياً على المثقفين الرومان مما خلق جبهة رواقية فى هذه الأوساط المثقفة الرومانية ذاتها. وتقلت واتضحت هذه الفلسفة الانسانية فى التحول من مبدأ الاكتفاء الذاتى self - sufficiency إلى مبدأ أعلى أو مثل أعلى للخدمة العامة an ideal of public service والانسانية humanity والشفقة sympathy والعطف kindness (\*\*). وقد ارتبطت هذه الأفكار عنده بتلك التى وجدناها فى

\*Justice is merely an honorific title.

\*\* نلاحظ أن الفلسفات المعاصرة اليوم خاصة فى أعقاب عام ١٩٨٠ ومع مطلع عام ١٩٩٠ أخذت تؤكد على أهمية العودة إلى مبدأ الاكتفاء الذاتى self - sufficient وهو المبدأ الذى ارتبط بالدعوة إلى الحفظ وأهمية المشروع الخاص كما بدأت هذه الفلسفة السياسية المعاصرة تتحول بعيدا عن التمثل الأعلى المرتبط بالخدمة العامة والانسانية والعطف. أو بعبارة أدق التحقق نسبيا. من هذا المبدأ وهذا يرتبط ولاشك بالاتجاه إلى القاء مبدأ الرفاهية welfarestate.

مرحلة متأخرة فى الفلسفة السياسية الإنجليزية فى القرن التاسع عشر متمثلة فى « سياسة المستويات الدنيا القومية » the policy of national minimum عند سيدنى ويب فى إنجلترا . وهى السياسة التى ارتبطت بفكرة البراعة المتساوية لدى جميع الأفراد (الذين يفكرون بأيديهم ويعملهم) واعتقد أنها أفكار مجد جذورها فى الفكر الرواقى أيضا ، فالعقل قانون جميع الناس - (أكثر الأشياء ، قسمة بين الناس كما قال ديكارت) - وليس للعقلاء فقط ، اذ هناك نقطة يتساوى فيها جميع الناس رغم الاختلاف الذى لا يمكن تغايبه فى المنزل والمواهب الفطرية والثروة ، ويجب على الأقل أن يحصل الناس جميعا على الحد الأدنى من الحقوق ، وهو الحد الذى يفقد الانسان كرامته . وتتطلب العدالة أن يعترف القانون بهذه الحقوق ، ويوفر للناس ضمان التمتع بها .

إذن الخطأ أن توجد دولة لا تمارس - قواعد العدالة ولكن هذه الدولة اذا وجدت فإنها تتخذ ذلك الأساس من الانسجام الذى بدونه لا تسمى دولة . ونظرية الدولة هذه وجدت فى الفكر الرواقى عند بنائتيوس أوف رودس (الرودى) الذى نفع الأفكار الرواقية الأولى ، ووجدناها عند الروقيين الرومان من أبناء الطبقة الحاكمة والطبقة المثقفة ، ثم وجدناها فى معالجات وكتابات شيشرون Cicero السياسية فى مرحلة أعقبت ظهور المدرسة الرواقية الأولى ومرحلة التنقيح ، ثم وجدناها فى الفلسفة السياسية الإنجليزية المعاصرة عند سيدنى ويب وزوجته بياترس ويب وعند اتباع فلاسفة الجمعية القابيه الإنجليزية فى مرحلة متأخرة بعد ذلك بعد ظهور الفكر الماركسى فى المجتمع الإنجليزي . واتجاه المجتمع الإنجليزي والفكر السياسى الإنجليزي إلى تطويره ومحاصرته باعتباره فكرا محرضيا .

ويشرح النص الاثنى فلسفة بنائتيوس panaetius الانسانية الرواقية بعد

التفقيح للمرحلة الأولى : حيث يقول : « ان وحدة الجنس البشرى ، ومساواة الناس ، ومن ثم العدالة فى الدولة ، وتساوى قيم الرجال والنساء ، واحترام حقوق الزوجات والأطفال ، وعمل الخير ، والمحبة ، وطهارة الأسرة ، والتسامح ، والاحسان إلى الآخرين ، والشعور بالانسانية فى كل الأحوال حتى فى حالة الضرورة القاسية التى تقتضى بمعاقبة المجرم بالإعدام - كل هذه الأشياء هى الأفكار الأساسية التى تملأ كتب الرواقيين المتأخرين »<sup>(١)</sup>.

"The unity of the human race, the equality of man and therefore justice in the state, the equal worth of men and women, respect for the right of wives and children, benevolence, love, purity in the family, tolerance and charity toward our fellows, humanity in all cases, even in the terrible necessity of punishing criminals with death - these are the fundamental ideas which fill the books of the later stoics".

وما يجدر الإشارة إليه هو أن ميكيا فيلى تأثر بهذه الأفكار ولكن فى شكلها المظهرى فقط دون الاطار العملى لها أو التطبيقى فى كل الظروف.

---

(1) See : Jacques Denis, histoire des théories et des idées morales dans L'antiquité (1856), vol. II, pp. 191 ff, quoted by Janet, histoire de la science politique (1913), vol. I, p. 249 . also see : Margaret E. Reesor, "The political theory of the old and middle stoa, new york, 1951. See also : George H. Sabine, a history of political theory, fourth edition, dryden press, 1973 by the dryden press Part two, the theory of the universal community, ch: g (the law of nature), p. 152.

ويجب أن يشير إلى أن هذه الأفكار كانت موجودة ومتشرة في مطلع نهاية القرن الثاني عشر وكانت نقطة الاتصال بين الرواقين والرومان في هذه الفترة عن طريق اثنين من اليونانيين هما بئاتسيوس أوف رودس وبوليبيوس polybius وكثير من مثقفي الرومان الذين التفوا حول سيوا ميليانس - Scipio aemilianus. وقد كان بوليبيوس polypius مهتما بالدراسات الخاصة بالتاريخ الروماني والمؤسسات السياسية الرومانية. وكان مهتما بدراسة «الوسائل ونوع الدستور الذي به له تمكن الرومان من اخضاع العالم في أقل من ثلاث وخمسين سنة» حيث أن الرومان قد سيطروا على مناطق واسعة في كل الدنيا. وأشار بوليبيوس في كتاباته إلى أفكار تأثر بها ميكيا فيلي بالطبع. نذكر منها إشارة إلى أنه في التاريخ نلاحظ قانونا للنمو والأضمحلال لا مفر منه.

### an inevitable law of growth and decay

حيث أكدت له دراسة التاريخ اتجاه الحكومات ذات اللون الواحد إلى الفساد بأساليب معينة حيث تنقلب الملكية إلى مستبدية عاتية وتنقلب الاستقراطية إلى أقلية أو ليباركية وهكذا. وأشار أيضا إلى التقسيم السداسي القديم للدستور كما أتى به أفلاطون في كتابه بعنوان «رجل الدولة» statesman وما ذكره أرسطو في كتابه بعنوان «السياسة» politics وأضاف بوليبيوس إلى ذلك نظرية في الدورة theory of the cycle تلك النظرية التي تؤدي إلى شكل معين ثم تتحول إلى شكل آخر. وعلل بوليبيوس قوة روما بأنها اتخذت لنفسها عن غير قصد نوعا من الدستور المختلط a mixed constitution حيث كانت عناصر هذا الدستور مرتبة في دقة وتوازن تام - accurately adjusted and in equilibrium حيث يتمثل في القنصل the consuls العنصر الملكي الموجود في روما ويتمثل في السناتو the senate ذلك العنصر



الارستقراطي، وممثل في الجمعيات الشعبية the popular assemblies والعنصر الديمقراطي، ويمكن السر الحقيقي في تلك الحكومة الرومانية في أن هذه القوي الثلاث كانت تراقب بعضها - طبقاً لمبدأ القوة تراقبها القوة - أو (السلطة تراقبها السلطة) مما أدى أحياناً إلى التفكك والاضمحلال لو أن إحدى هذه القوي طغت على القوي الأخرى. ويشكل عام أشار بوليبيوس polybius إلى النظرية القديمة للحكومة المختلطة التي استمرت فترة طويلة ، وتمسك بالقول بأن الحكومات غير المختلطة تنتهي إلى الفساد وهذا يشكل قانوناً تاريخياً مؤكداً. وتمسك بالقول بأن الحكومة المختلطة لينت نتيجة توازن قوى سياسية كما يذهب أرسطو بل توازن طبقات اجتماعية. كما أنه سعى إلى تأكيد أهمية (مبدأ الزمالة الروماني).

#### the Roman legal-principle of collegiality

الذي يمنح كل حاكم حق الاعتراض لوقف أي عمل صادر من زميل ساد أو من سلطة أدنى وذلك أضفى بوليبيوس polybius على الحكومات المختلطة نوعاً من نظام الفصل بين السلطات ونظام المراجعة والتوازن والتوازن a system of checks and balances. مما وجدناه بعد ذلك في فكر مونتسكيو Montesquieu في فرنسا وفي فكر جون لوك john lock في إنجلترا، وعند واضعي الدستور الأمريكي ممن تأثروا بأفكار لوك.

ولاشك أننا نكون غير صادقين إذا لم نؤكد أن الدولة العالمية الرواقية قد تحولت في نهاية الأمر إلى نوع من الاستعمار العاطفي جعل الفاتحين يتصورون أنهم أخذوا على عاتقهم القيام بمهام إنسانية لكنها، في حقيقة الأمر ليست مهام إنسانية بالمرة بل أضرت بالإنسانية والمبادئ الإنسانية كلها التي ارتبطت باحترام

الطفل والزوجة والشبح والرجل والكرامة الانسانية وقسكت بالتسامح والعطف والمحبة والأخوة بين البشر فعلت ضد كل هذه المبادئ كلها واعتدت عليها إما اعتداءً. فقد تصوروا أنهم كانوا يجلبون نعمة السلام والأمن إلى عالم تنقصه الكفاءة السياسية لكنهم قضوا على نعمة السلام والأمن لأنهم اضطروا إلى استخدام أخلاق أخرى لتحقيق الكفاءة السياسية التي ابتدعوها\*. وقد تأثر ميكافيللي بكل هذه الأمور. خاصة فيما يتعلق بمسألة تجريد الفتح لأغراض انسانية وتحويله إلى مثل أعلى مما حتم الاهتمام بالمسائل العسكرية.

وبصورة عامة تأثر ميكافيللي بأفكار الفلسفة السياسية الرواقية - stoicism وبعض الأفكار الإبيقورية والأفكار التي ركزت على الأثبات الضرورية والتركيز على المصلحة الشخصية أو الذاتية واثني. أعتقد بأنه قد تأثر بشكل خاص بفلسفة كل من سيسيرون وسينكا. والأفكار التي أشادت بالجانب الحميواني في الانساني على حساب الجانب الروحي. كذلك تأثر بالأفكار التي أبدت الدستور المختلط والتي أبرزت محاسن هذا الدستور، كما استفاد من شروحات «القانون الطبيعي» nature law وشروحات القانون الشعبي والشروحات المؤكدة لأهمية القانون law بصورة عامة. كذلك استفاد من الفلسفات السياسية التي اوتبعت بالدين المسيحي والفلسفات المسيحية رغم كراهيته له ولها خاصة كما اهابت عنها كتابات القديس توما الاكوينى أو القديس أوغسطين والتعليقات على كتاب أوغسطين «مدينة الله» والاختلافات بين «مدينة الأرض» و «مدينة السماء» وأخذ من الأفكار التي اربطت بالمناقشات حول «قانون الشعوب» أو «القانون المشترك بين كل الشعوب» Ius gentium

---

\* مذكرنا هذا بالمهام الانسانية التي تقوم بها الأمم المتحدة الآن في مناطق الصراع والنزاع والحروب حيث ينتهى الأمر إلى القيام بأعمال لا انسانية بالمرّة. سواء في العراق أو في الصومال أو في الجنوب اللبناني أو في يوغسلافيا بعد موت تيتو وفهم الصراعات العرقية هناك

والثالث: ثبات حول «القانون الطبيعي» *Ius naturale* كما أنه استفاد ولاشك من المثل العليا الرومانية القديمة التي امتزجت بالثقافة المستمدة من الفن والأدب والإنسانيات *philosophy of humanitarianism* التي دخلت في هذه الثقافة التي تستطيع أن نقول أنها كانت بمثابة ثقافة عالمية. والأكثر من هذا وذلك تأثره بالأفكار الرواقية التي دارت حول فكرة الدولة العالمية *the stoic world state* والأخوة العالمية الواسعة النطاق<sup>(1)</sup> *a world wide human brotherhood* والتي تقوم أساسا على فكرة العدل *justice* والمساواة والأفكار المرتبطة «بوحدة القلوب» *"union of heart"* ما اعتنقه الاسكتندر الأكبر بصورة ما. والأفكار المرتبطة بقانون التاريخ مما يرتبط بدورة الحياة بالنسبة للدولة.

ما يرتبط بنمو الدولة وقوتها ثم بانحطاطها وتدهورها ونسأدها كما ذهب بوليبيوس *polybius* الرواقى ، ولذلك وجدنا ميكيا فيلى يتكلم كثيرا عن الحظ<sup>(2)</sup> وعن الظروف وعن مقتضيات الزمن. وضرورة مراعاة هذه الظروف والتمشى مع روح العصر ومقتضيات الزمن كأساس لنجاح الحاكم.

كذلك تأثر ميكيا فيلى بالأفكار الكنيسة الأولى التي أعطت للحاكم حقاً مقدساً وجعلت منه متفلاً لارادة الله على الأرض.

وقد طبق ميكيا فيلى مبدأ الاكتفاء الذاتي *self - sufficiency* على الحاكم نفسه فأراد له أن يكون قويا لا يعتمد على غيره مستعدا دائما لكل

(1) See : Ludwig Edelstein, *the Meaning of stoicism*, Cambridge, Mars, 1966, ch: 2, pp. 42-43.

(2) See: T. Flanagan, "The concept of Fortuna in Machiavelli", in the *Political Calculus*, A. Parel (Toronto: 1972), pp 127-156

الظروب معتمدا على التدريب الشديد للإرادة ، متمسكا بفضائل العزيمة والنصر والإخلاص للواجب وعدم الاكتراث بالملذات.

كما أنه طبق أيضا التفكير الرواقى المتطور بعد تنقيحه فتمسك أيضا بأن يكون الحاكم مؤمنا بوحدة الطبيعة وكمالها وموقنا بالقدر ويوجود آله مدبر للكون. ولعل تأثره بفكرة وحدة الطبيعة هو ما جعله يرى أن الحاكم عليه أن يستعمل أحيانا الخصائص الطبيعية للإنسان كما أنه عليه فى بعض المناسبات أن يضطر إلى أن يستخدم الخصائص الطبيعية للحيوان. لقد رأت الرواقية ان الانسان له قانونان دائما ، قانون مدبنته وقانون الدولة العالمية ، ولعل هذه الفكرة كان لها وضعها الكبير فى تفكير ميكياڤيلى. كما أنه لعله قد تأثر إلى درجة كبيرة بما ذهب إليه الرواقيون فى حديثهم عن «العقل المنزه عن الخطأ» Right reason باعتباره قانون الطبيعة. مما أبرزه وأكده شيشرون من جديد فيما بعد كما ورد فى كتابه «الجمهورية». وباعتباره معيار كل ما هو حق وكل ما هو باطل كل ما هو صواب وكل ما هو خطأ.

وكما تأثر ميكياڤيلى بالفلسفة الرواقية التى نشرت مبادئ الدولة العالمية والعنالة الطبيعية وصفة المواطن العالمية وتأثر أيضا بفلسفة الابيقوريون Epi-cureans والشكاك the skeptics وقد اتمت الفلسفة الابيقورية بالسمة الانسحابية والسلبية كما أن تفكيرهم قد ارتبط بتفسير الطبيعة فى اطار المصلحة الفردية الذاتية<sup>(1)</sup> الذاتية self - interest. ولاشك أن الفلسفات المتباينة قد تداخلت مع بعضها فى مرحلة متأخرة كما أن المدارس الفلسفية أخذت

(1) See : Stoic and Epicurean, By : R. D. Hicks, London, 1911, at 3,4 also see : Johnny christensen, An Essay on the unity of sto philosophy, copenhagen, 1962 and see : ludwig Edelstein "the meaning of stoicism, cambridge, mass, 1966, ch: 2.

فى الافتراض من بعضها الأفكار والنظريات. ولاشك أن ميكافيلى قد وجد هذا التيار وتأثر به أيضا.

لقد ارتبطت الثقافة العالمية فى هذه الفترة بأفكار ترتبط بالاعتقاد بأن العالم يخضع إلى حكم مقدس من جانب الإله الذى يتسم بالمعقولية والحسن والنظام وتدعو إلى بعض قواعد الأخلاق والعدالة والحكمة فى التصرف كأمور لازمة لكل انسان ، كما تدعو إلى ضرورة احترام قوانين إله ، وترى ان الانسان لديه موهبة خاصة كامنة فى طبيعة البشرية لطاعة هذه القوانين وإن الانسان عندما يلتزم باحترام هذه القدسية الطبيعية يؤكد حقيقة طبيعته الخيرة أيضا ، فى حين يقلل من قدر ذاته اذا اتجه إلى الطريق المخالف.

وبشكل عام جمعت الفلسفة السياسية ، كما كشفت عنها أحداث التاريخ قبل ظهور ميكافيلى بأكثر من ثلاث قرون من الزمان إلى الاتجاهان أساسيان ، الأول كان اتجاها قانونيا والثانى كان اتجاها دينيا.

وقد تأثر ميكافيلى بهذان الاتجاهان معا. وتندرج أفكار شيشرون إلى الاتجاه الأول (القانونى) وتنتمى أفكار سينكا إلى الاتجاه الثانى (الدينى). وعلى ذلك تأثر ميكافيلى بالاتجاه القانونى والاتجاه الدينى معا.

كتب شيشرون «الجمهورية» وكتب «القوانين» وكانت كتاباته هذه بمثابة (أفضل الفهارس) التى سجلت الفكر السياسى فى روما. وخاصة فى نطاق الدوائر الحاكمة والارستقراطية خلال أيام الجمهورية الأخيرة أى قبل ظهور ميكافيلى بعدة قرون. ومهما يكن من أمر هذه الكتابات فقد عالجت مسائل مألوقة واهتمت بتمجيد الفضائل الرومانية التقليدية المرتبطة بالخدمة العامة ومركز رجال الدولة الممتاز ومستقبلهم ومهامهم وتنوير القائمين بهذه المهام

وتوسيع افقهم وذلك من خلال أفكار ارتبطت في المثل الأول بالفلسفة الإغريقية.

وشرحت كتابات شيشرون Cicero التطور التاريخي الدوري للدساتير وأكدت أهمية نظام الدستور المختلط a mixed constitution وسعت إلى البحث عن الشكل الأكثر استقرارا والأكثر كمالا من أشكال الحكومة ، بالاعتماد على الاستقراء التاريخي والخبرة التاريخية. وهذا ماسعى إليه ميكيا فيلي أيضا على ما هو واضح لنا.

كذلك أشار شيشرون إلى نظرية دورة التاريخ - the theory of the cycle ورأى أن دستور روما هو أكمل الدساتير وأكثرها استقرارا. وكان بالطبع يقصد الدستور المختلط الذي ذهب كثير من فلاسفة السياسة ورجال التاريخ في ذلك الوقت إلى أن الاشارة بالدستور المختلط أسير مثلا من تحقيقه. وبشكل عام أصاغ شيشرون نظرية الرواقين في القانون الطبيعي صياغة جديدة أثرت تأثيرا كبيرا في رجال القانون وفي أهاء الكنيسة بعد ذلك.

وذهب شيشرون إلى أنه : يوجد قانون طبيعي عام ينبثق من واقع حكم العناية الإلهية للعالم كله، كما أنه ينبثق من الطبيعة العقلية والاجتماعية للبشر. فالقانون الطبيعي موجود في عقل الله وهو أيضا قائم في عقول البشر.

وقد شرح شيشرون «القانون الطبيعي» في كتاب له بعنوان «الجمهورية» وهو الكتاب الذي فقدت نسخته الأصلية بعد القرن الثاني عشر ولم تسترد إلا في القرن التاسع عشر - حيث لجده بشرح قائلا :







« هنالك فى الواقع قانون حق هو قانون الهداية والتعكير السليم. وهو قانون يماشى الطبيعة وينطبق على كل الناس، وهو قانون خالد لا يتغير، ينبغى للناس، بمقتضى أحكامه، أن يؤدوا ما عليهم من التزامات بما فيه من أحكام ناهية، كما يحد من جنوح الناس إلى ارتكاب ما هو خطأ، وتؤثر أوامر هذا القانون ونواهيها فى خيار الناس دون شرارهم\*. وهذا القانون الطبيعي هو مما لا يجوز خلقيا تعطيل أحكامه بتشريعات من صنع البشر، كما لا يجوز الحد من نطاق تطبيقه أو إلغاء نفاذ أحكامه، بل ولا يستطيع مجلس الشيوخ ولا الشعب أن يحملونا على التنحي عن واجبنا فى إطاعة هذا القانون. وهذا القانون من تضاطة بحيث لا يحتاج إلى فقه الفقهاء لتوضيحه وتفسيره، وهذا القانون الطبيعي لا يمكن أن يفرض حكما على روما وآخر على أثينا، ولا يمكن أن يجد حكما للبرم وآخر للقد، إذ ليس هناك إلا قانون واحد خالد لا يتبدل، ملزم لكل الناس فى كل وقت، ولن يكون للناس أبدا إلا سيد وحاكم واحد هو الله مشرع هذا القانون ومفسره وراعيه، والذى يعص من الناس حكم هذا القانون فاقد حتما خير ما فى نفسه باتكار خير ما هو كائن فى الانسان من الطبيعة الحقة وهو بذلك خليق بأن يقاسى شر العقوبات ولو نأى بنفسه عن عواقب مخالفة التشريعات الوضعية»<sup>(١)</sup>.

"There is in fact a true law- namely, right reason -  
wgich is in accordance with nature, applies to all men,

---

(1) Republic, III, 22. trans. by. George H. Sabine and smith. see also : Cicero on the commonweath, ed. by G. sabine and smith (1929), infroduction p. 36 and also see : Georg H. sabine and thomas L. thorson : "A History of political theory", founrth edition, revised by thomas landon thorson (Indiana university south bend), dryden press, Hinsdale, Illinois, copyright 1973, ch: 10 Cicero and the ro man lawyers, p. 161.

and is uncangeable and eternal. By its commands this law summons men to the performance of their duties, by its prohibitions it restrains them from doing wrong, its commands and prohibitions always influence good men, but are without effect upon the bad\*. to invalidate this law by human legislation is never morally right, nor is it permissible ever to restrict its operation, and to annul it wholly is impossible. Neither the senate nor the people can absolve us from our obligation to obey this law, and it requires no sextus Aelius to expound and interperit it. it will not lay down one rule at Rome and another at Athens, nor will it be one rule today and another tomorrow.

But there will be one law, eternal and unchangable, binding at all times upon all peoples; and there will be, as it were, one common master and ruler of men, namely god, who is the author of this law, its interpreter, and its sponsor. the man who will not obey it will abandon his better self, and, in denying the true nature of a man,

---

\* لعل هذه الفكرة هي ما حتمت على مكيائيلي أنه يلجأ إلى الشر أحبائنا وإلى الهدية وإلى التعل من أجل أن يحقق الخير للحاكم والدولة أيضاً.

will thereby suffer the severest of penalties, though he has escaped all the other consequences which man call punishment".

وهكذا أنتهى شيشرون إلى القول بأن الناس سواسية فى نطاق تفسير هذا القانون وهذا يذكرنا بما أشار إليه ديكارت عندما قال بأن «العقل أكثر الأشياء قسمة بين الناس» كذلك أكد شيشرون خصوصية المساواة وأهمية المساواة وتمسك بالتأكيد على هذه الفكرة وأشار إلى ماهية الأفكار التى أكدها روبرت اوين فى المجلثرا عندما كتب مقالاته الأخلاقية ولكن شيشرون جعل أسباب الاختلاف فى المساواة بين الأفراد راجعة إلى البيئة والظروف وأتتبع قاما كما ذهب روبرن اوين فى مقالاته الأخلاقية «مقالات فى تكوين الأخلاق» وعندما شرح وجهة نظر جديدة فى المجتمع بالاعتماد على «وجهة نظر جديدة فى الطبيعة البشرية».

وهكذا أكد شيشرون Cicero فى كتابيه «القوانين» أنه «لو لم تكن العادات السيئة والمعتقدات الزائفة قد انحرفت بالعقول الضعيفة فسارت بها على غير هدى إلى أية اتجاهات أرادها لها الهوى لما تسنى لأحد منا أن يتفرد بذاتية خاصة، ولكان كل الناس متشابهين».

"...Nay , if bad habits and false beliefs did not twist the weaker minds and turn them in whaterere direction they are inclined, no one would be so like his own self as all men would be like all others".

وهكذا نلاحظ أن شيشرون بهذه الأفكار قد عالج موضوع الطبيعة البشرية والظروف المؤثرة فيها وانتهى إلى القول بأن هناك قانون واحد يحكم هذه الطبيعة

لكن هذا القانون قد يتغير أو ينحرف نتيجة لانحرافات الظروف أو الهيئته أو الحياة أو التجربة الانسانية أو الأسرة أو التعليم ، رلولا هذه الانحرافات لاحتفظت الطبيعة البشرية بقانون واحد هو «قانون الطبيعة». وما لاشك فيه أن هذه الأفكار قد أثرت فى تفكير ميكياڤيلى فعالج موضوع الطبيعة البشرية والجوانب النفسية الخاصة بهذه الطبيعة بالاعتماد على كلا الجانبين ، الجانب الحيوانى والجانب الإنسانى كما أثرت فيما سبق حتى بضمن الحلول الضرورية والمتاهج اللازمة «للامبر» لكى يتصرف مع جانبى الطبيعة الخيرة الشريرة بطريقة مكتملة وواقعية فهو يتمسك بأهمية جوانب الخير وفى الوقت نفسه يتمسك بأهمية الحاجة أحيانا إلى الاعتماد على الشر كوسيلة لغايه تهدف إلى الخير فى نهاية الأمر ، ولعله خير الحاكم وخير الدولة وخير الرعية. لقد عارض سيشرون الابيقوريين Epicureans والشكاكى skeptics فى دعواهم بأن العدالة هى الخير الذاتى فالدولة يجب أن تقوم على روابط خلقية ومعنوية وكما قال القديس أوغسطين إذا لم تتوفر هذه الروابط بين الحاكم والمحكوم لن تكون الدولة سوى عصابة مسلحة من قطاع الطرق لسلب الناس أموالهم على أكبر نطاق ممكن.

ولقد رأى سيشرون أن «قانون الطبيعة» أو مايمكن أن نسميه «القانون الخلقى» The moral law ليس من شأنه أن يجعل اللاخلاقية immorality مستحيلة ، ومادام الأمر كذلك فقد رأى ميكياڤيلى أنه لابد من التعبط لها. وهذا يحتم على الأمير أن يلجأ إلى أقصى الامكانيات الدرامية وأن يكون أحيانا ثعلبا ماكرا وأن يكون فى أحيان أخرى أسدا كاسرا.

اذن بآثر ميكياڤيلى بأفكار سيشرون ، ذهب سيشرون إلى أن الدولة res publica عباره عن «مصلحة الناس المشتركة» «the affair of the people» بما يساوى فى الفكر الانجليزى «الكومنولث» أو «الثروة المشتركة» «Common wealth» والمهم هو الاحتفاظ بكيانها

واستمرارها فى البقاء Salus populi suprema lex esto

واستخدام القوة سياسيا الاستخدام السليم القانونى هو فى حقيقة أمره استخدام لقوة الناس مجتمعين والموظف العام الذى يارس هذا الاستخدام انا يعتمد فى ذلك على مآلديه من السلطة بحكم وظيفته وسنده فى ذلك القانون باعتباره هو نفسه صنيعة هذا القانون. والقانون يحكم الموظفين والموظفون يحكمون الناس والموظف ليس إلا قانونا ناطقا والقانون ليس إلا موظفا صامتا ، والدولة تخضع دائما لقانون الله ، والدولة نفسها وقانونها أيضا دائما هما خاضعان لقانون الله the law of God. وقانون الله هو القانون الأخلاقى moral law القانون الطبيعى natural law وهو القانون الأعلى للحق وهو الذى يعلو على التصرفات البشرية ويعلو على المنظمات الدنيوية <sup>(١)</sup> ، وهكذا ينتهى شيشرون إلى القول بأن استعمال القوة ليس إلا أمرا عارضا فى طبيعة الدولة ويمكن تسويغه فقط تحت وطأة شدة الحاجة إليه لتنفيذ مبادئ العدالة والحق.

the principles of justice and right.

وبما لاشك فيه أن ميكيا فيلى قد تأثر بهذه الأفكار بل أن فلسفته السياسية تردد نفس الأفكار بالتأكيد ، خاصة بعد أن اكتتزت الخبرة السياسية لديه من الواقع الفعلى وممارساته السياسية بضرورة الاعتماد على الحيلة والقوة والقدر أو الخديعة فى مناسبات كثيرة يجد الحاكم نفسه أمام مواقف لا مفر من مواجهتها إلا بالاعتماد على هذا الأسلوب. خاصة فى الأوقات التى يتفشى فيها الفساد وتنتشر الفوضى. وقد كانت هذه الأفكار من بنهيات الفلسفة السياسية خلال قرون عدة بعد ظهور تفكير شيشرون . مما أكده ميكيا فيلى من جديد فى فلسفة السياسة.

(1) Laws, III, I, 2. also see : T.A. Dorey, Cicero, New York, 1965.

ومى اعتقادى أن ميكياڤيلى قد تأثر كثيرا بما ذهب إليه شيىرون عندما أكد مقولته الشهيرة « نحن خدام القانون حتى نتمكن من أن نكون أحرارا »<sup>(١)</sup>

"We are servants of the law in order that we may be free".

وقد نيه شيىرون إلى أن الخضوع لحكم القانون لايتعارض مع الحرية المعنية والكرامة الاساسية فى حين أن الخضوع لسيدهما كان حنوه وترفقه محقوت ومهين. وما لاشك فيه أن فكرة « القانون » الرومانية هذه سارت فى نطاق نظام قانونى صاعد فى وقت كانت سلطة الأباطرة والحكام الشخصية فيه مطلقة لاتحددها حدود. ولعل هذه الأمور الواقعية الخاصة بهؤلاء الحكام والأباطرة قد أثرت بدورها فى تفكير ميكياڤيلى بحائب المؤثرات التى وجدها عند شيىرون.

وما لاشك فيه أن ميكياڤيلى قد تأثر بأفكار سينيكا وأفكار اباء الكنيسة فى بعض جوانبها برغم كراهيته لهم، كما أنه قد تحير بين أفكار شيىرون ومن قبله أفلاطون حيث ذهبا إلى أن الحياة التى تبذل فى الخدمة العامة فى ميدان السياسة هى التاج الأسمى الذى يزين رأس الخير الانسانى ، فى حين ذهب سينيكا إلى أبعد حدود التشاؤم - الذى كان يعمل وزيرا لنيرون والذى رأى أن روما قد سقطت فى أحضان الشيخوخة وانتشر فيها الفساد، حتى أصبح الحكم المطلق فيها أمرا حتميا وضروريا - فقد غلبه التشاؤم واليأس فى كل مايتصل بالمسائل السياسية والاجتماعية وقد قرأ كل مافاض به الأدب اللاتينى فى القرن الثانى المسيحى.

لقد وجد سينيكا على خلاف أفلاطون وشيىرون أن الأمر قد ساء إلى حد كبير بحيث لم يعد معه الأمر متعلقا بالتساؤل عن ضرورة قيام الحكم المطلق، بل 'السعى إلى ضرورة تأكيده

(1) Pro Cluentio , 53, 146.

# كيف تحكم الدول (والامارات) وكيف يمكن الابقاء عليها والاحتفاظ بها

## How principalities can be governed and maintained

- \* about observing men's actions and their different methods  
and on the reasons for human success and failure

حول ملاحظة أعمال الرجال (الناس) ومناهجهم للخطلة وأسباب النجاح البشري والفشل

- \*\* what a principality is, how many different types they are,  
how they are gained, how they are held, and why they are  
lost

خاصة الإمالات (الدول) - وما أنواعها المختلفة - وكيف يمكن الحصول عليها والاحتفاظ  
بها - ولماذا يفقدونها - ولماذا يفقدونها

ولقد رويت هذه الأفكار في «الأمير» و«الامارات»

"The Prince" and "De principatibus"





لقد ذهب ميكافيللى إلى أن «جميع الحكومات والممالك التى حكمت الجنس البشرى فى الماضى أو التى تتولى الحكم الآن لاتخرج عن أن تكون شكلين : إما الشكل الجمهورى أو الشكل الملكى» والملكيات أما ان تكون وراثية ، بحيث ينتقل الحكم فيها عبر السنوات الطويلة ، ضمن أفراد الأسرة الواحدة ، أو حديثة العهد أو الانتشاء. وعنده فإن الملكيات الناشئة حديثا أما أن تكون جديدة فى كل شىء ، كما هى الحالة فى ميلان التى نصبت فرانسيسكو اسنورزا حاكما عليها ، أو تكون ملحقات جديدة ، اتبعت بمتلكات الحاكم أو الأمير الوراثى الذى ضمها إلى ممتلكاته ، كما هى الحالة فى مملكة نابولى التى حكمها فرديناند ملك أسبانيا ، ومثل هذه الممتلكات المكتسبة قد تكون معتادة على هذا النوع من الحكم ، لأنها كانت خاضعة لأمر آخر ، أو أنها كانت دولا حرة لكنها انضمت لممتلكات الأمير عن طريق القوة العسكرية الخاصة بالحاكم ، أو قرة الآخرين أو عن طريق انتقالها اليه نتيجة الخط أو حسن الطالع أو الكفاءة والمقدرة»<sup>(1)</sup>

"All the states, all the dominions that have held sway over men, have been either republics or principalities principalities are either hereditary (Their rulers having been for a long time from the same family) or they are new. the new ones are either completely new (as was

(1) See : CAMBRIDGE TEXTS in the history of political thought, machiavelli, the prince, Edited by: Quentin Skinner, professor of political science in the university of cambridge and fellow of christ's college and russell price, senior lecturer in politics, university of lancaster , cambridge university press, cambridge, new york, melbourne, sydney, published by the press syndicate of the university of cambridge, 1988. ch: I (the different kind of principalities and how they are acquired, pp. 5-6.

milan to francesco sforza)\* or they are like limbs joined to the hereditary state of the ruler who annexes them (as is the kingdom of naples to the king of spain)\*\* states thus acquired are either used to living under a prince or used to being free. and they are acquired either with the arms of others or with one's own, either through luck or favour or else through ability\*\*\*.

هذا وقد ذهب ميكافيلي في حديثه عن نظم الحكم الملكية والدول الملكية أو ما يعرف بالملكيات الوراثية Hereditary principalities إلى أن « مهمة الاحتفاظ بالملكيات الوراثية ، حيث تعود الناس على أسره حاكمه ، تكون أقل صعوبة من الاحتفاظ بالملكيات الجديدة ، إذ يكفى في هذا أن لا يضطر الحاكم إلى الاعتناء ، على المألوفات الوراثية ، أي أن لا يقوم الحاكم بتغيير النظام الشديد ، وأن يكتفي نفسه لكي يتعامل مع الظروف التي لم يكن يتوقعها والتي من الممكن أن تحدث ، وإذا كان مثل هذا الحاكم أو الأمير مجتهدا ومشابها على العمل diligent وإذا كان مقتدرا competent فإن حكومته سوف تكون في أمان دائما مالم تأتي قوة غير عادية لكي تبطله وتقصيه وحتى إذا حدث هذا فإن الفأزى عندما يتعرض للصعوبات فإن الحاكم الأصلي يمكنه أن يرجع إلى حكمه وإلى دولته».

---

\* الذي أصبح دوق ميلان في عام ١٤٥٠ بعد أن وضاع جمهورية امبروسيان ، التي ظهرت بعد موت نيلور ماريا فيسكونتي Filippo maria visconti عام ١٤٤٧.

\*\* الملك فرديناند الكاثوليكي Ferdinand the catholic ...

\*\*\* يخلط أحيانا ميكافيلي بين الحظ Fortuna والنضلة Virtù. حيث نجد هذا الخلط واضح جدا في كتابات ميكافيلي.





"I say, then, that states which are hereditary, and accustomed to the rule of those belonging to the present ruler's family, are very much less difficult to hold than new states, because it is sufficient not to change the established order, and to deal with any untoward events that may occur ; so that, if such a ruler is no more than ordinarily diligent and competent, his government will always be secure, unless some unusually strong force should remove him. and even if that happens, whenever the conqueror encounters difficulties, the former ruler can re-establish himself."<sup>(1)</sup>

ويشير ميكيافيلي إلى أنه « من الطبيعي أن الأمير صاحب الحق الشرعي ، لا يشكل وجوده أمرا استفزازيا لأن حب الشعب له يكون كبيرا خاصة إذا كان لم يقترب من الرذائل ما يزيد عن المقول فيحمل الناس على كراهيته ، والنطق في هذه الحالة يجعل من شعبه محبا له شديد التعاطف به ، مما يجعلهم يكرهون التجديد » إذ لا شك أن التبدل في الحكم ، يترك الطريق مهدا دائما - لوقوع تبدل آخر.

---

(1) See : Cambridge texts in the History of Political thought, machiavelli, the prince, edited by quentin skinner professor of political science in the university of cambridge and fellow of christ's college and russell price, senior lecturer in politics university of lancaster, Cambridge university press, Cambridge, new york, port ch estee, melbourne, sydney, first published 1988, chapter II (Hereditary principalities), p. 6.

"For any change always leaves a toothling - stone for further building"

ماذا يفعل الحاكم لكي يحصل على السمعة الطيبة :

وماهى القوانين العامة التى يجب أن يدركها ويعبها لكي تحقق النجاح .

لقد ذهب ميكافيللى الى انه لا يمكن للحاكم أن يحقق مكانة أكبر more prestige سوى الاضطلاع بالحملات الكبيرة وممارسة الأفعال غير العادية. وكما فعل فرديناند حاكم الأراجون Ferdinand of aragon ملك أسبانيا فى أيام ميكافيللى فهو يعتبر المثال الذى يجب أن يحتذى فى تقدير ميكافيللى حيث أصبح هذا الملك «الجديد» وتحول منه ملك خطيف a weak king إلى أن أصبح أكثر الملوك المسيحيين شهرة ومجدا. ولقد كانت المحازاته ملحوظة وغير عادية.

فلقد هاجم هذا الملك جراندا (غرناطة) Granda فى بداية توليه الحكم عندما كان حاكما وملكا لأراجون وقبل أن يكون ملكا لكاستيل Castile عام ١٤٧٩ . ولقد أرست هذه الحملة الأسس الخاصة بدولته. وقبل كل شيء ، فقد بدأ هذه الحملة عندما كانت الأمور هادئة ولم يكن خائفا. منه أن يعترضه أحد. وقد جعل عقول بارونات (نبلاء) كاستيل (قشتالة) the barons of castile مشغولة بالحرب مما جعلهم لا يفكرون فى القيام بشوره . ولقد حقق فرديناند المكانة Prestige وإزا ، قبضته على شعبه وعلى بارونات كاستيل قبل أن يدركوا حقيقة رغبة. وكان قادرا على الإبقاء على أسلحته وجيوشه مستخدما الأموال من الكنيسة ، ومن رعاياه ، وفى أثناء هذه الحرب الطويلة كان قادرا على أنه بطور جيشا قويا. مما جعل المحازاته ونجاحاته تعطى له وتضيف إليه شرفا وعظمة أكبر. ولكى يواصل ويضطلع بالقيام بحملات أكبر greater campaigns. فقد استمر فى استخدام العقيدة والدين religion معتمدا على سياسة قاسية ظاهريا

التقوى والورع معتمدا على القسوة وعلى سياسة تبدو في الظاهر أنها سياسة روعة apparently pious policy أو مرتبطة بالتقوى ومرتبطة بالدين ، فقد طرد المغاربة المسلمين (المسلمين العرب) the moors وظل يسوقهم ويستبعدهم ويطاردهم إلى خارج مملكته ، وكان في سياسته لمطاردة المغاربة واقصائهم بعيدا عن مملكته مستخدما لنفس العباءة same cloak ونفس الذريعة ، فقد استخدم الدين كذريعة as a pretext حيث غزى ملكة نابلس kingdom of na-ferdinand the catholic في عام ١٥٠٣ كذلك هاجم فرديناند Africa وغزى إيطاليا Italy ثم قام بعد ذلك بالهجوم على فرنسا ، وتأسيسا على ذلك فقد كان دائما مدبرا للمكائد -plot- text ومنجرا للانجازات العظيمة مما جعله لايفشل أبدا في أن يجعل رعاياه في حالة من اللذخشة والتوجس ، كما أن أفعاله هذه قد تهاوت وراء بعضها بسرعة فدرجة أنه لم يجد أي انساق الوقت الكافي لكي يكون قادرا على أن يقوم أو أن يسهم أو يعرض على القيام بشئ ضده.

ورأى ميكيا فيلي أيضا أنه من المفيد جدا للحاكم أن يقوم بأفعال غير عادية في مملكته ، قاما مثل ماسجله برنابو messer bernabo حاكم ميلان the ruler of milan خاصة إذا قام أحدهم بفعل غير عادي سواء أضر أو أناد الحياة الاجتماعية والسياسة للأفراد الدولة. وتأسيسا على ذلك رأى أنه يجب أن يلجأ بطريقة معينة إلى مكافئة أو معاقبة هذا الشخص مما جعل الأمر موضوعا للكلام عند الجماهير. وفوق كل شيء . فإن الحاكم في تقدير ميكيا فيلي يجب أن يستنبط وسيلة must contrive لكي يتجز ويحقق من خلاله كل أفعاله السبعة التي تجعله رجل عظيم of outstanding intelligence وذو بصيرة وذكاء حاد.

لقد كشف لنا ميكيا فيلي عن عدة من مبادئ سياسة القوانين عامة من الممكن للحاكم أن يستفيد منها في ممارسته لإدارة الدولة التي يحكمها. وقد وردت هذه المبادئ العامة بصورة عامة في فصل كتبه ميكيا فيلي بعنوان «الملكيّات المختلطة» mixed principalities أو مامعنتاه نظم الحكم القائمة على انضمام أكثر من دولة أو أكثر من منطقة في نطاق دولة واحدة. مما يحدث حالياً في أيامنا هذه في العالم السياسي والأحداث السياسية المعاصرة لحياتنا خاصة في منطقة الاتحاد السوفيتي بعد تفككه ممثلاً في صراع يلسين مع الشيشان على سبيل المثال ومع دول البلقان، وما يحدث بعد تفكك يوغسلافيا بعد انتهاء مرحلة حكم تيتو هناك في أعقاب الصراع بين الصرب واليوستة والتدخلات الدولية لحسم هذا الصراع وما ترتب عن ذلك من ترتيبات جديدة من خلال الصراع والحرب. ويمكن لنا أن نضيف إلى كل هذا أيضاً تلك الأحداث المربكة في فلسطين خاصة بعد توقيع اتفاقية السلام. والسياسة الاسرائيلية تجاه القضية الفلسطينية من ناحية وتجاه الدول العربية المجاورة لها من ناحية أخرى. ويمكن أن نضيف إلى ذلك أيضاً التي أعقبت انتهاء شهر ابريل عام ١٩٩٦ خاصة في الأيام التالية مباشرة لمؤتمر شرم الشيخ\* مما انتهى بملحمة قانا في الجنوب اللبناني. والسلوك الاسرائيلي العنصري العنيف تجاه بعض المنظمات الفلسطينية على وجه الخصوص. مثل حركة حماس ومنظمة حزب الله. وبعد ذلك يمكن لنا أن نشير إلى ظهور بعد التحالفات العسكرية في المنطقة مما شاركت فيها اسرائيل على وجه الخصوص. وبشكل عام نحمل هذه الملاحظات أو القوانين العامة فيما يلي وكما شرحها ميكيا فيلي :

## ١ - نظم الحكم الجديدة تلتق دائماً صعوبات

"It is in new principalities that there are real difficulties"

\* سمي الرئيس حتى مباركة إلى جميع رؤساء العالم المعاصر والدول الكبرى في الأمم المتحدة إلى مؤتمر شرم الشيخ من أجل دعم عملية السلام في منطقة الشرق الأوسط. ولكن للأسف كانت النتيجة مبهمة لدى إسرائيل وطبقها الولايات المتحدة إلى اتجاه مغاير. حيث توجه الرئيس الأمريكي كلينتون في أعقاب انتهاء المؤتمر وبصحبته رئيس وزراء إسرائيل إلى إسرائيل ليعقد اجتماعات التي يبدو وأنها كانت بمثابة التخطيط لضرب المنظمات الإسلامية الفلسطينية التي تلجأ إلى استخدام السلاح والثأر. عليه كلمة - مع ترحيب عليه أكثر من عشرة أيام متعاقبة من الحراب والتهجير والصف الاسرائيلي في جنوب لبنان.



تزداد هذه الصعوبات إذا كانت دولة قد انضمت إلى دولة وليأت إليها أو -  
حاكم استعان بحاكم آخر أو ألحد معه معتمدا على قوته.

وفى نظم الحكم الجديدة أو فى المسالك الجديدة «يقبل الناس على تغيير  
حكامهم بحض الرغبة والارادة ، أملين فى تحسين أحوالهم». وهذه العقيدة تدفع  
بهم إلى الثورة على حكامهم الذين خدعوه، لاسيما إذا أثبت التجارب أنهم قد  
انتقلوا من حالة سيئة إلى حالة أسوأ منها. وهذه نتيجة حتمية لسبب يدهى وهو  
مايلحقه جنود الحاكم الجديد من أذى محتوم بالرعايا فى المملكة التى وصل  
الحاكم إليها ، أو ما يؤدى إليه احتلاله من عدد لا حصر له من الأضرار  
والاساءات\*. وهكذا فانك ستجد أعداؤك دائما ، أولئك الذين تضربوا من جراء  
احتلالك لبلادهم ، وليس فى امكانك الاحتفاظ بصداقة أولئك الذين ساعدوك فى  
الحصول على هذه الممتلكات الجديدة ، لأنك لن تستطيع تحقيق جميع آمالهم، كما  
أنك ستكون عاجزا عن مقابلتهم بالشده والصراخ بالنظر لما تشعر به من دين لهم  
عليك . ولهذا الأسباب كلها ، مهما كانت جيوشك بالغة القوة فانك ستحتاج كل  
الحاجة إلى عطف السكان لتتمكن من احتلال بلادهم. ولعل فيما ذكرت ما يوضح  
الأسباب التى أدت إلى اخراج لويس الثانى عشر Louis XII ملك فرنسا من  
ميلان (سبتمبر ١٤٩٩) بعد احتلاله لها بفضل جيوشه القوية بوقت قصير  
(فبراير ١٥٠٠) ، مع العلم بأن القوات التى أخرجه لم تتعد «جيوش لودفيكو

---

\* ان لا شك ان الجنود عندما يجهزون فى دائما - التينة أو المقاطعة لأن هؤلاء يهرعون بحسب  
الشعب وحظهم ولعل هؤلاء الى جبل ميكافيللى يرى أن الحاكم الذى لا يترك الشعب فى مراحلها  
المبكرة لا يعتبر حاكما عادلا - ويؤكد ان الحاكم الجديد new ruler ه بصفة خاصة لا يستطيع ان  
يعتبر ان يكون مزعجا لنفسه ما دامت الدولة الجديدة مليئة بالاطار فهناك دائما ضرورة ترتيب  
بالشدة والازعاج والسورة والظلم Harsh necessity بالنسبة للحاكم الجديد فى الدولة الجديدة .

... مدينة في حثالة ... التي هي من الأنهار ... كال  
الذين فتشحو أبواب مدينتهم طوعا ورضى في هادى الأمر للملك الفرنسى ،  
سرعان ما وجدوا الأموال التى تعلقوا بها تتلاشى بسرعة البرق ، ولأنهم لم يحصلوا  
على المتافع التى كانوا يتوقعونها ، وهكذا تعذر عليهم احتمال هذا الحكم الجائر  
للحاكم الجديد» .

This is that men are very ready to change their ruler when they believe that they can better their condition, and this belief leads them to take up arms against him. but they are mistaken, because they later realise through hard experience that they have made their condition worse. This arises from another natural and normal constraint, which is that anyone who becomes a new ruler is always forced to injure his new subjects, both through his troops and countless other injuries that are involved in conquering a state the outcome is that you make enemies of all those whom you have injured in annexing a principality, yet you cannot retain the friendship of those who have helped you to become ruler, because you cannot satisfy them in the ways that they expect. Nor can you use strong medicine against them, since you have obligations to them. for even if one possesses very strong armies, the goodwill of the inhabi-

taunts is always necessary in the early stage of annexing a country.

There were the reasons why louis XII of france quickly annexed milan, and just as quickly lost it, and ludovico's own troops were sufficiently powerful to deprive him of it the frist time.

For when the people who had opened the gates to louis found that they did not yeceive the benefits they had expected, they could not endure the oppressive rule of the new master."

وهذا ولاشك يقسر لنا لماذا تلقى النظم (نظم الحكم) الجديدة القاسية على  
التماوين والضم الكثير من المصاعب وخاصة عندما تكون الدولة عضو فى دولة  
مختلطة.

if the prncipality is not completely new but is like a limb that is joined to another principality

ولا تكون دولة جديدة بمعنى الكلمة (١).

---

(1) See : cambridge Texts in the History of Political Thought, Machiavelli, the prince, Edited by, quentin skinner, professor of political science in the university of cambridge and fellow of christ;s college, and russell price, senior lecturer in politics, university of lancaster, cambridge university press, cambridge, new york, sydney, first published 1988, ch: III (Mixed principalities), pp. 6-7.

راى ميكيا فيلى انه «من الواجب أن نلاحظ أولا ، ان الدول ، انبى تشدد بعمل الصم ، مع دولة قائمة من قبل ، قد تكون أولا تكون تحمل نفس القومية وتحدثان بنفس اللغة، فمن السهولة بكان عظيم الاحتفاظ بالضم خاصة اذا كان الشعب غير معتاد على ان يحكم نفسه بنفسه» وينبه ميكيا فيلى «أنه فى سبيل الاحتفاظ بهذا الوضع بعيدا عن كل خطر فانه يجب على المحاكم أن يقضى نهائيا على الأسرة التى كانت تحكم فى الماضى تلك الدولة وما تبقى بعد ذلك فانه يشكل أمرا غاية فى البساطة».

"To hold them securely, it is enough to wipe out the family of the ruler who held sway over them, because as far as other things are concerned, the inhabitants will continue to live quietly, provided their old way of life is maintained and there is no difference in customs this has happened with Burgundy, Brittany, gascony and normandy, which have been joined to france a for long time.

فالأوضاع السائدة لن تتأثر ولن تضطرب اذ يعمد الناس إلى الهدوء فى ظل المحاكم الجديد وقد ظهر هذا بوضوح فى بورغندي وبريتانى وغسكونيا ونورمانديا وقد احدثت كلها مع فرنسا.

"I say, then, that the territories a conqueror annexes and joins to his own well established state are either in the same country, with the same language, or they are

not. if they are, it is extremely easy to hold them, especially if they are not used to governing themselves"<sup>(1)</sup>.

وقد ذهب ميكيافيلي إلى أن الحاكم الذى يريد الاحتفاظ بالمدن city state أو المقاطعات أو المناطق أو الدول الصغيرة التى ضمهها إلى حكمه فإنه عليه «أن يجعل نصب عينيه دائما ضرورة اتباع أمرين فى غاية الأهمية ، أولهما أن يبيد الأسرة الحاكمة السابقة ، وثانيهما عدم أحداث تغيير جوهرى فى قوانين هذه المناطق والا يغير قوانين هذه المناطق أو الدول وضرائبها ، وبهذه الطريقة يمكن للبلدين أن يتحدا فى وقت قصير جدا ، وأن يؤلفا كيانا سياسيا واحدا» <sup>(2)</sup>.

"Anyone who annexes such countries, and is determined to hold them, must follow two policies : the first is to wipe out their old ruling families; the second is not to change their laws or impose new taxes then the old principality and the new territory will very soon become a single bod politic"

وعنه ميكيافيلي من الأفضل للحاكم «ومن أفضل الحلول ومن خير الوسائل وأكثرها طمأنينة هو أن يقرر الحاكم الجديد ، إقامة مقره فى الممتلكات الجديدة ، وهذا القرار يجعل الامتلاك أكثر سلامة أطول أمدا . وهو مانعه الأتراك فى بلاد اليونان»

"One of the best and most effective solutions is for

---

(1) Ibid : ch : III, p. 8-9.

(2) Ibid : Ch : III, p. 8.

the conqueror to go and live there<sup>(a)</sup> . this makes the possion more secure and more permanent. this is what the turks did in Greece <sup>(b)</sup> all the other measures taken by them to hold that country would not have sufficed if they had not instituted direct rule."(1)

فاحتفاظ الأتراك باليونان لم يكن ممكنا الا بالانتقال إلى بلاد اليونان والعيش فيها . وهذا معناه :

« أن وجود المحتل في المنطقة يمكنه من رؤية الاضطرابات عند وقوعها ومعالجتها فوراً ، أما إذا كان بعيداً عنها ، فإنه لن يسمع بنشوبها إلا بعد فترة ، وبعد أن يصبح من الصعب علاجها . ويضاف إلى ذلك أن المقاطعة المحتلة لن تصبح مسرحاً لشهوات موظفي الحاكم المحتل ، وسيكون في مقدور الرعايا الوصول إلى مايتطلعون إليه من أنصاف من خلال الإتصال المباشر بحاكمهم »

'For if one does do that, troubles can be detected when they are just begining and effective measures can be taken quickly.

But if one does not, the troubles are encountered when they have grown, and nothing can be done about them. moreover, under direct rule, the country will not be exploited by your officials; the subjects will be content if they have direct access to the ruler" (Ibid : Ch: III, pp. 9-10)p. 9.

---

(1) Ibid : Ch : III, pp. 8 - 10.

وقد رأى ميكيا فيلى أن العلاج الأفضل يتمثل فى إقامة مستعمرات تقيم فيها الجاليات فى أماكن قليلة فى مكان أو مكانين استراتيجيين مثل سلسلة جبال فى الدولة، إذ أن من الضروري، إما تنفيذ هذه الخطة أو الاحتفاظ بقوات عسكرية كبيرة فى البلاد المحتلة. ولا تكلف هذه المستعمرات الحاكم شيئا، إلا تكاليف بسيطة، وفى زسه أن يرسل الجاليات وأن يشجع احتياجاتها إلى المراحل الأولى بتكاليف بسيطة، وفى عمله هذا لن يمس. إلا إلى أولئك الذين تتخذ منهم حقوقهم ويوتهم، ليقم فيها السكان الجدد، وهم لا يزفون نسبة بسيطة من سكان البلاد المحتلة، وهم بعد فقدهم لأراضيهم أصبحوا فقراء مشردين فى كل مكان، ليس فى وسعهم الحق الأذى بالحاكم أو الأمير، بينما بقية السكان لم يصابوا بسوء وحافظوا على هدوتهم بسهولة مخافة الاساءة إلى الحاكم بما قد يعرضهم لمعاملة تشبه تلك التى لحقت بمن فقدوا أراضيهم. وبصورة عامة فإن هذه المستعمرات لا تكلف الحاكم كثيرا، وتكون موابه ومخلصة له وأقل ضررا من السكان الأصليين، الذى أصبحوا مهجرين وفقراء».

"The other very good solution is to establish colonies in a few places, which become, as it were, off shoots of the conquering state. if this is not done, it will be necessary to hold it by means of large military forces. colonies involve little expense; and so at little or no coast, one establishes and maintains them. the onle people injured are those who lose their fields and homes, which are given to the new settlers; but only a few inhabitants are affected in this way. moreover those whom he in-

juries can never harm him, because they are poor and scattered. all the other inhabitants remain unharmed, and should therefore be reassured, and will be afraid if causing trouble, for fear that they will be dispossessed, like the others. I conclude that these colonies are not expensive, are more loyal, and harm fewer people, and those that are harmed cannot injure you because, as I said, they are scattered and poor"

وهذه ميكيا فيلي انه «نظرا لان الناس اما اننا نلاطفها ونعاملها بالحسنى  
أو اننا نسحقها تماما ، ونظرا لأن الناس تتأثر وتتشفم من الاساءة البسيطة ،  
وتعجز عن الإنتقام من الاساءة الكبرى الشديدة ، فإن أى اسائة أو اضرار أو ظلم  
نعمله يجب أن يكون من النوع الذى لاتخاف بعده من الإنتقام أو الثأر» وهذا  
معناه ضرورة استخدام أفسى أنواع الظلم والسحق\* .

"It should be observed here that men should either be caressed or crushed ; because they can avenge slight injuries, but not those that are very severe. hence, any in-

---

\* لا يخلق الظلم بالطبع مع الإسلام ومبادئ الدين الإسلامى. ولكن فى نطاق السياسة والتعامل مع العدو بصورة عامة فإن الدول خاصة النظم السياسية الاستبدادية التى تعتمد على الحكم المطلق مثل النظام النازى والنظام السوفيتى سابقا . وساهو قائم الآن وواضح فى نشاط الحكومة الاسرائيلية الحالية. فإن هذه النظم تلجأ إلى استخدام أفسى الامكانيات الدرامية وأفسى أنواع الظلم ، = = =



jury done to a man must be such that there is no need to fear his revenge,"(1)

وقد فضل ميكافيللي دائما اقامته المستعمرات في المناطق أو الدول الجديدة المحتلة (أو المنتظمة) عن اقامة المعسكرات ، فقد رأى أن اقامة المعسكرات التي يسكنها الجيش تكون أكثر تكلفة more expensive وتقتص كل الدخول all the revenue التي تأتي من المنطقة أو الدولة وذلك من أجل حماية هذه المعسكرات. كما أن هذه المعسكرات تسبب الازعاج nuisance للناس وتستثيرهم بصورة أكبر خاصة عندما تتجول فصائل هذا الجيش حول المدينة أو الدولة فيقاسي الجميع من هذه الازعاج. وهذا كله فيه خسارة للحاكم لأن الناس ستكره الحاكم ويصبح الناس اعداء خطرين لأنه مع أنهم قد هزموا فإنهم مازالوا يعيشون في أوطانهم، ولذلك فإن الحل العسكري الخاص بانشاء المعسكرات يعتبر حل مضلل misguided بينما الحل الخاص بانشاء مستعمرات يشكل حلا مؤثرا وفعالا extremely effective لدرجة كبيرة جدا.

---

====  
ما يتضح الآن في تعامل الحكومة اليهودية في إسرائيل مع الشعب الفلسطيني خاصة بعد أن تولي بنيامين نتنياهو الحكم في إسرائيل الذي أدى أن أصبح قد تشبع تماما بالفلسفة السياسية الميكافيلية وهو الآن يقوم بتطبيق أفكارها على أكمل وجه خاصة في نطاق الظروف والفرص الحالية المهيأة له. مما يرتبط بفكر ميكافيللي بخصيص كلامه عن الخط والفصل في فلسفة السياسة وأهمية التكيف مع الزمن واستغلال المناسبة أو الفرصة.

(1) Ibid : Ch : III, p. 9.  
also see : CF. DISC. II, 23.

However, if military forces are sent instead of colonists, this is much more expensive, because all the revenue of the region will be consumed for its security. the outcome is that the territory gained results in loss to him; and it is much more injurious, because it harms the whole of that region when his troops move round the country. Everyone suffers this nuisance, and becomes hostile to the ruler. And they are dangerous enemies because, although defeated , they remain in their own homes. From every point of view, then, this military solution is misguided, whereas establishing colonies is extremely effective"(1)

وهكذا أكد ميكافيلي بكتابهاته أكثر من مرة أن الحاميات غير مجدية ومكلفة وضارة ، بينما الجاليات وإقامة المستوطنات نافعه كل النفع بالنسبة للحاكم والدولة معا .

هذا وقد أكد ميكافيلي أن الحاكم الذى يمتلك مقاطعات أجنبية اجتلبها بالقوة ، عليه أن يقيم من نفسه زعيما لجيرانه وأن يأخذ المبادرة لأن يكون حاميا لجيرانه الأقل قوة وأن يسعى إلى إضعاف الأقوياء من هؤلاء الجيران، وعلى الحاكم أيضا أن يأخذ الحذر والحيلة Take precautions من إمكانية حاكم

---

(1) See: Cambridge Texts In The History of Political Thought, Machiavelli, the Prince, by: Quentin Skinner, professor of political science in the University of Cambridge and Fellow of Christ's College, and Russell Price, University of Lancaster, Cambridge University press, Cambridge, New York, Sydney, First Published 1988, Ch: III (Mixed Principalities) pp. 10 -11.

أجنبي آخر قوى مثله من أن يسعى إلى غزو الدولة عندما تكون الظروف مناسبة».

"Again, as I have said, anyone who rules a foreign country should take the initiative in becoming a protector of the neighbouring minor powers and contrive to weaken those who are powerful within the country itself. He should also take precautions against the possibility that some foreign ruler as powerful as himself may seek to invade the country when circumstances are favourable".

وهنا نجد أن ميكيا فيلي يذهب إلى أن الغايزي الأجنبي أو الحاكم الأجنبي بمجرد أن يدخل إمارة أو ولاية أو دولة أو مدينة كبيرة فإن الأقل قوة من أهل هذه الإمارة يصبحون قورا في أنصاره ويدفعهم إلى ذلك كراهيتهم لمن كانوا يتحكمون في شئونهم.

ووفقا لهذا فإن الحاكم لن يجد صعوبة في كسب هؤلاء الأقل قوة، ماداموا سيندفعون إلى تأييد الدولة الجديدة التي أقامها أو القوة الجديدة التي شيدتها، فهو يحتاج فقط لأن يكون حريصا. في أن لا يمتلك هؤلاء المؤيدون له قوة عسكرية كبيرة أو نفوذا كبيرا. وعليه أن يستخدم قواته الخاصة ويحرض موافقتهم ورضاهم وبذلك يصبح من السهل له أن يقضى على الأقوياء في إمارته الجديدة وأن يمتلك ضبطا كاملا على الدولة».

What usually happens is that "as soon as a strong in-

vader attacks a country, all the less powerful men<sup>(1)</sup> rally to him, because they are enviously hostile to the ruler who has held sway over them the invader has no trouble in winning over these less powerful men, since they will all be disposed to support the new power he has acquired. He needs only to be careful that they do not acquire too much military power and influence. And using his own forces, and with their consent, he can easily put down those who are powerful, thus gaining complete control of that country".

وقد ذهب ميكيا فيلي إلى أن «الحاكم الذي لا يحكم بهذا الأسلوب فانه سرعان ما يخسر ماحققة من مكاسبه ، كما أنه في أثناء حكمه القصير - حتى في حالة كونه قابضا على الأمور في دولته - فانه سوف يواجه مصاعب ومشاكل - لاحصر لها». وهنا نجد أن ميكيا فيلي يشير إلى أسلوب الرومان romans في جميع المقاطعات التي احتلوها ويعبر عن إعجابه بهم «لأنهم اتبعوا هذه السياسة جيدا في البلاد التي غزوها ، فأقاموا المستعمرات colonies وشيدوا علاقات صديقة مع الدول الأقل منهم قوة (دون أن يعملوا على زيادة نفوذها) كما أخذوا سلطان الأقوياء كما أنهم حرصوا وكفلوا وضمنوا ألا تقارس القوى الأجنبية الكبرى أي تأثير عليهم»<sup>(٢)</sup>.

(١) هؤلاء من الذين يمتلكون القوة والتأثير أو السلطة وليس الجماهير.

(2) Ibid : Chapter III (mixed principalities), p. 10.

"The Roman followed these policies very well in the countries they conquered. they established colonies, they had friendly relations with the less powerful (though without increasing their influence), they put down the powerful, and they ensured that strong foreign powers did not acquire influence in them".

وفي أكثر من مرة ليه ميكيافيلي إلى أن والحكام يجب ألا يحسدوا اهتمامهم بشئون الحاضر ومشاكله القائمة ، بل يبعدونها إلى مايتوقعونه من خلاقات في المستقبل. فيتخذون أهميتهم لمواجهة ودرء أخطارها. إذ أن مجرد توقعها يكن الإنسان من علاجها بسهولة أما اذا انتظرنا مجيئها حتى تقع ، فإن علاجها في هذه الحالة يصعب غير ذي قيمة نظرا لأنها قد أصبحت متأصلة. وهذا ينطبق على الأمراض التي يقول عنها الأطباء ، أنها تكون صعبة التشخيص وسهلة العلاج في بداية الأمر ، لكنها مع مرور الوقت ، اذا سمحنا لها بالبقاء بدون علاج تصبح سهلة التشخيص وصعبة الشفاء. وهذا ينطبق أيضا على شئون الدولة» (١).

"The have to deal not only with existing troubles, but with troubles that are likely to develop and have to use every means to overcome them. for in the first signs of trouble are perceived, it is easy to find a dsolution; but if one lets trouble develop the medicine will be too late,

---

(1) Ibid : Ch : III, pp. 11-13.

because the malady will have become incurable. And what physicians say about consumptive diseases is also true of this matter, namely, that at the beginning of the illness, it is easy to treat but difficult to diagnose, but, if it has not been diagnosed and treated at an early stage, as time passes it becomes easy to diagnose but difficult to treat. This also happens in affairs of state; for if one recognises political problems early ( which only a shrewd and far - seeing man can do), they may be resolved quickly, but if they are not recognised, and left to develop so that everyone recognises them, there is no longer any remedy".

ولعل فتاة ميكيا فيلي بهذه الأفكار هو السبب في أنه قد اهان عن اعجابه  
بالرومان the Romans لأنهم كانوا يلاحظون الاضطرابات قبل وقوعها ،  
ويعملون على عدم السماح لها بالازدياد حتى يتجنبون قيام الحروب . وهو يؤكد  
على هذه النقطة بالذات في قوله :

«إذا أنهم عرفوا أن الحرب أمر لا يمكن تجنبه ، وإنما في الإمكان تأجيله ،  
وغيابها ما يكون هذا التأجيل في صالح الجانب الآخر» .

"They perceived troubles when they were merely brewing, were always able to overcome them. they nev-

er allowed them to develop in order to avoid fighting in  
ware, for they knew that wars cannot really be avoided  
but are merely postponed to the advantage of others.

وهكذا رفض الرومان دائما الحكمة السائدة التي كان يقول بها حكماء زمته  
مثلة في القول :

« فلتتمتع بفوائد التأجيل » - To seek to benefit from temporis-  
ing وكانوا يفضلون دائما ان يتمتعوا بالفوائد التي تتبع من قوتهم الخاصة  
وحكمتهم الخاصة واحساسهم ، لأنهم كانوا يعتقدون ان الزمن يأتي بكل الأمور  
معه ، كما أنه قادر على أن يأتي بالفوائد مثلما هو قادر على أن يأتي بالشرور  
كذلك قد يأتي الزمن بالشرور مثلما هو قادر على أن يأتي بالخير أو الفوائد.

"They preferred to enjoy the benefits that drove  
from their own strength and prudence, because time  
brings all things with it, and can produce benefits as  
well as evils, evils as well as benfits".

وقد ذهب ميكيا فيلي إلى أن الملك أو الحاكم لا يجب أن يتخلى عن الحكم  
المجاورين له ، بل عليه أن يساعدهم ولا يجب عليه أن يتعاون مع حاكم آخر يخيد  
لكي يأتي إلى منطقته مهما كانت الظروف لأن هذا الحاكم القوي الذي يتعاون  
معه ، قد يشكل خطرا عليه في الأيام المستقبلية<sup>(١)</sup>.

---

(١) راجع مختارات كمبريدج في تاريخ الفكر السياسي ، ميكيا فيلي ، الأمير ، تأليف كوين سكر  
ورسل بريس ١٩٨٨ انظر صفحة ١١ - ١٢.

Ibid : Ch : III, pp. 11-12.

ولهذا انتقد ميكيا فينى الملك لويس Louis ملك فرنسا الذى تعان مع ملك أسبانيا Ferdinand the catholic فأصبح يشاركه ملك آخر بعد أن كان هو الحاكم المطلق القوى لاطاليا كما أنه ازاد من قوة حاكم كان يمتلك القوة فعلا فى ايطاليا . لقد رأى ميكيا فيلى أن الملك لويس ملك فرنسا أخطأ كثيرا عندما تخلى عن الدول الصغرى وضاعف فى ايطاليا من قوة الباب الكساندر pope Alexandre وهكذا أضاف للكنيسة قوة جديدة وأضاع أصدقائه عندما طمع فى أن يحكم مملكة نابولى Naples واقتسمها مع ملك أسبانيا <sup>(١)</sup> . وبذلك أتى الى ايطاليا بملك أجنبى قوى . فَمَا أَنَّهُ لَمْ يَظْفَرْ بِبِلَادِهَا الَّتِي اِحْتَلَاهَا ، وَلَمْ يَنْشَأْ فِيهَا مَسْتَعْمَرَاتٍ أَوْ جَالِيَّاتٍ وَبِاخْتِصَارٍ سَلَّمَ لُويسُ مَلِكُ فَرَنْسَا رُومَانَا Ro-magne لِلْبَابَا الكساندر وسلم مملكة نابولى لآسبانيا . وكذلك أضاع لويس لومبارديا Lombardy من جديد .

### يقول ميكيا فيلى لنا فى كتابه الأمير فى الفصل الثالث:

ولقد ناقشت هذا الموضوع مع الكردينال روهان ، فى مدينة نانت ، عندما كان الدوق البابا الكساندر مشغولا باحتلال رومانا . وقد قال لى الكردينال روهان ، ان الايطاليين لا يفهمون فى فن ادارة الحرب وقد أجبته بأن الفرنسيون لا يفهمون فى فن ادارة الدولة . اذ انهم لو كانوا يفهمون ، لما سمحوا قط للكنيسة بأن تصل إلى هذه الدرجة من القوة ، فقد دلت التجربة على أن قوة كل من الكنيسة

---

(١) بمجرد أن وصل الملك لويس الثانى عشر ملك فرنسا إلى ميلانو Milan بدأ فى مساعدة البابا الكساندر فى احتلال رومانا Romagna كما أنه بعاهته لفرناده فى ١١ نوفمبر ١٥٠٠ اتفق الملك لويس الثانى عشر ملك فرنسا مع نروناند كاثوليكي مملك أسبانيا على غزو مملكة نابولى the kingdom of Naples على أن تأخذ فرنسا كامبانيا Campania وأبروزى abruzzى وتأخذ أسبانيا ابروليا Apulia وكالابريا Calabria .



ومنك اسباب في ايطاليا . هما من صنع فرنسا وكان من نتيجة هذا ان جا . خراب فرنسا ودمارها . ومن هذا يمكن لنا ان نستخرج تعميما أو قاعدة عامة تكون صحيحة دائما ، ومؤدى هذه القاعدة العامة هو أن أى شخص يمكن شخص آخر لكي يصبح قويا ، يجلب على نفسه الدمار»<sup>(1)</sup> .

"..From this may be derived generalisation, which is almost always valid : Anyone who enables another to become powerful, brings about his own ruin. for that power is increased by him either through guile or through fore, and both of these are reasons for the man who has become powerful to be on his guard."

فقد ذهب ميكياڤيلي إلى أن القوة تأتي عن طريقين : الحيلة guile أو القوة العسكرية Force وهاتان الطريقتان يجب أن تكونا موضع شك وحذر دائما .

ونلاحظ أن ميكياڤيلي قد أكد في الفصل الرابع من «الأمير» أن الحاكم إذا ترك الولاة والنبلاء وعجز عم اضعافهم أصبح يعيش في خطر مستمر بسبب وجودهم وقدرتهم على استدعاء حاكم آخر قوى ليثور أو يقهر الأمير ، ولكن إذا طمس الحاكم الأسرة الحاكمة والنبلاء من أصحاب الامتياز والقوة والنفوذ أصبح من السهل احتلال تركيا ومن السهل احتلال فرنسا أو الممالك التي كانت تحكم

---

(1) See : Quentin skinner and russell price, op. cit, ch : III, p. 14.  
also see : H. Barson, Machiavelli : the republican citizen and the author of the "prince", english historical review. 76 (1961), pp. 217-253.

على غرارها . ولنفس السبب أيضا تمكن الاسكندر الأكبر من الاحتفاظ .<sup>(1)</sup>

وفى معالجة لأمر الدول التى تم احتلالها ذهب ميكيافيللى إلى أن هذه الدول إذا كانت قد تعودت الحرية فى ظل قوانينها الخاصة فهناك ثلاث سبل للاحتفاظ بهذه الدول :

السبيل الأول : هو تجريدنا من كل شىء . والسبيل الثانى هو أن يذهب الأمير المحتل ليقم فى ريعها . والسبيل الثالث هو أن يسمح لأهلها بالعيش فى ظل قوانينهم مكتفيا بأخذ الجزية منهم وأن يعمل على خلق حكومة تعتمد على الأقلية الموالية للحاكم .

وقد رأى ميكيافيللى أن المدينة التى تعودت على الحرية لا ترضخ أو تذعن بسهولة إلا إلى أبنائها ومواطنيها . وهذا هو السبيل الصحيح للاحتفاظ بهذه الدول .

وقد ذهب ميكيافيللى إلى أنه فى الحقيقة : «المدن المهذمة هى السبيل الوحيد الأكيد للسيطرة عليها . ولا توجد وسيلة مضمونة للاحتفاظ بالدول أو المدن أو الممالك المحتلة جديدا إلا عن طريق تجريدنا من كل شىء . وكل من يسيطر على مدينة حرة لا يقوم بتهديدها ، يتعرض هو للدمار منها . لأنها ستجد دائما الحافز على العصيان باسم الحرية وبإسم أعرافها القديمة التى لا يسدل الزمن عليها ستائر النسيان ، ولاتلحق بها المنافع الجديدة الأهمال والتغاضى . ومهما عمل

---

(1) See : Quentin skinner and russell price, cambridge university press, 1988, Ch: IV (why the kingdom of darius conquered by Alexander, did not rebel against his successors after Alexander's death), pp. 15-17.

الحاكم الجديد ، فانه لن يستطيع أن ينس أهلها ، اسم مدينتهم أو اعرافها ، إلا اذا مزقهم شر ممزق، ومزقهم في كل صقيع. اذ أنهم سيظلون ذاكرين هذه الأعراف يتشدونها عند كل طارىء. كما فعلت مدينة بيزا بعد سنوات طويلة من احتلال الفلورنسيين لها» (١).

"In fact, destroying cities is the only certain way of holding them. Anyone who becomes master of a city accustomed to a free way of life, and does not destroy it, may expect to be destroyed by it himself, because when it rebels, it will always be able to appeal to the spirit of freedom and its ancient institutions, which are never forgotten, despite the passage of time and any benefits bestowed by the new ruler. whatever he does, whatever provisions he makes, if he does not foment internal divisions or scatter the inhabitants, they will never forget

---

(1) See : Cambridge Texts in the History of Political Thought, Machiavelli, the prince, edited by : Quentin skinner, professor of political science in the university of cambridge and fellow of christ's college. and Russell Price senior lecturer in politics, university of lancaster, cambridge university press, Cambridge, new york, port chestex, melbourne, sydney, first published 1988, ch: V (How one should govern cities or principalities thatm, before being conquered used to live under their own laws), p. 18. Also see : esp, Disc, II, 2. and see : J. N. stephens, the fall of the florentine republic 1512 - 1530 (oxford, 1983), pp. 88-91 . also see : H.C. Butters, governors and government in early sixteenth - century florence, 1502 - 1519 (oxford, 1985), pp. 44-89.

their lost liberties and their ancient institutions, and will immediately attempt to recover them whenever they have an opportunity, as pisa did after enduring a century of subjection to the florentines"

وفرق ميكياڤيلي بين الحكام أو الأمراء الذين يمتلكون الكفاة البالغة أو القدرة الخاصة their own ability وبين الأمراء الذين وصلوا إلى الحكم اعتمادا على حسن الطالع \*\* luck or farour من الحكام من الطراز الأول أشار ميكياڤيلي إلى موسى Moses وكورش Cyrus وروموس Romulus وثيزيوس Theseus وذهب إلى أن أعظمهم موسى عليه السلام لقداسته التي تتعلق بمواقفه أنه تحدث مع الله.

من الطراز الثاني عند ميكياڤيلي هؤلاء الحكام الذين يدينون للفرص. حيث أتاحت لهم هذه الفرص أن يشكلوا المادة في الشكل الأمثل أو الأفضل لهم أو لمصلحتهم \* فلو كانوا قد اقتفروا إلى هذه الفرص ولم تتاح لهم فإن قوة روحهم كانت قد ضاعت هباء ، وإذا لم تكن لديهم الكفاة والمقدرة لضاعت منهم هذه الفرص وعجزوا عن الاستفادة منها واستغلالها ، وهكذا اعتمد موسى على سيد عظيم يستند عليه هو الله سبحانه وتعالى ، واعتمد الآخرون على مقدراتهم الخاصة والفرص التي عرفوا كيف يستفيدون منها. لكن الذين يصلون إلى مكانة الأمير من خلال اعتمادهم على مقدراتهم الخاصة their own abilities تكون

---

\* They owed nothing to luck except the opportunity to shape the material into the form that seemed best to them.

\*\* See : T. Flanagan, "The concept of fortuna in machiavelli", in the political calculus, A. parel (toronto, 1972), pp. 127-56.

Also see : R. price, "The theme of gloria in machiavelli, RENAISSANCE QUARTERLY 30 (1977), pp 588-631.

خبرتهم غير مكتملة وبذلك يلقون المصاعب فى الوصول إلى الحكم ويتأتى ذلك فى الصعوبات التى يقابلونها والتى تنشأ جزئيا من البدء فى تأسيس التنظيمات الجديدة والقوانين التى يكونوا مضطرين إلى إصدارها من أجل تشييد قوتهم وجعل هذه القوة فى مأمن من المخاطر<sup>(١)</sup>.

وقد أكد ميكيا فيلى أن الأخذ بالمبادرة فى خلق شكل جديد للحكومة يشكل مسألة غاية فى الصعوبة وغاية فى الخطورة أيضا. ومن الصعب unlikely أن تحقق نجاحها إذا افترق الحاكم إلى القوة. والسبب يتمثل فى أن كل الذين يستفيدون من النظام القديم سوف يعارضون هذا النظام. وهنا نجد أن ميكيا فيلى بعد أن يشرح أن «الذين ينتقلون إلى مرتبة الامارة أو الحكم عن طريق قدراتهم الخاصة وكفاءاتهم، يحصلون على ممالكهم بصعوبة، ولكنهم يحتفظون بها بسهولة» ، وتتبع هذه الصعوبات التى يقابلونها فى مرحلة التأسيس جزئيا من الشرائع والقوانين والأنظمة الجديدة التى من الواجب إدخالها ، لتوطيد أقدامهم ودعم نظام الحكم وترسيخه.

وعلىنا أن نعتبر أن أصعب شيء فى التنفيذ، وأكثره تعرضا للفشل ، وأصعبه فى المعالجة ، هو إقامة نظام جديد للأمور. وذلك لأن المصلح أو الحاكم يجد أعداء دائما بين أولئك الذين كانوا يستفيدون من النظام القديم كما يجد أنصاره من ضعاف الهمد بين الآخرين الذين ينتفعون من النظام الجديد ، وهذا الضعف ناجم إلى حد ما عن خوفهم من أعدائهم، الذين يمتنعون بحماية القانون،

---

(١) ارجع إلى نصوص جامعة كمبرج فى تاريخ الفكر السياسى - ميكيا فيلى تأليف كورتين سكرتير  
ورسل برين ص ٩١ - ٩٢.

والى حد اخر مما يمتاز به الجنس البشرى من شكه دائما فى كل ما هو جديد اد ان  
الإنسان لا يؤمن بالجديد إلا بعد أن يختبره اختبارا عمليا وحقيقيا ، وهكذا عندما  
يظهر الحاكم الجديد أو المصلح بهاجمه خصومه بحماس بينما يدافع عنه أنصاره  
دفاعا فائرا خائرا ، ويتعرض هو فى خضم ذلك هو وأنصاره المخلصين إلى خطر  
عظيم.

وهنا فانه من الضروري اذا رغبتا فى اختبار هذه المسألة اختبارا دقيقا ، ان  
نفحص ما إذا كان هؤلاء المجددون مستقلين ، أو أنهم يعتمدون على غيرهم ،  
وهذا يعنى ، هل لابد لهم لتنفيذ خططهم أن يرجوا غيرهم أو أنهم قادرون على  
فرض ارادتهم بالقوة. ولا ينجح المصلحون فى الحالة الأولى ولا يحققون شيئا ،  
ولكنهم إذا استطاعوا الاعتماد على قوتهم وتمكنوا من استخدام القوة ، فانهم  
يندر أن يكون الفشل ملازما لهم أو أن يعجزوا على التغلب على الصعوبات التى  
يلقونها. وتأسيسا على ذلك فإن كل الأنبياء المسلحين قد احتلوا وانتصروا بينما  
فشل الأنبياء غير المسلحين. وهذا يحدث لأنه بالترتيب على العوامل التى سبق  
الإشارة إليها تختلف طبيعة الشعوب والشعوب دائما متقلبة Fickle ، فانه من  
السهل أن تقنعها بأمر من الأمور ، لكنه من الصعب إبقائها مقتنعة ، ولهذا فانه  
من الضروري فرض الأمور عليها ، حتى اذا توقفت عن الاقتناع بخطتك أو  
برنامجك أرغمت عليه بالقوة» (١) .\*\*

"Those who, like them (moses, syrus, Romulus), be-

---

(1) See : Cambridge texts in the history of political thought, Machi-  
aveli, the prince, by : Quentin skinner and Russell price, cam-  
bridge university press, (1988), ch: VI, p. 21.

\*\*To act as if they believed, in short, to obey.  
forcing them to support him or, at least, not to oppose him

come rulers through their own abilities, experience difficulty in attaining power, but once that is achieved, they keep it easily. the difficulties encountered in attaining power arise partly from the new institutions and laws they are forced to introduce in order to establish their power and make it secure. And it should be realised that taking the initiative in introducing a new form of government is very difficult and dangerous, and unlikely to succeed. the reason is that all those who profit from the old order will be opposed to the innovator, whereas all those who might benefit from the new order are, at best tepid supporters of him. this lukewarmness arises partly from fear of their adversaries, who have the laws on their side, partly from the sceptical temper of men, who do not really believe in new thing unless they have been seen to work well. the result is that whenever those who are opposed to change have the chance to attack the innovator, they do it with much vigour, whereas his supporters act only half-heartedly so that the innovator and his supporters find themselves in great danger.

In order to examine this matter thoroughly, we need to consider whether these innovators can act on their

own or whether they depend upon others; that is, whether they need to persuade others if they are to succeed, or whether they are capable of establishing themselves by force. in the former case, they always fare badly and accomplish nothing. But if they do not depend upon others and have sufficient forces to take the initiative, they rarely find themselves in difficulties. Consequently, all armed prophets (all rulers) succeed whereas unarmed ones fail. this happens because, a part from the factors already mentioned, the people are fickle; it is easy to persuade them about something, but difficult keep them persuaded. Hence, when they no longer believe in you and your schemes, you must be able to force them to believe".

وبما سبق ، ومن تحليل هذه الأفكار نجد أن هذا معناه إنه لكي تقوم الشعوب بالعمل وفقا لما تعتقد به معناه أن تطيع الحاكم ، كما أن اجبار الشعوب التي تتميز بأنها تكون متقلبة دائما - على معاونة الحاكم ودعمه والعمل وفقا لمشيئته ودعم خططه وبرنامجه أو مشروعه معناه على الأقل عدم الانقياد نحو معارضته. وهذه أمور تحتاج إلى القوة في أغلب الأحيان. وتأسيسا على ذلك فالحاكم بدون قوة عاجز وإذا اعتمد على قوة حاكم آخر فهو عاجز أيضا وخاضع دائما لرغبة هذا الحاكم الآخر الذي يدعمه، لكن الحاكم الذي يمتلك القوة هو القادر على بلوغ أهدافه.



ويؤكد ميكيا فيلي أن الشعوب تصبح مخنثة والرجال يصبحون هينون ضعفاء من جراء السلام الطويل. \* كما حدث في بلاد الفرس أثناء حكم الميديس.

"The Medes should have been soft and weak because of the long peace".

وكما سبق أن أشرنا فإن ميكيا فيلي قد أكد أن الاعتماد في الحرب على الجنود المرتزقة مسألة أثبتت التجارب التاريخية أنها أمر خطير على الدولة ، فلابد من الاعتماد على الجيش الوطنى من أبناء البلاد ذاتها وليس من الجنود المرتزقة. وذلك لأن ميكيا فيلي قد وجد من دراساته الواقعية وملاحظاته أن هذه القوات تكون في أغلب الأوقات بطيئة في الحصول على المكاسب وتكون مفاجئة ومدعشة وسريعة إلى حد كبير في تحقيق الخسائر. (١) \*.

\* استمر هذا السلام الطويل من عام ٥٦٠ إلى عام ٦٠٠ قبل الميلاد.

See: N. Rubinstein, The government of Florence under the Medici 1434 - 1494 (Oxford, 1966), and see: J.R. Hale, Florence and the Medici (London, 1977), pp. 89-97.

(1) See: Cambridge Texts in the History of Political Thought, Machiavelli, The Prince, edited by: Quentin Skinner and, R. Price, ch: XII (the different types of army, and mercenary troops), p. 46.

\*\* كان البريجو دا كانيو المواطن في رومانيا Al berigo da Canio المواطن في رومانيا هو أول من أسس نظام الجنود المرتزقة للعمل في الجيش والاشتراك في الحروب ، ويذهب ميكيا فيلي إلى أن براشوروسفورزا Braccio and sforza كانا من بين الكثيرين الذين تدربوا في مدرسته العسكرية على يديه وأصبحا حكاما لإيطاليا فيما بعد. وفي رأى ميكيا فيلي أنه ترتب على هذا النظام الارتزاقى احتلال الملك شارل VIII (Charles VIII) الفرنسي لإيطاليا. ثم الملك لويس Louis XII من بعده ثم تعرض إيطاليا لطغيان فرديناندو الكاثوليكي Ferdinand the catholic ملك أسبانيا. كذلك تعرضت لإحلال جنود سويسرا الذين اشتهروا في هذه الفترة بكنائهم العسكرية. وتلاحظ أن الدول أصبحت في أيامنا هذه تستخدم الجنود المرتزقة فقط في القيام بالعمليات الإغرامية لضرب النظام السياسى أو النظام الاقتصادى للدولة أو للتأثير وتهديد الاستقرار السياسى للدولة. كما تستخدم بعض الدول المتخلفة هذا النظام المعتمد على الجنود المرتزقة في نطاق الحروب الاتنية أو القبلية أحيانا. كما يحدث في بعض مناطق الصراع في أفريقيا في أيامنا هذه .

They lost what they had gained with so much effort over eight hundred years. For using mercenaries results only in slow, tardy and unimportant gains, but sudden and astonishing losses.

وقد نه ميكيافيلي «الحاكم» أو «الأمير» بأن القوات الاضافية أو القوات الداعمة المساندة أو المساعدة Auxiliaries (وهي القوات التي تأتي من دولة أخرى عندما يطلب أحد الحكام العون من أحد الحكام المجاورين أو في دولة صديقة مجاورة) بأنها غير مفيدة أيضا مثل الجنود المرتزقة ، مذهب ميكيافيلي إلى أن «هذه القوات قد تكون جيدة في حد ذاتها ، ولكنها دائما شديدة الخطورة على من يستعين بها ، لأنها إذا خسرت، فأنت المهزوم وقد تحطمت ، وإذا انتصرت ، فقد أصبحت أسيرا لها »<sup>(1)</sup> وهذا هو السبب في تأكيده على أن هذه القوات أكثر خطرا من القوات المرتزقة.

These auxiliaries can be capable and effective but they are almost always harmful to those who use them, for if they lose you will be ruined, and if they win you will be at their mercy".

الحاكم يجب أن يعتمد في حروبه على جيوشه لا على جيوش الآخرين.  
كما أن الحاكم عليه أن يعتمد على نفسه وعلى جنوده، وهكذا تأخذ سمعة

---

(1) Cambridge texts in the history of political thought, machiavelli, the prince, by : quentin skinner and Russell price, cambridge university press, 1988, ch: XIII (auxiliaries, mixes troops and native troops), p. 48.

فى التزايد باستمرار. كما أنه يجب ألا يضاهه أحد فى الإحترام والاعتبار ،  
عندما ير أن الجميع أنه قد غدا السيد المطلق لقواته العسكرية.

"And when he possessed his own soldiers , and was self- sufficient militarily. then it became much greater, and he was never more esteemed than when everyone saw that he was the complete master of his own forces"(1)\*.

أكد ميكياڤيللى أن الحاكم لا يجب أن يفتى أى أهمية على القوات الأجنبية بل كل الأهمية لجنوده الوطنيين. وأن الحاكم إذا اعتمد على القوات الأجنبية فى حروبه - كما فعل الملك لويس الحادى عشر - عندما اعتمد على القوات والفصائل السويسرية - فإن هذا الحاكم يضعف من معنويات جنوده ويجعلهم يشعرون بالعجز عن خوض أى معركة إذا لم تكن القوات الأجنبية إلى جانبهم ويصبح الاقدام على أى عمل عسكرى ضد الآخرين أمرا مستحيلا. وتأسيسا على ذلك وجب على الحاكم أن «يقوم بحربه معتمدا على جيشه الخاص وليس على أى قوات أجنبية» He made was with his own troops and not foreign ones.

أكد أيضا ميكياڤيللى للحاكم أن «أسلحة الآخرين أما أن تخيب ظنك أو تنشل ، أو تحملك ما لا طاقة لك به ، أو تشل حركتك فى القتال» (٢).

(1) Ibid : ch: XIII, p. 49.

\* كما فعل قيصر بورجيا Cesare borgia. بعد أن اكتشف أنه لن يحقق النصر على أعدائه بالاعتماد على القوات الأجنبية.

(3) Ibid : ch: XIII, p. 50.

"In short weapons and arm our belonging to others fall off you or weigh down or constrict your movement".

وهنا يشير ميكافيلي إلى قصة معبره من العهد القديم (التوراة) the old testament عندما عرض داود David على شاوول Saul أن يمضى لمحاربة البطل الفلسطيني جوليath Goliath حيث قدم له شاوول سلاحه ودروعہ لتشجيعه فقام داود بتجربتها ، ثم رفض استخدامها معتبرا معجزه عن استعمالها فى القتال ، فضلا مواجهة العدو بقلعه وخنجره . ولاشك أننا نجد هنا دعوة قديمة إلى أهمية التوجه نحو صناعة السلاح وتطويره ومسايرة العصر ودعم القوة العسكرية والاعتماد على الصناعات العسكرية الوطنية ذاتها كما فعلت ألمانيا والدول الأوروبية الصناعية مثل فرنسا وإيطاليا وبريطانيا وكما تفعل الولايات المتحدة الأمريكية والذين وكما فعل الاتحاد السوفيتى المفكوك ، وكما تفعل اسرائيل . على سبيل المثال وليس الحصر.

**الحزب هو الفن الوحيد الذى يحتاج اليه كل من يتولى الحكم (أو القيادة):**

وأكد ميكافيلي أنه «على الأمير أن لا يستهدف شيئا غير الحرب وتنظيمها وصناعتها ، وأن لا يفكر أو يدرس شيئا سواها، وأن الحرب ، هى الفن الوحيد الذى يحتاج اليه كل من يتولى القيادة. ولا تقتصر هذه الفضيحة القائمة فيها، على المحافظة على أولئك الذين يولدون حكاما، بل تمتددا إلى مساعدة الآخرين، من أبناء الشعب ، على الوصول إلى تلك المرتبة ، وكثيرا ما يرى الإنسان، أن الأمير ، الذى يفكر بالتعرف أو الرخاء، أكثر من تفكيره بالسلاح ، كثيرا ما يفتقد دولته أو أمارته. ولاشك فى أن ازدهار ، فن الحرب ، هو السبب الرئيسى فى ضياع الدول وقسوتها ، وأن التمرس فى فن الحرب واتقانه ،

هو السبيل إلى الحصول على القوة وامتلاك الدول والإمارات»<sup>(١)</sup>.

"A ruler, then, should have no other objective and no other concern, no occupy himself with anything except war and its methods and practices, for this pertains only to those who rule. And it is of such efficacy that it not only maintains hereditary rules in power but very often enables men of private status to become rulers. On the other hand, it is evident that if rulers concern themselves more with the refinements of life, than with military matters, they lose power. the main reason why they lose it is their neglect of the art of war; and being proficient in this art is what enables one to gain power".

ومما سبق نلاحظ أن ميكيا فيلي قد حذر «الحاكم» من أن يهمل أو ينشغل عن اهتمامه عن فن الحرب ، أو أن ينشغل بفن الحياة ومتاعها ، أو أن يهمل الحرص على أن يكون متخصصا في هذا الفن الذي يمكنه من امتلاك القوة ، أى أن يهتم بعمليات التسليح والتطوير المستمر لجيشه وتدريبه ، وأن يحرص على الاهتمام بالمسائل العسكرية ، مثلما تفعل الولايات المتحدة الأمريكية<sup>(٢)</sup> وجميع

---

(1) Cambridge texts in the history of political thought, machia velli, the prince, by : quentin skinner and russell price, cambridge U.P., 1988, ch: XIV (How a ruler should act concerning military matters), pp. 51-53.

(٢) من المعروف أن جيوش الحلفاء والقوات الأمريكية التي شاركت معها في حرب العراق بعد احتلاله للكويت ، قد استخدمت أسلحة جديدة جرّتها لأول مرة على أرض العراق ، كما أن القوات الأمريكية استخدمت بعض القنابل الجوية التي استخدمت وجرّبت لأول مرة في =

الدول الكبرى وخاصة فرنسا وبريطانيا وألمانيا والصين، في عالمنا المتناحس.  
ولاتنسئ اسرائيل وما يتصل بذلك من أمورنا الوطنية والعربية بشكل عام.

الاهتمام بفن الحرب يقتضى تطوير السلاح وامتلاكه :

أكد ميكيا فيلى أن الحاكم الذى يسعى إلى تجنب الحرب ومتاعبها  
وصعوباتها ، يهبط من مرتبة الحاكم إلى مرتبة المواطن العادى ويفقد سلطته  
وقوته ، فقد ارتقى فرانسيسكو سفورزا Francesco Sforza بفضل  
اهتمامه بفن الحرب وتطوير السلاح وامتلاكه وحكم ميلان Milan وهبط أبناؤه  
وخسروا كل شئ . لأنهم كانوا يرغبون فى تجنب مصاعب الحرب ومشكلاتها .  
كذلك أكد ميكيا فيلى للحاكم :

« ولعل بين الشرور التى يؤدى إليها الافتقار إلى السلاح ، تعرضك للمهانة  
والاحتقار ، وهو أمر يحط من قيمة الإنسان وعلى كل أمير أو حاكم أن يتجنبه  
وأن يكون دائما فى وضع الخلو والدفاع ».

---

== هذه الحرب. حيث كانت تستخدم قذائف لها رعى ذرية صغيرة جدا ولكنها مؤثرة وقاذلة  
جدا. وقد أثرت هذه الأسلحة ليس فقط على الشعب المراتى . بل على الجنود الأمريكين  
أنفسهم مما أدى إلى ظهور حالات مرضية بينهم فيها بعد ارتباط بمظاهر الرعشة والتشنج  
العصبى وفقدان القدرة على الحركة ، وقد حدث هذا أيضا عندما قامت اسرائيل بضرب جنوب  
لبنان فى شهر أبريل عام ١٩٩٦ خاصة فى ضرب «قانا» فقد استخدمت اسرائيل متفجرات  
وقذائف جديدة تنفجر عند اقترابها من سطح الأرض لتكون قدرتها التدميرية كبيرة. كذلك فى  
أعقاب ذلك انفلتت الولايات المتحدة الأمريكية مع الحكومة الاسرائيلية على تطوير صواريخ  
وأسلحة وقذائف جوية تتحمل أشعة الليزر لكى تحطم القذائف التى استخدمها بعض الفصائل  
الفلسطينية «حزب الله» فى ضرب اسرائيل أثناء غزوها وقتلها للفلسطينيين فى الجنوب اللبنانى  
وفى مجزرة «قانا» وهكذا تحرص الدول على تطوير أسلحتها وقذائفها وتستفيد من خبراتها  
العملية على أرض المعارك فى تطوير هذه الأسلحة.

"For being unarmed (apart from other ... consequences) results in your being despised, which is one of those disgraceful things against which a ruler must always guard .."

ولما كان «الحاكم» عليه أن يكون دائما في وضع الحذر والدفاع، فإنه يجب أن يهتم بالمسائل العسكرية military matters ، وفن الحرب وذلك لأن هناك فرقا كبيرا بين الإنسان المسلح والإنسان غير المسلح ، فليس من العقول أن نفترض أن المسلح ، يستطيع بمحض ارادته ، أن يخضع لغير المسلح ، أو أن الأعزل سيكون أمينا بين اتباعه أو جنوده Servitori armati وهكذا كالأمر الجاهل بالمسائل العسكرية يتعرض إلى احتقار جنوده ، كما أنه بدوره لا يثق في ولائهم وإخلاصهم له<sup>(١)</sup>.

"a ruler who does not understand military matters cannot be highly regarded by his soldiers, and he cannot trust them".

وهكذا انتهى ميكيا فيلي إلى تأكيد أن «الأمير تبعا لذلك ، عليه أن لا يسمح لأفكاره بأن تذهب بعيدا عن مراس الحرب ، وعليه في أيام السلم أن

---

(1) Cambridge texts in the history of political thought, machiavelli, the prince, ch: XIV, p. 52.

Also see : CF. Disc. III, p. 39. and see : R. Price, "The senses of virtue in machiavelli", European studies Review 3 (1973), pp. 315-345.

يكون أكثر اهتماما بها من أيام الحرب ، وهذا ما يستطيعه بواسطة أحد أمرين  
هما العمل والآخر هو الدراسة»<sup>(١)</sup>.

"A ruler should therefore always be concerned with military matters, and in peacetime he should be even more taken up with them than in war. there are two ways of doing this : one is by going on exercises, the other is by study".

أما بالنسبة للدراسة فإن الحاكم عليه أن يهتم بدراسة المؤلفات التاريخية  
التي تعالج موضوعات الحرب لكي يستفيد من هذه المؤلفات ومن أحداث التاريخ  
العسكري \*

وهو يعنى بالعمل وفقا لما ذهب إليه أولا الاهتمام بمسألة النظام والتدريب  
للقوات المسلحة ، والاهتمام بنفسه بأن يمارس أنواع الرياضة التي تعطى له  
خصائص المقاتل وفي هذا نجد ميكيا فيلي يقول :

« فمن ناحية العمل يتوجب عليه بالإضافة إلى الإبقاء على جنوده في حالة  
من النظام والتدريب ، ان يشغل وقته باستمرار من حين إلى حين في الصيد ، وأن  
يعود جسمه على المشاق»<sup>(٢)</sup>.

---

(1) see : R. Price, "the theme of Gloria in Machiavelli, Renaissance Quarterly 30 (1977), pp. 588- 631.

\* Con la mente : studing historical works that deal with war.  
see also : N. wood, "Machiavelli's concept of virtu reconsidered",  
Political Studies 15 (1976), pp. 159-172.

(2) Cambridge texts in the history of political thought, Machia velli,  
the prince, by : quentin skinner and russell price, ch: XIV, p. 52.



"With regarded to exercises, besides keeping his troops well disciplined and trained, he should very frequently engage in hunting, thus hardening his body and, at the same time, becoming familiar with the terrain".

الحاكم يجب أن يهتم بدراسة طبيعة بلاده وتضاريسها :

هذا وقد نه ميكيافيلي إلى أهمية «مسائل جغرافية» مما يرتبط بما يسمى في الفكر المعاصر بالجغرافيا السياسية والجغرافيا العسكرية فذهب إلى أن الأمير عليه أن يهتم بدراسة «طبيعة البلاد» وتضاريسها <sup>(١)</sup>.

"Becoming familiar with the terrain"

«مثل ارتفاع الجبال ، وعمق الوديان ، وامتداد السهول ، وطبيعة الأنهار والمستنقعات. وهكذا فعليه أن يعنى بجميع هذه الأمور ، بالغ العناية ، وهذه المعرفة العملية تكون لها فائدة كبيرة ومفيدة من ناحيتين : أولهما ، أن يعرف الإنسان كل شيء عن بلاده وأن يقرر أحسن السبل للدفاع عنها ، وثانيهما ، أن معرفته وتجاربه في منطقته واحدة تحمله على تفهم المناطق الأخرى التي يضطر إلى مراقبتها بسهولة» <sup>(٢)</sup>.

".. how mountains rise, how valleys open out and plains spread out, as well as with the characteristics of rivers and swamps, he should concern himself very

---

(1) , (2) Cambridge texts., ch: XIV, p. 53.

much with all these matters.

this practical knowledge is valuable in two ways, first, one learns well the terrain of one's own country, and understands better its natural defences; secondly, through knowing and exercising in the countryside, one easily grasps the characteristics of any new terrain that must be explored.

ولما كانت هناك نطاقات كثيرة وتشابهات أحيانا فيما نجد عندنا وفي مناطق أخرى ، فإنه تأسيسا على ذلك ذهب ميكيايلى إلى أنه وهكذا يستطيع المرء عن طريق معرفته بإحدى المناطق ، أن يعرف أحوال المناطق الأخرى ، والأمير أو الحاكم الذى يفتقر إلى هذه الموهبة ، تنعدم فيه أولى الأساسيات التى يجب أن تتوفر فى الحاكم ، إذ أنها هى التى تعلمه كيف يجد عدوه ، وأين يقيم معسكره ، وكيف يقود جيوشه ، ويخطط لمعاركه ، ويفرض الحصار على المدن، أخذا الفوائد إلى جانبه حتى يصل إلى النصر» .

"Thus, knowing well the terrain of one region readily permits one to become familiar with that of other regions. A ruler who lacks much expertise lacks the elements of generalship. For it enables one to track down the enemy, to encamp one's army properly, to lead an army towards the enemy, to prepare for battle, to besiege fortresses or fortified towns, in ways that

conduce to victory:.

ومما لا شك فيه أن «الحاكم» عندما يعرف «طبيعة البلاد» وتضاريسها ، ويدرس الجبال الموجودة فيها ويتعرف على عمق الوديان وعلى امتداد السهول وطبيعة الأنهار والمستنقعات الموجودة في بعض المناطق أحيانا فإنه بذلك يتعرف على الأساسيات اللازمة للتحرك بالقوات على أرض المعارك وهي الأساسيات الضرورية لتحقيق النصر ، ومن التاريخ الحديث والمعاصر نجد الاهتمام العسكـرى بهذه المسائل ، فقد اهتم نابليون بأن أحضر معه مجموعة من العلماء ليجمعوا المعلومات الهامة في كتاب «وصف مصر» ويدرسوا طبيعة البلاد وتضاريسها والمناطق المختلفة وطبيعة الشعوب أيضا ، وقد أدى هذا فيما بعد إلى تطور علوم اجتماعية وعسكرية هامة تذكر منها على سبيل المثال وليس الحصر علم الانثروبولوجيا أو علم الانسان والاستراتيجية.

وزادت هذه المسألة أهمية حتى أصبحت الدول الكبرى تهتم باجراء المناورات المشتركة مع دول أخرى صديقة ، ومازال الهدف الأساسي هو مايرتبط بالجانب العسكـرى وجمع المعلومات العسكرية عن مناطق مختلفة على أرض العالم كله ، وهذه المناورات المشتركة إن كان يستفيد منها الجندي الوطني فإن الجندي الأجنبي والدولة الأجنبية تستفيد أكثر إذ هي تعود جنودها على القتال على أراضى أجنبية غريبة عنه ، مما يشجعه بصورة أفضل ، كما أن هذه الدول تسعى في أثناء ذلك إلى دراسة المناطق الجديدة وتتعلم خصائص الطبيعة والبيئة ودرجات الحرارة وخصائص التربة بل وترسم خرائط وقياسات وتجمع معلومات تفيد بها في الحروب المستقبلية.

وقد أكد ميكيا فيلي أن «الأمير العاقل هو الذي يعتمد على مايقع تحت

"A wise ruler should rely on what is under his own control, not on what is under the control of others".

وأى ميكياڤيلى أنه عندما «يقوم السؤال عما إذا كان من الأفضل أن تكون محبوباً أكثر من أن تكون مهيباً ، أو أن يخافك الناس أكثر من أن يحبوك»<sup>(٢)</sup>.

"A controversy has arisen about this : whether it is better to be loved than feared, or vice versa.

فانتهى إلى القول : «ويتلخص الرد على هذا السؤال ، فى أن من الواجب أن يخافك الناس وأن يحبوك ، ولكن لما كان من الصعب والعسير أن تجمع بين الأمرين فإن من الأفضل أن يخافوك على أن يحبوك...»<sup>(٣)</sup>.

"My view is that it is desirable to be both loved and feared; but it is difficult to achieve both and, if one of them has to be lacking, it is much safer to be feared than loved.

---

(1) Cambridge texts..., ch: XVII (Cruelty and mercifulness; and whether it is better to be loved or feared), p. 61.

(2), (3) See : Gilbert, machiavelli's "Prince" and its forerunners, cambridge, mass, 1976, pp. 103-115 and see : cambridge texts, M. the prince, ch: XVII, p. 59. also see : N. wood "machiavelli's concept of virtu reconsidered, Political Studies 15 (1967), pp.

وذلك لأنه «لا يتردد الناس في الاساءة إلى ذلك الذي يجعل نفسه محبوبا ،  
 بقدر ترددهم في الاساءة إلى من يخافونه ، إذ أن الحب يرتبط بسلسلة من التزام ،  
 التي قد تتحطم ، بالنظر إلى أنانية الناس ، عندما يخدم تحطيمها مصالحهم ،  
 بينما يركز الخوف على الخشية من العقاب وهي خشية قلما تفتى بالفشل» (١) .  
 ولكن ينصح ميكيا فيلي الأمير أو الحاكم بأنه من الأفضل له أن يكون محبوبا  
 أيضا في نفس الوقت الذي يكون فيه مهابا . ويشير ميكيا فيلي إلى ذلك أنه  
 يمكن للحاكم أن يكون مهابا ومحبوبا دائما بشرط أن «لا يتدخل في ممتلكات  
 مواطنيه ورعاياه ، وفي نساءهم ، أو أن يسعى لأن يحصل عليها \* ، وعندما  
 يضطر الأمير إلى سلب انسان حياته ، عليه أن يتوخى المبرد الصالح والسبب  
 الواضح لذلك» (٢) .

".. And this can always be achieved if he refrains  
 from laying hands on the property of his citizens and  
 subjects, and on their womenfolk"

Men are less hesitant about offending or harming a  
 ruler who makes himself loved than one who inspires  
 fear. For love is sustained by a bond of gratitude which,

---

(1), (2) Cambridge texts in the history of political thought, machia vel-  
 li, the prince, ch: XVII, p. 59.

\* روت هذه الفكرة في معظم مؤلفات ميكيا فيلي حيث نجد في «الطراحت» .

see : Disc. III, p. 6 and p. 26.

also see : R. price, :the theme of gloria in machiavelli", Renais-  
 Sance Quarterly 30 (1977), pp. 589- 602.

because men are excessively self- interested, is broken whenever they see a chance to benefit themselves.

الحرب يجب ان تعتمد على طريقة الانسان وطريقة الحيوان معا :

وقد أشار ميكيا فيلى إلى أن القتال له وسيلتان ، أو طريقتان ، طريقة القانون ، وطريقة القتال أو القوة ، والطريقة الأولى هى طريقة الإنسان ، والطريقة الثانية هى طريقة الحيوان ، ونبه إلى أن الحكماء القدامى قد أكدوا أهمية الطريقتان معا . أى طريقة الانسان وطريقة الحيوان، يقول ميكيا فيلى فى هذا الصدد مخاطبا الحاكم أو الأمير :

« عليك أن تدرك أن ثمة سبيلين للقتال . أحدهما بواسطة القانون والآخر بالاعتماد على القوة ، ولجأ البشر إلى السبيل الأول أما الحيوانات فتلجأ إلى السبيل الثانى . ولكن نظرا لأن الطريقة الأولى غير كافية لتحقيق الأهداف عادة ، فإن على الإنسان أن يجمع بينا لذلك إلى الطريقة الثانية ، وهكذا فمن الضرورى للأمير أن يعرف استخدام الطريقتين معا ، أى طريقة الانسان وطريقة الحيوان ، وهذا هو ما نصح به قدماء الكتاب الحكام فى الماضى ، مستشهدين بأخيل ، فقد أشاروا إلى أخيل Achilles وبعض الحكام القدامى الآخرون مثل هرقلس Her- cules وثيسوس Theseus واسكليبيوس Aesculapius وجاسون Jason حيث عهد بهم إلى شيرون التنطير Chiron the centaur الحرفاى (حيوان) لتربيتهم وتعليمهم على نظامه ، وهذا الرمز الحرفاى - نصف الانسان ونصف الحيوان للدلالة على أن الحاكم يحتاج إلى أن يستخدم الطبيعتان الانسانية والحيوانية وان الطبيعة الأولى أو أحدها بدون الطبيعة الثانية

"You should know, then , that there are two ways of contending one by using laws, the other, force.

The first is appropriate for men, the second for animals; but because the former is often ineffective, one must have recourse to the latter.

Therefore, a ruler must know well how to imitate beasts as well as employing properly human means. this policy was taught to rulers allegorically by ancient writers : they tell how Achilles and many other ancient rulers were entrusted to chiron the centaur, to be raised carefully by him. Having a mentor who was half- beast and half- man signifies that a ruler needs to use both natures, and that one without the other is not effective".

لقد ذهب ميكافيلي في أكثر من موضع في مؤلفاته خاصة في «الأمير» وفي «مطارحات» إلى افتراض أن الحاكم يجب أن يكون مستعدا دائما لأن يعمل

---

(1) Cambridge texts in the history of political thought, machiavelli, the prince, edited by: Quentin skinner and russell price, cambridge university press, cambridge, first published 1988, ch: XVIII (How rulers should keep their promises, p. 61. also see : m. colish, "Cicero's De officiis and machiavelli's prince, Sixteenth Century Journal, 9 (1978), pp. 81-94.

الشر evil إذا كان الخير good سوف يتأتى من خلاله وبواسطة وهكذا فالغاية تبرر الوسيلة دائما ، ومن المهم للحاكم أن يمتلك الخصائص التى تلائم روح العصر الذى يعيش فيه\*.

ولما كان «الأمير» عليه أن يعمل «الشر» evil من أجل «الخير» good فإنه يجب أن يجمع بين الانسانية والحيوانية وهنا نجد ما يقرر :

«وعلى الأمير الذى يجد نفسه مرغما على تعلم طريقة عمل الحيوان أن يقلد الثعلب والأسد معا ، إذ أن الأسد لا يستطيع حماية نفسه من الاشرار والفخاخ ، والثعلب لا يتمكن من الدفاع عن نفسه أمام الذئاب. ولذا يتحتم على الأمير أن يكون ثعلب ليميز الفخاخ وأسدا ليرهب الذئاب .

وان أولئك الذين يلجأون ويعتمدون أو يستندون على مجرد قوة الأسد لانهيئهم المسائل الخاصة بالحكم»<sup>(١)</sup>.

---

\* A prince can only hope to attain his end if he manages to relate his ways of acting to the characted of the times.

- having the good fortune to suit the spirit of the age.
- "shrewd enough to understand the times and circumstances".
- "prepared to vary his conduct as the winds of fortune and changing Circumstances constrain him".

see : N. Rubinstein, "the Beginnings of Niccolo Machiavelli's career in the florentine chancery, ITALIAN STUDTES II (1956), pp. 72-91.

- (1) Cambridge texts, M. the prince, edited by quentin skinner and russell. price, ch: XVIII, p. 61.



"Since a ruler, then, must know to act like a beast , he should imitate both the fox and the lion, for the lion is liable to be trapped, whereas the fox cannot ward off wolves. One needs, then, to be a fox to recognise traps, and a lion to frighten away wolves. those who rely merely upon a lion's strength do not understand matters"

وهكذا أكد ميكيا فيلي أنه الاستناد فقط على المكر أو البراعة on cunning لا يشكل الرعب المشترك الذي يتأتى منه أنه يتحول الحاكم إلى أسد في وقت ما وان يتحول إلى ثعلب في أوقات أخرى وفقا لتغير الظروف (١).

ولكن يجب أن يراعى الحاكم أن «أحسن فضيلة يمكن أن يمتلكها الحاكم أن يكون غير مكروها من شعبه» (ص ٧٥) وأن الحاكم الجديد الذي يرغب في الإبقاء على حكمه ودولته ودولة يجب أن «تجذب أى شيء قد يجعله مكروها أو محترقا» (ص ٦٣)\*

وكما نصح ميكيا فيلي «الحاكم» أو «الأمير» بأن يفكر في الحرب دائما ويعود جنوده وجسده على المراتن وملاقات الصعوبات والتدريب. فإنه أيضا يجب أن يمارس «المران الفعلى» mental exercise ويتم هذا من خلال قراءة التاريخ ودراسة أعمال الرجال البارزين وتقليدهم كما فعل الحكام المشاهير السابقين بتقليدهم للحكام الناجحين المشهورين - وهذا نجد يقول :

(2) Also see : Disc II, p. 23.

\* "The best fortress a rulers can have is not be hated by the people".  
- A new prince who wishes to maintain his state must "avoid anything that will make him either hated or despised".

« أما بالنسبة للتدريب العقلي ، فعلى الأمير أن يقرأ التاريخ وأن يدرس أعمال الرجال البارزين ، فيرى أسلوبهم في الحروب ، ويتفحص أسباب انتصاراتهم وهزائمهم ، ليقلدهم في هذه الانتصارات ، ويتجنب الوقوع في الأخطاء التي أدت إلى الهزائم ، وأن يفعل ، كما فعل غيره من الرجال في الماضي ، من تقليد لشخص من الجديدين بالمديح ، والتمجيد ، وترك تأثيره وأعماله معروفة للجميع فيجعل من أفعاله وتصرفاته كنموذج يقتدى به لنفسه ، وهو ما يقال أن الإسكندر الكبير قد فعله في تقليد أخيل ، وقيصر في تقليد الإسكندر ، وشيبيو في تقليد كوروش . ولاريب في أن كل من يقرأ حياة كوروش كما كتبها اكترونوفون ، سيري في سيرة شيشنيو ، لمحاجه في تقليد سلطه ، وكيف تقيد تماما بصفات كوروش التي عددها اكترونوفون والتي تقوم على كبح الغريزة والرافه والكرم والعطف والانسانية والتحرر الفكري والحاكم أو الأمير العاقل الحكيم يجب أن يسير وفقا لهذه الطرق وأن لا يبقى ساكنا في الأوقات العادية (أوقات السلم) ولكنه يعمل على تقوية وضعه خلال هذه النشاطات بجد وجهد حتى إذا ما تحسنت الظروف والأوضاع ودارت عجلة الخط أصبح مهيئا لكي ينتصر ويظهر المصاعب وأن يزدهر ويتألق»<sup>(١)</sup>.

"As for mental exercise, a ruler should read

(1) See : cambridge texts in the history of political thought, machiavelli, the prince, edited by : Quentin skinner professor of political science in the university of cambridge and fellow of christ's college and Russell price, sinior lecturer in politics, university of lancaster, cambridge university press, 1988, ch: XIVC (How a ruler should act concerning military matters), pp. 53-54. Also see : N. Wood, "Machiavelli's concept of virtu Reconsidered", Political Studies 15 (1967), pp. 162 - 167. and see : R. price, "The senses of virtu in machiavelli", European Studies Review, 3 (1973), pp. 315-345.

historical works, especially for the light they shed on actions of eminent men : to find out how they waged war, to discover the reasons for their victories and defeats, in order to avoid rerases and schieve conquests; and above all, to imitate some eminent man, who himself set out to imitate some predecessor of his who was considered worthy of praise and glory, always taking his deeds and actions as a model for himself, as it is said that Alexander the Great imitated Achilles, Caesar imitated Alexander, and Scipio imitated Cyrus. And anyone who reads the life of cyrus, written by xenophon, \* will realise, when he considers scipio's life and career, how greatly scipio's imitation of cyrus helped him to attain glory, and how much scipio's sexual restraint, affability, hunmanity and generosity derived from his imitating the qualities of cyrus, as recorded in this work by xenophon. A wise ruler should act in such ways, and never remain idle in quiet times, but assiduously strengthen his position through such activities\*\* in order that in adversity he will benefit

#### \* Cyropaedia

\*\* ملحوظة : نلاحظ أنه من الواضح أن ميكيافيلي قد رجع في ذلك إلى كل من الكتابات القديمة مثل كتاب الجمهورية للاثلاطين واثلاثيات أكثر صراحة وهي للثلاثيات التي أبرزت وأكثرت الفل العلية والراجيات الخاصة بالحكام. كما نلاحظ أن سلوك الحكام فحاً، رعاباهم subjects قد عالجهم ميكيافيلي في فائير XV شابر و XVII كما عالج سلوكه مع حلفائه allies (amici) في فائير XVIII

from them. thus, when his situation worsens, he will be well equipped to overcome dangers and to flourish".

نبيه ميكيا فيلي إلى أنه ليس من هناك ماهر أشرف للحاكم من وضعه  
« للقوانين الجديدة » والتطبيقات الجديدة لهذه القوانين التي يبتكرها \*.

وأكد ميكيا فيلي على أهمية « العدل » كأساس للحكم حيث « يتمتع الشيء  
العادل دائما بالجمال ، ويكون ضروريا ، وليس في وسع أية قوة مهما كانت  
وحيشا جاءت أن تدمره أو تقضى عليه » وأكد أن الله قد هيا للإنسان كل شيء .  
وعلى الإنسان بعد ذلك أن يقوم هو بدوره فاعله أو « الخالق لا يقوم بعمل كل شيء .  
ليترك لنا المجال لارادتنا الحرة لكي تعمل ، ولكي يسمح للإنسان ولنا بالجزء من  
المجد من حقنا ونصينا » \*\* .

أكد ميكيا فيلي في كتاباته أن « الحروب الضرورية تكون حروب  
عادلة ، وعندما لا يكون أي أمل فيما عدا السلاح فإن هذه الحروب أيضا تكون

---

\* "Nothing brings so much honour to a new ruler as new laws and new practices that he devised"

\*\* The sea has opened; a cloud has shown you the way, water flowed from the rock, manna has rained down here .

وكل هذه التخييلات تذكر وتعيد إلى الذهن رحلة اليهود من مصر إلى أرض الميعاد كما هو وارد في  
تصوم كبروج في صفحة ٨٩ في شرح الفصل رقم ٢٦ من كتاب الأمير حيث نجد بالنص :

"All these images recall the journey of the israelites from egypt to the promised land"

وبالطبع فإن هنا يعطينا لمحة أو إشارة إلى أن ميكيا فيلي كان متأثرا بالفكر والرائع اليهودي  
ومتعاطفا معهم ، مما جعلهم الآن متعاطفين إلى درجة كبيرة مع أفكاره ويعتمدون عليها في كثير من  
الأحيان بل في أغلب الأحيان .

مقدسة\* وهكذا أوضح أن هناك من الحروب تلك الحروب التي يكون لها مبررها الأخلاقي.

شرح الفضيلة المرتبطة بمعاملة الحاكم للوزارة وحرصه علي حب الشعب له:

وكذلك أكد ميكيا فيلي أهمية حب الشعب كأساس لمنع التآمر على الحاكم وأن هذا الحب أفضل بكثير وأهم من بناء القلاع أو هدم القلاع بالنسبة للحاكم. «فإن أفضل قلاع يستطيع أن يمتلكها الحاكم ألا يكون مكروها من قبل الشعب».

"The best fortress a ruler can have is not to be hated by the people".

Ch : XX (whether building fortresses, and many other things that rulers frequently do, are useful or not), p. 75.

في علاقة الحاكم بالوزراء :

وقد ذهب ميكيا فيلي إلى أنه فيما يتعلق بالسكرتارية (الوزراء) فإن الرد بين الحاكم والوزراء أفضل بكثير من الابتعاد فالإتصال أساس النجاح ، لكن

---

\* "Iustum enim est bellum quibus necessarium, et pia arma ubi nulla nisi in armis spes est".

That means : "Necessary wars are; just wars, and when there is no hope except in arms, they too become holy".

See : ch: XXVI barbarian yoke), in cambridge texts. M. the prince, p. 88.

Also see : H. Barson, machiavelli : the republican citizen and the author of the "prince", english historical review 76 (1961), pp. 217-253.

الوزير الذى يشغل بمصالحه أكثر من انشغاله بمصالح الدولة لى يكون وزيراً صالحاً ، وبصورة عامة فإنه من أجل أن يضمن الحاكم ثقته فى وزيره عليه أن يشرفه ويشيع مطالبه ، وباختصار يعامله للدرجة أن يشعر الوزير ويدرك أنه يعتمد كلية على الحاكم ، حيث أن الحاكم يصدق عليه النعم حتى يصبح ليس فى حلجة للمزيد مما يجعله يخاف من التغيير ، أى يسعى إلى المحافظة على بقاء نظام الحكم. ويخشى من تغير النظام مما أساء ميكياڤلى Le mutazioni.

ويقدر هنا ميكياڤلى أنه «إذا حرص الحكام على تشييد العلاقات الطيبة مع الوزراء ، فإن كلا منهما سيمتلك الثقة فى الآخر ، وإذا لم يخلوا كذلك فإن المحصلة النهائية دائماً أن أحدهما سوف يقع عليه الضرر».

"If ministers and rulers have such a relationship, then, each will have confidence in the other, but if they do not, the outcome will always be that one or the other is harmed" Ch : XXII, p. 81 in cambridge texts in the history of political thought, machiavelli, the prince cambridge university press, 1988.

وهكذا نجد ميادى علم الإتصال ، فالإتصال أساس النجاح ، وهذا بالطبع ما تؤكده الدراسات المعاصرة خاصة فى نطاق ما يسمى فى الفكر السياسى المعاصر ، «بإدارة الأزمات» وعلم الإتصال. وقد تبه ميكياڤلى إلى أن تحيز الحاكم للشعب وحرصه على حب الشعب له أفضل له بكثير من تحيزه للجنود أو القادة العسكريين وحرصه على ارضائهم كما. أن تحيزه للنبلاء يفيد له لكن بشرط أن يكون حذراً فى أن يحرص على ألا تزداد قوتهم وعليه أن يستفيد من الظروف

لاضعافهم ويعمل على ألا تزداد قوتهم وعليه أن يلجأ أحيانا إلى الشر معهم من أجل صالح حكومته وصالحه وصالح الدولة ، ومن أجل خير الدولة بصورة عامة. ولهذا فإن التحديع مطلوب أيضا واستخدام الشر مطلوب أحيانا من أجل الخير. (خير البلاد).

حول أسباب نجاح الحاكم وأسباب فشله :

أكد ميكيا فيلي أن من أسباب النجاح للحاكم أيضا أن يلاحظ مقتضيات الزمن والظروف وبصورة عامة فإن اتخاذ الحياد في أثناء الجروب بين الدول المجاورة ليس من صالح الحاكم لأنه من صالح الحاكم دائما أن يعلن بلا تحفظ عطفه على انسان ما ، وعداءه لانسان آخر ، وهذه السياسة أفضل دائما من البقاء على الحياد ، فالحاكم عليه أما أن يكون صديقا مخلصا ، أو عدوا لدودا. كما أنه يحرص على ألا يتحالف مع حاكم أقوى منه في مهاجمة قوة أخرى إلا إذا كان مضطرا لأنه حتى بعد تحقيق النصر معا ، فإن مثل هذا الحاكم سيظل دائما تحت رحمة الحاكم الأقوى ولذلك على الحاكم أن يبذل غاية جهده لكي يتجنب أن يكون في هذا الوضع.

A ruler should be careful never to ally himself with a ruler who is more powerful than himself in order to attack other powers unless he is forced to, for if you are victorious together, you will be at his mercy, and rulers should do their best to avoid being at the mercy of other powers. See : ch: XXI (How a ruler should act in order to gain reputation), p. 77.

إذا لاشك أن المنتصر القوى لا يرغب في الطريق الأضعف ، كما أن المهزوم لبي  
يرحب بالحاكم الذي ساعد القوى على هزيمته. وهكذا يصبح هذا الحاكم هو الجائزة  
التي يحصل عليها الحاكم المنتصر أيا كان. (راجع ماقاله سفير أنطيوخيرس إلى  
الآخيين Achaeans منهم مساعدتهم في بلاد اليونان لطرده الرومان منها\*).

---

“ عندما حاول سفير أنطيوخيرس اقتناع المجلس بأن يمتنع عن مساعدة الاتيوليون ويلزم الحياد رد عليه  
السفير الروماني بقول : وليس أبعد عن الحقيقة ، كما استمتم اليه من قول ، من الأفضل والأجدي  
لدولتكم عدم التدخل في الحرب، إذ أن عدم تدخلكم فيها. سيجعلكم مفتقرين إلى كل عطف وكل  
سمعة، بالإضافة إلى أنكم ستصيرون حما للجائزة التي يحصل عليها المنتصر أيا كان»

"Quod autem isti dicunt non interponendi vos bello, nihil magis elie-  
num rebus vestris est; sine gratia, sine dignitate, praemium victoris  
eritis"

"As for what they tell you, that it is better for you not to intervene in  
the war, nothing could be further from your interests; lacking help  
and dignity, you would be the prize of the victor" see : ch: XXI, p. 78.  
cambridge texts of the history of political thought, machiavelli, the  
prince.



خطابات وثيقة الصلة بفلسفة السياسة التي وردت في كتاب «الأمير»

**رسائل وخطابات مرتبطة بالأفكار التي  
وردت في كتاب «الأمير»**

**Letters relevant to  
"the prince"**

**الرسالة الأولى**

حول ملاحظة الفعل الرجال ومناجمهم المختلفة

١ - الرسالة الأولى من نيكولا ميكيافيلي إلى  
جيو فان باتيستا سودريني . ١٥ سبتمبر ١٥٠٦

**From Niccolo Machiavelli  
To Giovan Battista Soderini.**

**الرسالة الثانية**

٢ - الرسالة الثانية من نيكولا ميكيافيلي إلى  
صديقه فرانسيسكو فتوري . ١٠ ديسمبر ١٥١٣

**From Niccolo Machiavelli  
To Francesco Vettori.**



## الرسالة الأولى

(حول ملاحظة أفعال الناس ومنها هجمهم المختلفة)

رسالة نيكولاميكيافيلي إلى جيوفاني باتيسستا

سودريني (في ١٥ سبتمبر ١٥٠٦)

Niccoloi Machiavelli to Giovan

Battista Soderini,

15 September 1506

أرسل ميكيافيلي هذه الرسالة قبل أن يكتب كتاب الأمير يتخالى سبع سنوات وكان ميكيافيلي قد أرسل الرسالة إلى باتيسستا سودريني Piero's nephew وكان يقصد أن يقرأها Piero soderini فور سقوطه من الحكم والسلطة . وقد أثبتت الدراسات كما أشرت أن الرسالة أرسلها ميكيافيلي إلى باتيسستا سودريني Battista Soderini ابن أخت بيروسودريني أحد الحكام المشهورين في ذلك الوقت وكان باتيسستا شابا صغيرا لايزيد عمره عن ثمانى عشر عاما ، فليس من المعقول أن رجلا عمره سبع وثلاثون عاما (هو ميكيافيلي) يرسل إلى شاب عمره ثمانى عشر عاما ويكون متشوقا لأن يتعرف على رأى هذا الشاب في مسائل تتصل بالأسباب الخاصة بالنجاح الإنسانى والفشل الإنسانى.

On the reasons for human success and failure.

ولقد وردت هذه الرسالة في طبعة جاتا Gaeta عن رسائل ميكيافيلي<sup>(١)</sup> كذلك وردت الإشارة إليها في نصوص جامعة كمبودج في تاريخ الفكر السياسى).

(1) Franco Gaeta, Machiavelli's Lettere (turin : U. T. E. T, 1984) , pp. 239-245.

ويذكر ميكيا فيلي لصديقه جيوفان باتيستا سودريني Giovan Battista soderni أن رسالة قد وصلت من هذا الصديق في شكل متخفى - in a disguised form ويقول : ولكنني بعد أن قرأت عشرة كلمات عرفت أنها رسالتك . وأنا بالتأكيد أفكر في أنه في بيمينو at Pimmino هناك كثير من الناس الذين سوف يعرفونك ، وقد كنت حذرا جدا من العوائق impediments التي تلقاها أنت وفيليبو دي بانكو Filippo di Banco . صديق جيوفان باتيستا وكان يتوهم أن يقدم برحلة معه إلى بيمينو - لأنني أعرف أن أحدهم تعوزه الحاجة إلى الضوء . وأن الآخر عنده منه الكثير . (كان سودريني قال لميكيا فيلي ذات مرة في أحد رسائله أن أحدهما يتتبع النجم ويعتمد على ضوء النجوم وأن الآخر ويسير على هدى ضوء الشمس\*) يعني أن أحدهم يعيش متخفيا والثاني تعيش علانية.

لذلك يقول ميكيا فيلي في رسالة لـ جيوفان باتيستا سودريني ، وأنتى أعرف أنه أحدهم معانا بالاعتقاد إلى الضوء والآخر لديه من الضوء الكثير (بسبب مراقبة الحكومة لهما وتتبع المخابرات السياسية لتصرفاتهما) ويخبر ميكيا فيلي صديقه بأنه يمكن أن يقوم بالرحلة معهم في فبراير وأنه يأسف للغاية لأن يعلم بخاف نيلبو وأنه يريد أن يعرف النتائج بشغف . ثم يقول : «ان خطاك لي كان قصيرا ولكنني ما أن قرأته عدة مرات حتى بدا لي طويلا» .

"You letter was short but since read it several times it seemed long"

\* One of them was holding the star and the other the sun.

وهنا معناه أيضا أن أحدهم تعوزه الخمر والدعا - والآخر داهية يستطيع أن يتصرف.

ويقول ميكيا فيلى : «أن افحقارى إلى الخبراء جعل الأمر صعب على لى  
أفسر هذه الرسالة».

"My lack of expertise makes it hard for me to interpret".

«لقد فرحت ورحبت كثيرا بهذه الرسالة لأنها دفعتنى لى أفعل ماكرست  
نفسى لى أفعله كما أنك نبهتنى وذكرتنى».

"It was very welcome because it has spurred me to do what I have delayed doing, as you have reminded me".

ويذكر ميكيا فيلى لصديقه : أنه «لاشىء الآن يدهشنى كثيرا » ويجب أن  
اعترف أننى استمتعت بالقراءة حول : ملاحظة أفعال الناس ومناهجهم المختلفة».

"Consequently, nothing now surprises me very much, and I must confess to having enjoyed reading about observing men's actions and their different methods".

ويقول ميكيا فيلى لصديقه : «أننى أعرفك جيدا وأعرف النطاق والمعيار  
الذى يوجه مرورك عبر الحياة » وإذا كان هذا المعيار (النطاق) له أن ينقد ، مما لن  
يكون أبدا ، فإننى على أية حال لن أوجه له أى انتقاد ، فإننى أرى إلى أى مدى  
ports قد أدى لك هذا المعيار . كما : أعرف ماهى الآمال التى تصبو أنت إليها ».

ثم يقول ميكيايفيللى «اننى انظر إلى سلوكك ليس من وجهة نظرك أنت (حيث تراها فقط باعتبارها حكيمة) ولكن كما ينظر إليها من وجهه نظر الجماهير ، التى تحكم على أفعال الناس من خلال نتائجها وليس من خلال الأساليب المستخدمة\* . (إن كل انسان يتصرف وفقا لأفكاره الخاصة) . وهناك العديد من الأساليب الخاصة بالفعل قد يكون لها نفس النتيجة ، وهناك ممرات مختلفة تؤدى إلى نفس المكان ، كما أن الكثير من الناس الذين يعملون وفقا لأساليب مختلفة يحققون نفس النتائج ، وإذا كانت وجهة النظر هذه تبدو مشكوكا فيها ، فإن أفعال البابا وعواقب هذه الأفعال قد أثبتت هذه المسألة وعززتها» .

"I know you well and what compass guides your passage through life, and if it is criticised, which it would not be, I at any rate shall not criticise it, seeing to what ports it has led you, and what hopes can be entertained of you.

Hence, I am looking at your conduct not from your own point of view (which sees it only as being prudent) but as it would be seen by the masses, who have to judge by the results, not by the means employed. (everyone acts according to his own ideas) various courses of action may have the same outcome, there are

---

\* «الجماهير تحكم على أفعال الناس من خلال نتائجها وليس من خلال الأساليب المستخدمة» وهذه الفكرة ردها ميكيايفيللى أكثر من مرة فى كتاب «الأمير» وفى المقالات.

different paths leading to the same place, and many men who operate differently achieve the same results; and if this view of things seemed doubtful, the actions of this pope and their consequences have confirmed it"

ويواصل ميكافيلى رسالة إلى صديقه جيوفان باتيستا سوردينى فيقول له :  
«لا تنصح أي انسان ، أو تأخذ نصيحة من أي انسان ، إلا فى نطاق الدلالات العامة ، فان كل انسان يجب أن يفعل وفقا لما تتوجهه وتحرك إليه روحه وتوجهه بتهود وجرأة»\*.

"Do not advise anyone, or take advice from anyone, except in very general terms; everyone should act as his spirit moves him and audaciously".

ويقول ميكافيلى فى رسالة لصديقه : «ان كل من هانيبال Hannibal وسكيبيو Scipio كانا ماهران الاثنى بنفس القدر كما أنهما قد أبتيا على النظام العسكرى ، military discipline وقد أبتى الأول (هانيبال) Han-nibal جيشه متحدا فى ايطاليا فى الوقت الذى كانت أفعاله قاسية. وغادره ولا تتفق على الإطلاق مع المبادئ الدينية\* ، مع أنها كانت تلقى الرعب والرهبة من الشعب وبكل فئاته ، ذلك الشعب الذى ثار على الرومان ثم أعطى ولاءه لهانيبال . كما أن سكيبيو Scipio\*\* الذى كانت أفعاله فى أسبانيا بما يتفق

---

\* Trough acting cruelly, treacherously and with a complete disregard of religious principles and was regarded with awe by various peoples.

\*\* Scipio, who acted in Spain with humanity and trustworthiness and followed the principles of religion, was regarded in the same way by the people there and both of them won countless victories.

مع المبادئ الاساسيه والرفاء والإخلاص ، واتباع مبادئ الدين وكذا مرهوب  
الجانب من الشعب فى أسبانيا ونفس القدر وقد كسب كل منهما وحقق  
انتصارات لاحصر لها »

- افضل القلاع التى يستطيع الحاكم ان يمتثلها هى حب الشعب له :

- الحكام الجدد من الشباب واهمية المغامرة والجرأة والتكيف مع الايام :

ثم يتجه ميكافيللى إلى مناقشة صديقه فى مسألة أهمية استخدام القلاع  
وبناء القلاع أو هدمها كحماية للدولة ، ويشير إلى بعض الأمثلة التاريخية  
ويتكلم معه عن مسألة تسليح الشعب أو نزع السلاح منه . أهمية المغامرة  
وعلاقتها بالمحظ خاصة نحو الشباب من الحكام الجدد . وهنا نجد يحدث صديقه  
عن لورنزو أندس Lorenzo de medici المشهور بإسم لورنزو العظيم .

Lorenzo the Magnificent

« الذى اعتقد بأنه من الأفضل أن ينزع السلاح عن الشعب لئى يتمكن من  
أن يقبض على حكم فلورانس . بينما قام الحاكم جيوفانى بنتيفوجليو  
Giovan- ni Bentivoglio بتسليح الشعب لئى يتمكن من السيطرة والقبض على حكم  
بولونيا »\* .

"Lorenzo de medici thought it well to disarm the  
people in ordeo to hold florence, whereas messer  
giovanni bentivoglio armed the people in order to hold  
bologna.

\*عالم ميكافيللى هذه الأفكار فى كتاب « الأمير » فى الفصل العشرين تحت عنوان :

Whether building fortresses, and many other things that rulers fre-  
quently do, are usful or not, pp. 72-76.

See : H. Baron, Machiavelli the republican citizen and the author of  
the "Prince", English Historical Review 76 (1961), pp. 217-53.

يحل ميكافيللى هنا إلى الإشارة إلى ما أشار إليه فى كتابه « الأمير » عندما ذهب إلى أن الحكام ينجح طالما كانت  
أساليبه تتفق مع الظروف . أما عندما تصارع أساليبه لأن الفضل يكون من نصيبه . ويحل أيضا إلى تأكيد ما قاله فى  
« الأمير » حيث قال : « وائى لا يعتقد أنه من الأفضل أن تكون طموحا عن أن تكون حذرا ، ذلك لأن الخط كالمرأة - فإن  
أردت السيطرة عليها . فليكن أن تلتكها بالثرة وأن تصالها بخشونة وقسوة . وهي بدرما تسمح للرجل الشجاع ، لا  
للك الذى يسير بحمل وأثاق ، والحظ حائز فى ذلك يميل دائما إلى الشباب . لأنهم أقل حذرا وأكثر طموحا . ويملكونه  
بطرح والتنام . فهم يعاملون المرأة بالتمام وجرأة » .

" I certainly think that it is better to be impetuous than cautious, because fortune =



ثم يقول ميكيا فيلى لصديقه : «لقد قام نيكولا فيتيلي Niccolo Vitelli في ستيادى كاستيلو والحاكم الحالى في أرينو Urbino بتدمير القلاع في مناطقهم لكي يحافظون على القوة (السلطة) بينما قام الكونت فرانسيسكو Count Francesco في ميلان Milan وحكام آخرون كثيرون، ببناء القلاع في مناطقهم لكي يحمون أنفسهم»<sup>(١)</sup>.

"Vitelli in citta di castello, and the present Duke of Urbino, destroyed the fortresses in their territories in order to keep power, whereas count francesco in milan, and many others, have built them in their territories in order to protect themselves".

ويقوم ميكيا فيلى في رسالته هذه لصديقه إحدى المقولات التي يقول بها كبار السن دائماً وهي : «قم بالمغامرة لأن الخط يميل دائماً إلى الاتجاه نحو شباب الرجال ، وتكيف مع الأيام، ولكن الانسان لا يستطيع أن يجمع بين أن يمتلك القلاع وأن لا يمتلكها، ولا أن يكون قاسياً ولطيفاً».

"Take risks because fortune is well disposed towards young men, and adapt to the times. But one cannot both have fortresses and not have them, nor be both cruel and merciful".

== is a woman, and if you want to control her, it is necessary to treat her roughly. And it is clear that she is more inclined to yield to men who are impetuous than to those who are calculating. since fortune is a woman, she is always well disposed towards young men, because they are less cautious and more aggressive, and treat her more boldly". See : ch: XXV (How much power fortune has over human affairs, and how it should be resisted), p. 87 in cambridge texts in the history of political thought, machiavelli, the prince , 1988.

ونلاحظ أننا نعد فكرة ارتباط الخط Fortuna بالشباب معبراً عنها في بعض كتابات ميكيا فيلى الأخرى مثل المسرحية

التي كتبها بوتران «كليزا» . See : Machiavelli's play clizia, IV, I.

(1) See : CAMBRIDGE TEXTS IN THE HISTORY OF POLITICAL THOUGHT . NICCOLÓ MACHIAVELLI To Giovan Battista Soderini, 15 September 1500, p. 97.

تانتار لافورتينا Tantare La Fortuna

قم بالمغامرة وخذ بالمبادرة Take Risck

اسرق الحظ : جازف وغامر

ونلاحظ هنا أن ميكيا فيلي قد ردّد هذه الفكرة أكثر من مرة في أكثر من مؤلف له. وهذ هنا يذكّرنا بما أشار إليه في كتاب «الأمير» عندما قال أن لكل انسان طباعه وتفكيره وأنه لا يستطيع أن يتخلّى عن خصائصه وهذا يرتبط بسر النجاح أو الفشل في أعيان كثيرة. كما أنه يذكر أيضا هنا بالمقولة التي لمجدها - كما سبق أن أشرت - في نصيحة كبار رجال السن عندما يقولون : «جازف» ويقولون : «قد فاز باللذات كل مجازف».

ولاشك أن ميكيا فيلي هنا عندما يقول : Take Risks يشير إلى ما يمسك به كبار السن من خبرتهم الطويلة التي تذهب أحيانا إلى أن المغامرة مطلوبة في الحياة، و «الأخذ بالمغامرة هنا» يرتبط بالفكرة القديمة التي تقول بأن على الإنسان أن : «يسرق الحظ» أى ينتهز الفرصة مما أشار إليه ميكيا فيلي وتشير إليه العبارة الإيطالية القديمة :

Tantare La Fortuna

ويستطرد ميكيا فيلي في رسالته إلى صديقه فيشير إلى أن الامبراطور تيتوس Emperor Titus «اعتقد بأنه سيفقد قوته إذا مر عليه يوما دون أن يفيد انسانا آخر، واعتقد الآخرون (من الحكام) بأن إنادة أى انسان آخر قد يقوض قوتهم»\*. ونجد ميكيا فيلي بعد ذلك يشير إلى صديقه في رسالة إلى أن: «الكثير من الناس يحققون أهدافهم بأن يتوخوا الحذر والاحتراس، ولكن

---

\* "The emperor titus (titus flavius sabinus) thought he would lose power if a day passed without his having benefited someone; others have thought that benefiting anyone would undermine their power.

عندما يكون حظه سيئا ، فإن الناس والعائلات والمدن تتحول إلى الأحزان\* ان نجاح كل شخص يتوقف على كيفية تصرفه ، وعندما يتحول الانسان إلى سوء الحظ فإنه يرجع ذلك إلى وسائله ومناهجه ، وهكذا بالنسبة إلى مسألة القلاع. وهنا فإن ميكيا فيلى يريد أن يشير إلى أن حرص الانسان لا يمنع عنه أحيانا سوء الحظ.

وهنا نجد ميكيا فيلى يقارن بين الحصان والشكيمه the horse and bit بمسألة أهمية القلاع بالنسبة للحاكم فالحصان قد يشرب ويجنح برغم وجود الشكيمه في فمه . بما يتفق مع المقول الشائعة القديمة «الحذر لا يمنع القدر». وههنا ينطبق أيضا على القلاع.

ويستطرد ميكيا فيلى في خطابه إلى صديقه قائلا :

«ان البابا الحالي الذي لا يمتلك كفتى ميزان ولا يمتلك معك أو مقياس في بيته ، (يعنى أنه متهور ولا يزن الأمور لأن الذي لا يزن الأمور أو المواقف بعناية وحرص يعتبر متهورا)\*\* والذي يقتصر إلى قواته الخاصة، فإنه من خلال الخط المحض يحقق ما هو صعب التحقيق حتى بالاعتماد على قوة عسكرية فعالة أو

---

“Many men achieve their ends by acting very cautiously. As their luck runs out, men families, cities come to grief”.

ملوك طردوا وعادوا إلى الحكم مرة أخرى :

Guido Ubaldo, Duke of Urbino

طرد من ارضه في يونيو ١٥٠٢. وعاد إليها في أكتوبر ١٥٠٢ أى بعد أقل من أربعة شهور.

Giovanni Bentivoglio

الذي طرد من بولونيا Bologna بواسطة جوليوس الثاني Julius II في ١٥٠٦. وعاد إلى الحكم من جديد في ١٥١١ وهزم القلاع التي بناها جوليوس في بورتا جاليرا Porta Galiera.

\*\* Who does not weigh up situations carefully, who is imetuous.

بالتصرف والفعل وفقا للطرق القوية\* وهنا يقد أيضا ميكيا فيلى أن الخط له دور فى كثير من الأحيان.

العبرة بالنتيجة النهائية والغاية تبرر الوسيلة :

ويقول ميكيا فيلى لصديقه جيوفان باتيستا سودرينى Giovan Battis-ta Soderini : «ان كل الرجال الذين ذكرتهم فيما سبق ، وآخرون لاحصر لهم يمكن ادراجهم، قد اكتسبوا الملكيات والمناطق (ومازالوا يفعلون هذا) ، وأحيانا يفشلون عندما تقوم حوادث غير متوقعة. وأحيانا فانهم ينجحون فإن طرائقهم وأساليبهم أو مناهجهم تمتدح، وعندما يفشلون بالاعتماد على نفس الأساليب ، فإنهم ينتقدون بشدة. وأحيانا فإنه عندما يفشلون بعد النجاح والازدهار لفترة طويلة، فإننا نجد أنه لا لزم على الإطلاق أو نقد يرجه إليهم، ويرجع الناس فى هذه الحالة الفضل إلى ارادة السماء أو الارادة الالهية وإلى عواقب القدر. أننى لأعرف لماذا يحدث أن نجد أن الطرق المختلفة للفعل أو التصرف تكون أحيانا فى كل مرة ناجحة وتكون أحيانا أخرى غير ناجحة.

ولكن بالتاكيد أرغب وأحب فى أن أعرف . وأننى سوف أكون متعجرا جدا لأن أعرض عليك رأيى فى نطاق هذه المسألة حتى أتعلم ماذا تعتقد فيه أنت\*\*.

\* "The present pope, who has neither a pair of scales nor a yardstick in his house and lacks his own forces, through sheer good luck achieves what it is very difficult to achieve even with effective military forces and by acting in orderly way.

\*\* هالغ ميكيا فيلى هذه المسألة فى الشاتير رقم (٢٥) «إلى أى درجة تكون قوة الخط فى نطاق الشئون الإنسانية وكيف يمكن مقاومتها» حيث ذهب إلى أنه يرى أن الإنسان يمكنه أن يرجع إلى القدر التحكم فى نصف أعمالنا وأن يترك النصف الآخر أو ما يقرب من ذلك لنا لتحكم فيه بأنفسنا. ونلاحظ هنا فى هذا الفصل من كتاب (الأمير) أن ميكيا فيلى شبه القدر بالأنهار الخطيرة التى تتسرب فجأة وتندلع بقوة مما يسبب السهول التى تقطع الأشجار ويحترق الأرض ويهدم ويترك = = =

"All the above - mentioned men, and countless others who could be cited, have acquired kingdoms or territories (and still do so) , and sometimes fail when unexpected events occur. sometimes when they have succeeded their methods have been praised, and when they failed the same methods were criticised severely . And sometimes when they failed, after flourishing for a long time, no criticism at all was levelled at them, and it was said to be the will of heaven and a consequence of fate. I do not know why it should happen that different ways of acting are sometimes both successful and sometimes both unsuccessful, but I would certainly like to

---

البهوت والمجاصيل غير الناس من أمامه دون أن يتمكنوا من مقاومته ورأى ميكافيلي أن هذه هي حالة القدر عندما تتعمد الاستعدادات له وتتعمد الاجراءات لمقاومته كما يحدث في إيطاليا ولا يحدث بنفس القدر في ألمانيا وأسبانيا وفرنسا حيث توجد الاستعدادات للفيضان مما يخلف من حدة التبدلات العظيمة التي تقع نتيجة لقيام ثورة النهر وفيضانه. وهذا ينطبق على القدر. وقد انتهت ميكافيلي من هذا إلى أننا نرى الجرم أصيرا معينا مكللا بالسعد والهناء. ثم نراه غدا وقد تحطم دون أن نلمح أو نرى فيه تبدلا في طبيعته أو في قنراته وخصائصه . ونبه ميكافيلي أنه يتصور أن السبب في ذلك هو أن هذا الأمير قد أوتى كلفة إلى القدر لحطمه القدر عندما دارت مجلته بعيدا عن الحاكم . ونبه ميكافيلي أنه يعتقد في نجاح الحاكم الذي تتفق طريقة اجراءاته مع مقتضيات الزمن، كما أنه يعتقد بفشل وتعاثر الحاكم الذي لا يتكيف مع الزمن، وتعارض اجراءاته مع مقتضيات الزمن.

See : ch: XXV (How much power fortune has over human affairs, and how it should be resisted), p. 85.

Also See: R. Price, "The senses of virtu in Machiavelli", European Studies Review 3( 1973), pp. 315 - 345.

know. I shall be so bold as to offer you my opinions on this matter so that I can learn what you think\*".

ويستطرد ميكافيلي قائلاً لصديقه :

« اننى اعتقد أنه قايما مثلما تجعل الطبيعة الرجال لهم وجوه مختلفة، فإنها أيضا تنتج أنواعا مختلفة من العقل والمزاج ، وتأسيسا على ذلك فإن كل انسان يتصرف ويفعل وفقا للميل والتزعة الخاصة بعقله ومزاجه ».

ثم يقول : «وعلى هذا ما دامت الأمانة والظروف تتنوع وتختلف، فان بعض

---

\* See : Cambridge texts in the history of political thought, Machiavelli, the prince, edited by: quentin skinner professor of political science in the university of cambridge and fellow of christ's college and russell price, senior lectures in politics, university of lancaster, cambridge university press, first published 1988, A ppendix A, letters relevant to the prince, 3 Niccolo maachiavelli to giovan battista sodrini, C. 15 september 1506, pp. 97-98.

ونلاحظ هنا أن ميكافيلي يقول فى «الأمير» بنفس الأفكار حيث يقول على سبيل المثال فى

«الأمير» :

\* I would observe that one sees a ruler flourishing today and ruined tomorrow, without his having changed at all in character or qualities.

\* Namely that a ruler who trusts entirely to luck comes to grief when his luck runs out.

\* I believe that we are successful when our ways are suited to the times and circumstances, and unsuccessful when they are not .

أنتا ترى أميرا (حاكما) مكللا بالسمادة والنجاح والهناء، ثم تراه غنا وقد تحطم دين أن يتغير على الإطلاق أي من طبيعة أو قهراته أو خصائصه - أن الأمير الذى يرتكن كلية إلى الحظ أو القدر يحطمه القدر. ويتحول إلى الأخران عندما يتغلى عنه الحظ أو القدر - وأنى اعتقد باننا ننجح عندما تكون طرائقنا متناسبة ومناسبة للزمن ومتماشية معه ومع الظروف ونفشل عندما لا تكون طرائقنا مسايرة للزمن ومجاوبة للظروف) . وهكذا. يؤكد ميكافيلي أن قوة الحظ أو القدر تختلف باختلاف درجة الفضيلة (ويرتبط بها. أن يكون الانسان مستعدا أو متوقفا) فى الوطن.

"The power of fortuna varies according to how much virtue there is in a country".

ونلاحظ هذا القول يتفق مع القول للعاصر بأن أفضل استراتيجية أن تكون الدولة مستعدة دائما.

الرجال تحقق أهدافها كلية ، إذا كانت طرائقها فى الفعل متناسبة وملائمة ومتفقة أو متمشية مع الزمن. ومن ناحية أخرى ، فإن الرجل الذى تكون طرائقه وأساليبه غير متمشية أو متناسبة مع الزمن ومع الظروف فإنه سوف لا يحقق النجاح».

"I believe that just as nature makes men with different faces, it also produces different kinds of mind and temperament consequently, every man acts in accordance with the bent of his mind and temperament thus, since the times and conditions vary, some men achieve their aims completely, if their ways of acting are appropriate for the times. On the other hand, a man whose ways of acting are ill- suited to the times and circumstances will be unsuccessful"

ثم يواصل ميكيا فيلى شرحه لصديقه فى خصوص هذه المسألة فيقول له :

« انه قد يحدث أن يحقق رجلان نفس النتائج مع أنهم يتصرفون ويفعلون بطرق مختلفة، حيث قد تكون كل طريقة من الطريقتان متفقه ومتمشية مع الظروف التى يجد كل منها فيها نفسه، ويحدث هذا بالنسبة للدول حيث تختلف الظروف بطريقة كبيرة من دولة إلى أخرى. ولكن نظرا لأن الأزمنة والظروف تتغير غالبا (بصورة عامة وفى أماكن خاصة بالذات) مع أن الناس لا تتغير أو تتغير من أفكارها أو مناهجها ، فإنه يحدث أن ينجح الانسان (الحاكم) أحيانا ويقشل فى أوقات أخرى. وفى الحقيقة فإن أى انسان حكيم بالقدر الكافى لكى يفهم الأمانة والظروف، وقادر على التكيف معها. يستطيع أن يكون ناجحا دائما. وأنه على

الأقل يستطيع أن يكون قادرا على أن يتجنب الفشل ، وعندئذ فإنه من الصدق أن تقول أن الرجل الحكيم يستطيع أن يضبط النجوم ويتحكم في القدر. ولكن مثل هذا الرجل الحكيم غير موجود ، أولا ، لأن الناس نظرتهم قصيرة. وثانيا لأنهم لا يقدرّون على أن يغيروا من طبائعهم وأخلاقهم وخصائصهم. ويترتب على ذلك أن النجاح (أو الحظ) يكون متغيرا ومتحكما في الرجال مما يجعلهم دائما تحت تحكمه وسيطرته ، وائسى اعتقد بأن هذه الأمثلة تدعم النتيجة التي توصلت إليها والخلاصة التي أريد أن أشير لها.

ونريد هنا أن نعلق على الفترة السابقة حيث نلاحظ أن ميكياڤيلي يستخدم كلمة Fortuna بمعنىان فهي تعنى الحظ Luck سواء بمعنى Good أو بمعنى Bad كذلك تعنى النجاح Success فالحاكم الذى يفقد القوة قد يفتن أو يميل إلى أن يندب حظه السيء بدلا من ادراكه لجهالاته وأخطائه Ignavia وأنه كان كسولا Slothful فى الاستفادة من الأوقات الهادئة (أوقات السلم) فى بناء قوته الخاصة\* بزيادة دفاعاته ، وفى هذه الظروف فإن ميكياڤيلي يرفض نداءات الحظ Fourtuna بتقديمه لهذا الشرح الذى يكشف عن أسباب سقوط الحكام. وأكثر من ذلك فإنه يرفض الاعتماد على سياسة (الارتكان أو الاعتماد كلية على الحظ\*\*).

### The policy of appoggiarsi tutto in sulla fortuna

\* See : T. Flanagan, "The concept of fortuna in machiavelli", in the political calculus, A. parel (toronto, 1972), pp. 127-156.

\*\* راجع كتاب «الأمير» لميكياڤيلي الفصل الخامس والعشرين ، ch : XXV

How much power Fortune has over human affairs, and how it should be rested, p. 85 in cambridge texts in the history of political thought, machiavelli, the prince, by quentin skinner and russell price, cambridge university press, 1988, p. 85.



وقد نبه ميكيا فيلى إلى أن هذه السياسة تؤدى إلى دمار الحاكم ، فهو عندما يتكلم عن pz (أو نجاح) الاسكندر لمجدد يعنى ويقصد ازدهاره ومكانته المتألق ، فهو يرى (ميكيا فيلى) أن دعم هؤلاء الذين يمنحون القوة والسلطة أو الحكم أو الدولية يتطلب قوة الإرادة good will والازدهار (Volunta and prosperity or flourishing (Fortuna) وهكذا يته ميكيا فيلى - كما أشرت - إلى أن الاعتماد على الحظ والارتكان عليه بمثابة إجراء يؤدى إلى الدمار a recipe for ruin ولكن (الحظ) أحيانا يعنى الوضع الاجتماعى المنخفض denotes a low social position بالاياء إلى ما يتطلبه الأمر لكي يصبح الإنسان حاكما . فالرجل أو الاتساق الذى يعيش فى نطاق حظ الخاص Privata Fortuna حيث لا تكون عائلته منفصلة أو متضمنة In-volved أو مشهورة Prominent فى الحياة العامة ، إن مثل هذا الحاكم دائما تكون فرصته فى امتلاك القوة ضعيفة . ما لم يكن هو بصفة استثنائية متميزا بقدرات خاصة وقادرا على ذلك . وقد أشار ميكيا فيلى أن هذا ينطبق على اجاثوكليس Agathocles السيئ التالى ملك سيراكوس King of syracuse الذى كان أبوه (والده) خزافا Potter مما جعل حظ Fortuna أو موقفه أيضا منخفضا وخسيسا\* .

Infima et abietta (of the lowest and most abject origins)

(١) وقد ذكرت هذه الأفكار فى الأميرة راجع وتصرف كبره فى تاريخ الفكر السياسى .

Ch: VIII (those who becomes rulers through wicked means), p. 30

See : J. Mack. "La Fortuna" chez Machiavel", Le Moyen Age, 77 (1971), pp. 305-27, 493 - 524.

وهكذا يعنى الحظ النجاح success أو الفشل Failure وقد أكد ميكياڤيلي أكثر من مرة أنه : مادامت الظروف تتغير فان الحظ يتغير أيضا .

(Since circumstances vary) Variando La Fortuna.

ولذلك كان ميكياڤيلي دائما يركز على أهمية أن يتكيف الحاكم مع الزمن ومع الظروف. ولايفوتنا أن ميكياڤيلي كان يهتم أيضا بفكرة المناسبة أو الفرصة Opportunity والمناسبة عنده Occasione من الكلمة اللاتينية accasio تشكل اصطلاحا مرتبطا جدا بفكرته عن الحظ Fortuna وفكرته عن التصرف الجيد أو الفضيلة Virtu وقد ناقش ميكياڤيلي هذه الفكرة فى «الأمير»\* حيث ناقش مسألة الرجال الذين يصبحون عظماء بالاعتماد على فضائلهم الخاصة وقدراتهم الخاصة وقواتهم الخاصة. وفى تقدير ميكياڤيلي فإن هؤلاء الحكام لايرجعون للحظ أى شىء سوى «المناسبة» Occasione والمناسبة هنا تفى الظروف والأحوال المتناغمة والمتفقة مع مشروعاتهم أو مغامراتهم.

(Conditions or circumstances favourable to their enterprises)

فالظروف أو المناسبة المتناغمة مسألة ضرورية للحاكم لى يحقق أهدافه ، فإذا افتقر الحاكم للفرصة opportunity أو ما أسماه ميكياڤيلي (المناسبة) "Occasione" فان قوة روحه وفضيلته تعطل وتضيع»

---

\* See: Cambridge Tests in The History of Political Thought, Machiavelli, The Prince, edited by: Quentin Skinner and Russell Price, Cambridge University Press, Cambridge, New York, Melbourne, 1988, Ch VI (new principalities acquired by on's own arms and ability, pp. 19-22. See also : Disc. II, 2.

## \*\*\*"La virtù dello animo Loro"\*\*\*

إن الحاكم إذا امتلك الفضيلة وامتلك «المناسبة» أو «الفرصة» فإن قوة روحه وفضيلته تتألف وتلمح.

لكن الحاكم إذا افتقر للفضيلة\*virtu (من الكلمة اللاتينية virtus) التي تعنى عنده «الخصائص الطيبة الجميلة» (good qualities) مما يرتبط بالاستعداد دائما فإن الفرصة أو (المناسبة) تكون قد ضاعت وفقدت،\*\*  
"the opportunity would have been wasted" (occasione)  
وقد ذهب ميكياڤيلي إلى القول بأن الرجال الذين لهم مقدرة بايزة ورائعة eccellente virtù يكون لهم قدرة على ادراك الفرص واستغلالها.

وعندما نعود إلى خطاب ميكياڤيلي إلى صديقه جيوفاني باتيستا سورديني نجد في النهاية يقول له «أن الشجاعة والقدر والتخلي عن مبادئ الدين يزيد من سمعة ومكانة prestige الحاكم الجديد للدولة في حين أن الانسانية والإخلاص والوفاء معهم والتصرف وفقا لقواعد الدين ومبادئه قد تسببت في حجب القوة عن

---

\*\* Also see : J. H. whitfield, "The Anatomy of virtue", in Machiavelli, (oxford, 1947), pp. 92-105. and see : N. wood, "Machiavelli's concept of virtù reconsidered", political studies 15 (1967), pp. 159-115.

\* الفضيلة لها معاني مختلفة ومرتبطة ببعضها فمن معنى القدرة ability والمهارة skill والحيوية أو الطاقة energy والتصميم dermination والقوة أو الصلابة strength وقوة السلاح spirit-edness والشجاعة courage أو عكس الرذيلة أو العيب prowess وهي تختلف أو تعنى مايمارض أو عكس كلمة vice التي تعنى رذيلة أو عيب أو شائبة (أي الكلمة اللاتينية vizio).

\*\* See : ch: VI (new principalities acquired by one's arms ability), p. 20 in cambridge texts of political history, M. the prince, 1988.

الحاكم لفترة طويلة ومن ناحية أخرى فإن السلوك الذي يتمشى مع الإنسانية والأخلاق والعمل وفقا لمبادئ الدين بشكل أمرا مضمرا لسمعة الحاكم في إدارته أو دولته حيث تكون القسوة والدناء والقدر والعمل ضد مبادئ الدين قد كانت أسبابا للتحكم والسيطرة لزمّن طويل لأنه قما كما نعتقد الأشياء المرة فلانة بلها والحلوة فنجدها مستحمة مجزعه كذلك أيضا الرجال بصيحوون متزعجين في الأزمنة الطمبةفبشتكى الرجل من الأزمنة الصعبة. ان هذه الأسباب فتحت ايطاليا لهانيبال Hanibal وفتحت أسبانيا للامبراطور سكيبيو scipio وقد كانت طرائق كل منهما متناسبة مع الزمن والأوضاع. وفي هذه الأزمنة فان سكيبيو لم يزدهر في ايطاليا كما ازدهر هانيبال . وإن رجلا مثل هانيبال لم يكن ليصيب نجاحا في أسبانيا مثلما أصاب سكيبيو»

وهنا فان ميخيا فيلى يعنى بالطبع ان هناك قوى خارجية تتحكم في شئون الانسان لدرجة كبيرة ، كما أن الظروف المتغيرة نفسها يكون لها تأثيرها على شئون الانسان.

رسائل وخطابات مرتبطة بالانكار التي وردت في كتاب الامير،

### الرسالة الثانية

من نيكولا ميكياڤيلي الى صديقه فرانسيسكو فتورى

فى ١٠ ديسمبر ١٥١٣

خطابات وثيقة الصلة بفلسفة السياسة فى كتاب الامير،

### Letters relevant to the prince

أرسل نيكولا ميكياڤيلي Niccolo Machiavelli رسالة هامة إلى صديقه فرانسيسكو فتورى Francesco vettori وذلك بتاريخ ١٠ ديسمبر عام ١٥١٣ حيث شرح ميكياڤيلي لصديقه كيف يقضى صباحه فى ممتلكاته والإشراف عليها، وقراءة الشعر مثل شعر دانتي Dante وبتارارش Petrarch وتيلبوس Tibullus وأوفيد Ovid وكيف يقضى عصره فى الفندق أو الحانة القريبة حيث يشرب ويلعب الأوراق ثم يعود إلى عمله فى المساء.

بعد ذلك نجد ميكياڤيلي يقول لصديقه فرانسيسكو فتورى أنه عندما يأتى المساء فإنه يعود إلى المنزل ويبدأ فى الدراسة . «وقبل أن ابدأ هذه الدراسة فى المساء وأدخل فى دراستى فانتى أغير ملابسى ، التى تكون متسخة بالطين أحياناً وغير نظيفة وأرتدى الملابس المناسبة للمحكمة الملكية clothes that are fit for a royal court . واذهب إلى المحكمة القديمة الخاصة بالرجال الكبار فى السن حيث هناك القى الترحيب منهم وأشاركهم الطعام الخاص بى . وهناك فانتى لا أتردد فى أن أتحدث معهم وأن أسألهم لماذا يفعلون مثلما هم فاعلين . وهم يجيبون على أسئلتى بصراحة وبعيدا عن العطف أو الشفقة . وهناك أظل معهم ما لا يقل عن أربعة ساعات أخذ منهم الخبرة . وأنسى كل مشاكلى وخوفى من الفقر . ومن الموت حيث أتخلص بأحاديثى معهم من هذه المخاوف . وأشعر بأننى مستغرق كلية معهم .

وكما قال دانتي Dante<sup>(١)</sup> ذات مرة «انه لا يمكن أن يكون هناك معرفة واقعية حقه اذا نحن لم نحفظ أو نتذكر ماتعلمناه».

There can be no real knowledge if what has been learned is not retained.

في معالجة أمور الحاكم الجديد :

وتأسيسا على ذلك فأتى أعود إلى منزلى وأسجل الأقوال الهامة التي سمعتها في أحاديثهم معي. حيث أتى أكتب الآن كتاب هذا عن «الامارات» أعالج فيه مسألة الحكم وأسباب النجاح وأسباب الفشل في حكم وإدارة هذه «الامارات» principalities<sup>(٢)</sup> حيث أكتب وأسجل وأحرد بمقو الإمكان في هذا الموضوع ، وأناقص ماهي الإمارة . وكيف يوجد أقطا مختلفة من الامارات، وكيف يتم الحصول عليها وامتلاكها وحكمها، وكيف يتم الإبقاء عليها والتحكم فيها، ولماذا تفقد في بعض الأحيان. وهو يقول معه ذلك لصديقه فرانسيسكو فتوى ، «واذا لم تترك هذه القطعة pieces من كتاباتي (يقصد مقالاته treatise or trattato حيث يتكون الكتاب من عدة مقالات)<sup>(٣)</sup> فان هذه المقالة سوف تعجبك ، وعلى أية حال فإن ما جاء بهذه المقالة سيوجد

---

(1) See : Dante, paradiso, V, 41-2 "Ché non fa scienza, senza lo ritenere, avere inteso".

See also : cambridge texts in the history of political thought machiacelli, the prince , edited by quentin skinner and Russell price cambridge university press, 1988, appendix A, letters relevant to the prince, p. 93.

(2) See : De principatibus.

(3) See : Discourses (II, 1; III, 42.).

- دواجم كتاب «نصوص كمبريدج في تاريخ الفكر السياسي» ميكيافيلي - الأمير - تأليف كوتلين سكر ، دواصل برايس ، ص ٩٤.

الاستحسان والقبول والترحيب من قبل الحاكم خاصة الحاكم الجديد، وبناءً عليه فقد خصصت هذه المقالة في معالجة وتناول طريقة حكم جيلانو (Giuliano de Medici الذي مات في ١٧ مارس عام ١٥١٦) ويذكر ميكافيلي لصديقه فرانسيسكو فيتوري أن فيليبو كازافيتشا -Filippo Casa vecchia قد قرأ هذه المقالة التي كتبها ميكافيلي، ويخبر ميكافيلي صديقه فرانسيسكو أن نيلبير يستطيع أن يخبره بتفاصيل هذا المؤلف والمناقشة التي درأت بينهما بخصوص الأفكار التي وردت في هذه المقالة. ويقول له أيضا أنه مازال ينتق هذه المقالة ويضيف إليها.

ويستطرد ميكافيلي في حديثه إلى صديقه فرانسيسكو فيقول له «فعامة السفير أنك تريد مني أن أهمل هذه الحياة وأن أحضر لكى استمتع الحياة معك، وأنا بالتأكيد سوف أفعل هكذا، ولكن في الوقت الحاضر، فإننى مشغول بمسائل معينة، وقد انتهى من حل هذه المسائل خلال ستة أسابيع» ثم يقول: «إن يجعلنى مترددا هو أن السوردينى the soderin موجودون الآن في روما وإذا حضرت إلى روما سوف أكون مضطرا لزيارتهم والتحدث معهم، وأننى أخشى أننى في أثناء عودتى فأننى لن استقر في بيتى بل قد ينتهى بي الأمر إلى المحكمة the bargiello ومنها إلى السجن» وذلك لأن هذا النظام السياسى مع أنه قد شيد قويا جدا وأصبح مستقرا جدا، فإنه مازال جديدا وبالتالي فإنه مازال مشبوها ومريباً» (١).

---

(1) Letters relevant to the prince, niccolo machiavelli to francesco vettori, the florentine envoy to the holy see, 10 december 14 13, in cambridge texts in the history of political thought, machiavelli, the prince, edited by quentin skinner and russell price, cambridge university press, 1980, p. 94 - 95.

although this regime is very solidly based and is very is very stable. it is still new and therfore suspicious"

وبعد ذلك يشير ميكيافيلي إلى صديقه فرانسيسكو بأنه يوجد في روما الكثير منه الجواسيس الذين قد يتسببوا له في المشاكل. «واننى أمل فى انك سوف تقدر لى هذه المخاوف، وإذا كان الأمر كذلك، فاننى بالتأكد سأحضر لكى أراك خلال الفترة التى أشرت اليها».

لقد ناقشت هذه المقالة (أو هذا المؤلف) الخاص بى مع فيليبو كاسافيتشيا Fi-lippo Casavecchia كما بحثت معه هل من الأفضل أن أنشر الكتاب أم لا. ولقد رأيتنا أن أحد الأسباب التى ترجع عدم نشره تتمثل فى مخاوتى من أن جيليانو Giuliano de medici لن يقرأ الكتاب، وفى هذه الحالة فان تيمو اردينجلى Pietro Ardinghelli سوف يرتب لنفسه أية قرائد يستطيع أن يستفيد منها من كتابى هذا. وان الجدل حول نشرى لهذا الكتاب متصل بالضغوط الواقعة على فيما يتعلق بالحاجة. حيث أننى أجد نفسى فى مواجهة صعوبات، وإذا استمرت حالتى المحاصرة لفترة طويلة فان فكرى سوف يجعلنى محتقرا» (١١).

"One reason for not presenting it is my fear that giuliano might not read it, and then that ardinghelli might

---

(1) See : cambridge texts in the history of political thought, machiavelli, the prince, by: quentin skinner and russell price, cambridge university press 1988, letters relevant to the prince, niccolo machiavelli to francesco vettori, 10 december 1513, pp. 94-95



hano might not read it, and then that ardinghelli might appropriate for himself any credit arising from this latest labour of mine. an argument for presenting it is that I am pressed by need, for I find myself in difficulties, and if my present condition persists for very long my poverty will make me despised"

ولقد كان ميكافيلي أيضا يخشى من أن يؤذيه الحكام التابعين لأسرة  
 المدسى Medici أو أن يعتمدون عليه في أعمال تافهة by making me  
 roll a stone فينصبون له شركا أو فخا لكي يدخلونه السجن. ويستطرد قائلا  
 في خطابه لصديقه : وعندئذ « فلن أجد غير نفسي لكي ألومها »

"I should have only myself to blame"

ثم نجد بعد ذلك أن ميكافيلي ينهى خطابه بأن يقول لصديقه : انهم اذا  
 قرأوا هذا المؤلف فانهم سيدركون أنني لم أكن قائما أو مضيقا لوقتي خلال  
 الخمسة عشر عاما التي انشغلت فيها بدراسة في ادارة الدولة studying  
 statecraft ، وأن أى انسان يرغب بشدة فن أن يخدمه انسان عارف بصورة  
 جيدة من خلال الاستفادة من خبرة الآخرين\* ، وأكثر من ذلك فانه ليست هناك من  
 شكوك يمكن أن تطرح حول « الثقة في » trustworthiness (جدارتى بالثقة)  
 لانه منذ أن كنت دائما محل الثقة فإنتى لست مستعنا الآن لأن أصبح غير جدير

---

\* "And anyone should very much want to be served by a man who is very knowledgeable through profiting from the experiences of others moreover, no doubts should be cast on my trustworthiness because, since I have always been trustdworthy, I could not now be prepared to become untrustworthy. for anyone who has been trustworthy and disintersted for forty three years, as I have, cannot change this charactes.

بالثقة . لأنه ما من انسان كان جديرا بالثقة طيلة ثلاث ايام من عام كما ...  
 أنا يمكنه أن يغير أخلاقه وخصائصه ان فقرى الشديد يشهد على إخلاص وعلى  
 قناعتي\*\* ، ثم يستطرد قائلا لصديقه فرانسيسكو فيتورى ، سوف أكون سعيدا  
 اذا كتبت لى ، شارحا وجهة نظرك حول الموضوع (هل ينشر الكتاب أم لا) ، ثم  
 يتمنى له التوفيق والازدهار . (نيتولا ميكيا فيلى فى ١٠ ديسمبر ١٥١٣  
 فلورانس).

### تعليق على الرسالة :

الرسالة تدل على أن ميكيا فيلى كان يخالف كبار القوم ويتدمج معهم فى  
 الأحاديث بنية الاستفادة من خبرتهم .

كما تدل على أنه كان ملما بثقافة عالمية واسعة محبا للشعر والأدب والعلوم  
 الانسانية فقد قرأ أشعار دانتي حيث أشار إلى مقولة دانتي الشهيرة الخاصة  
 بقوله : «بأنه لا يمكن أن تكون هناك معرفة واقعية حقة ، اذا لم نحفظ أو نتذكر  
 ماتعلمناه» (١) وخاصة مايتعلق بإدارة الدولة ، كما أنه قد لقى من مصاعب  
 الحياة والعوز والحاجة إلى المال بسبب إخلاصه وإنسانيته ، كما تشرح لنا الرسالة  
 انه كان يعمل بيديه ويزرع لنفسه مما جعل ملابسه مليئة بالطين فى بعض الأوقات  
 فى الصباح كما ذكر فى رسالته . وتوضح الرسالة مدى تحيطه من عائلة المدس  
 Medic1 وخوفه من الجور وخوفه من بعض زعامات السودونى السائد فى ذلك  
 الوقت وهو التجسس . كما تفيد الرسالة بأنه كان يبتقى نشر كتابه لكنه كان  
 يخشى من أن ينتهى به ذلك إلى مشاكل لا لزوم لها . كما أنه أشار ضمنا إلى أن  
 النظام السياسى الجديد مهما كان مشيدا على دعائم قوية ومهما كان مستقرا  
 فإنه يظل مشبوها لفترة طويلة.

\*\* And my very poverty testifies to my fidelity and disinterestedness.

(1) Dante paradiso . V, 41- 2 "Ché non fa scienza, senza , senza lo  
 ritenere, avere inteso"

بعض المفاهيم المفسرة والشارحة  
لفلسفة السياسة عند ميكافيلي  
لنسي دالاسير،

**Some Leading Concepts  
in the "Prince"**

## الحظ أو القدر

### Fortuna

ويعتبر مفهوم «الحظ» من أهم المفاهيم التي استخدمها ميكيا فيلي في فلسفة السياسة وهي تعنى الكلمة الانجليزية "Fortune" و «الحظ» في فلسفة ميكيا فيلي السياسية يمثل «قوة» "Force" و «الحظ» Luck قد يكون عاملا مساعدا وهو يحمل معاني كثيرة مثل الظروف المتناغمة ، ومثل العوامل التي قد تؤدي إلى النجاح أو قد تؤدي إلى الفشل. وبصورة عامة يتكلم ميكيا فيلي عن «الحظ» كقوة أو وسيط يتدخل في الشئون الانسانية . وعند ميكيا فيلي فان «الحظ» و Fortuna عندما يرتبط بمفهوم الفضيلة Virtue فانه يؤدي إلى «الحظ الحسن» و «الحظ» بشكل عام يتضمن ويشرخ الأمور التي تكون متفقة أو متعاطفة مع رغبات الانسان ومقاصده. ولذلك نجد ميكيا فيلي يتكلم عن الحاكم الذي يصل إلى الحكم بالاعتماد على فضائله الخاصة، وأحيانا الحاكم الذي يصل إلى الحكم بالاعتماد على ظروف متناغمة أو مساعدة ومعاونة قوى حكام آخرين . ونجد أحيانا يشير إلى جذور الحاكم الاسرية كمنصدر من مصادر «الحظ» أو «القدر» بالنسبة للحاكم . و «الحظ» يرتبط بفضائل الحاكم ، فالحاكم العاقل يجب ان يستفيد من اوقات السلم لكي يستعد لاوقات الحرب . ويجب ان يستفيد من الاوقات الهادئة لكي يستعد للاوقات التي قد تكون عاصفة أو مسببة للمشاكل له أو المتاعب أو الصعاب ، ولذلك فالحاكم الذي يمتلك الفضيلة الخاصة يتوقع أو يتميز بالتنبؤ بما قد يحدث في المستقبل ويستعد للتفاعل مع أحداث المستقبل

وهذا هو الحاكم الذى قد يمتلك الحظ الحسن أو الذى يحقق النجاح<sup>(١)</sup>.

لقد نبه ميكياڤيلى إلى أن الحاكم الذى لا يدرك الشرور فى مراحلها المبكرة لا يعتبر حاكما حكيما \*، كما أن الحاكم الجديد، بصفة خاصة، لا يستطيع أن يتجنب أن يكون قاسيا مزعجا ما دامت الدول الجديدة مليئة بالمخاطر \*\*. وهكذا تكلم ميكياڤيلى عن ما اصطلح بالضرورة المرتبطة بالشدّة والازعاج Harsh necessity بالنسبة للحاكم فى الدولة الجديدة.

المناسبة

Occasione

ولقد تكلم ميكياڤيلى عن مفهوم «المناسبة» Occasione وهو من الكلمة اللاتينية Occasio وهو مفهوم مرتبط بكل من مفهوم الحظ-Portuna ومفهوم الفضيلة Virtus. وقد ترجمها بعض إساتذة السياسة فى الجامعات الانجليزية إلى كلمة «الفرصة» Opportunity وهو مشروح فى الفصل السادس VI من كتاب «الامير» حيث ناقش ميكياڤيلى احوال الرجال أو الحكام الذين أصبحوا عظماء بفضل فضائلهم الخاصة Their own virtue أى باستخدام قوتهم الخاصة دون الاعتماد على غيرهم. فقد ذهب إلى أنهم لم

(1) See: T. Flanagan, "The concept of fortuna in Machiavelli, in the political calculus, A. Parel (Toronto, 1972, pp. 127-56.

\* A ruler who does not recognise evils in the very early stages cannot be considered wise (See: Ch; XIII Auxiliares, mixed troops and native troops, in Machiavelli, The Prince, by Quentin Skinner and Russell Price, Cambridge University Press, Cambridge, 1988, p. 51.

\*\* A new ruler, in particular cannot avoid being considered harsh, Since States are full of dangers P. 58.

يعتمدوا علي الحظ Fortuna فيما عدا المناسبة Occasione أى أنهم استغلوا الاحوال والظروف المتناغمة او المتعاطفة او المتفقة مع مشروعاتهم \* وان هذه الاحوال المتناغمة او المتعاطفة أو المتفقة تكون ضرورية حتى للرجال من أصحاب القدرة أو الكفاءة العالية . فإن الحكام اذا افتقروا إلى الفرصة Opportunity أو المناسبة Occasione فإن قوة روحهم تكون قد تعطلت ونفذت او انتهت \*\* لكن الحكام اذا امسكوا «المناسبة» فان قوة ارادتهم تكون قد لعت وتلاأت (La virtu dello animo Loro) واذا افتقد الحكام وافتقروا لمثل هذه الفضيلة Virtu المرتبطة بتحقيق قوة ارواحهم فإن الفرصة او المناسبة تكون قد ضيعت \*\*\* وهكذا رأى ميكياڤلي أن الرجال من أصحاب المقدرة والكفاءة العالية (Eccellente Virtu) تكون لهم القدرة علي ادراك الفرص واستغلالها .

واشار ميكياڤلي إلى أن الفرصة أو «المناسبة» Occasioni تتوفر من خلال الأحوال السياسية Political condition أو من خلال الموقف او الوضع العسكري للدولة The military situation فقد تكون موافقه او ملائمة Propitious . وفي شرحه لمفهوم «الحظ» او «القدر» ايضا قانه يبنه الى ان الحكام الذين يلعنون حظهم مخطئين لان قصور الحكام وقشلهم يرجع

---

\* Conditions or circumstances favourable to their enterprises.

\*\* The Strength of their spirit would have been sapped (Spenta).

\*\*\* But if they had lacked such virtu, "The opportunity (Occasione) would have been wasted (p. 20) in: Cambridge Texts in the History of Political Thought, Machiavellism the prince, by: Quentin Skinner 1988. Also see: R. Price, "The senses of virtu in Machiavelli" European Studies review 3 (1973), pp. 315 - 45 see also: N. wood, "Machiavelli's concept of virtue Reconsidered". political studies 15 (1967), pp. 159 - 72.

إلى أنهم لم يستغلوا الاوقات الهادئة. Quiet times فى بناء قوتهم وتقوية دفاعاتهم ، فهم يلعنون حظهم السيء\* بدلا من ان يلعنون قصورهم الخاص\*\* ولهذا فقد رطب ميكيا فيلى إرجاع الحكام فشلهم الى «الحظ» Fortuna كما انه اشار الى «سياسة الاوثكان او الاعتماد الكلى على الحظ» باعتبارها مصدر لتعظيم الدولة<sup>(1)</sup> وبصورة عامة فان قوة «الحظ» أو «القدر» تتنوع وفقا لثقل أو مقدار الفضيلة Virtù المتاحة فى الدولة أو المتاحة ليدى الحاكم<sup>(2)</sup> .

لقد قال ميكيا فيلى «لا اجهل ان كثيرين كانوا ، وما زالوا يعتقدون بان الاحداث الدنيوية يسيطر عليها القضاء والقدر «الحظ» ويتحكم فيها الله ، وان ليس فى وسع البشر عن طريق الحكمة والبصر تغييرها أو تبديلها ، وان لا علاج لذلك اطلاقا» ثم ينتهى الى القول بأنه مقتنع بذلك تماما لكنه يرى أنه: «من الحق ان يعزو الانسان الى القدر التحكم فى نصف اعمالنا ، وان ترك النصف الآخر ، او ما يقرب منه لنا لتحكم فيه بانفسنا» .

"I am-disposed to hold that fortune is the arbiter of half our actions, but that it lets us control roughly the orheo half".

\* Lament their bad luck.

\*\* Their own ignavia.

See: Ibid; pp. 54 - 84 and p. 106.

(1) The policy of; Appoggiarsi tutto in sulla fortuna "Trusting entirely to Luck" Ibid; Ch; XXV (How much power fortune has over human affairs, and how it should be resisted, pp. 84 - 85.

Also See: H. Pitkin, "Fortune is a woman (Berkele 1984).

(2) See: J. H. Whitfield, "The Anatomy of virtue", in Machiavelli (Oxford, 1947) PP. 92 - 105.

وهو هنا يشبه القدر أو «الحظ» : «بالنهر العنيف المتدفق الذى يفرق عند هيجانه واضطرابه السهول ويقتلع الاشجار والأبنية ، ويحت الأرض من هذه الناحية ليقذف بها إلى تلك ، فيفر الناس من امامه ويذعن كل شيء لشورته العارمة دون ان يتمكن أحد من مقاومته.» ويشرح ميكافيللى هنا معنى القدر او الحظ فيقول : «ولكن على الرغم من هذه الطبيعة تكون له طبيعة أخرى يعود فيها الى الهدوء .» وفى وسع الناس آنذاك أن يتخذوا الاحتياطات اللازمة باقامة السدود والحواجز والأرصعة ، حتى اذا ما ارتفع ثانية انسابت مياهه إلى أحد القنوتات ، او كان اندفاعه لا يتطوى على تلك الخطورة وذلك الجنون» ويستطرد قائلاً : «وهذه هى الحالة مع القدر ييسر قوته عندما تنعدم الاجراءات لمقاومته ، ويوجه ثورته إلى حيث لا توجد حواجز ولا سدود اقيمت فى طريقه لكبح جماحه .»

The same happens with fortune. which shows its powers where no force has been organised to resist it" Ch: XXV (How much power fortune has over human affairs, and how it should be resisted.

وقد نبه ميكافيللى إلى أنه ما دامت الظروف تتغير فإن القدر او Variando la fortuna "Since circumstances vary وهكذا فإن الحكام ينجحون عندما تتفق أو تناسب منهاجهم وسلوكياتهم او تصرفاتهم مع الظروف \*أو الاحوال التى يعملون فيها .

---

\* If were possible to adapt one's character to suit "The times and circumstances".



وأسْتَيْسِدَا عَلَى ذَلِكَ قِصَاصَهُ مِنَ الْمَهْمِ لِلْحَاكِمِ أَنْ يَعْمَلَ وَفَقَا لِمَقْتَضِيَّاتِ  
 «الرَّيْسِ وَالظُّرُوفِ» *La tempie le cose* ، وبصورة عامة فَإِنَّ الْعَانِي  
 الَّتِي يَسْتَعْمِدُ فِيهَا مِيكْيَا فِلِي كَلِمَةُ «الْحَظِّ» *Fortuna* تَحْتَاجُ إِلَى أَنْ يُمَيِّزَ  
 بَيْنَهُمَا عُنَايَةً فَهِيَ تَعْتَبِرُ مِنَ الظُّرُوفِ *Circumstances* وَكَأَنَّهَا :  
 «قُوَّةٌ» <sup>(١)</sup> *Force* مِثْلُ النَّهْرِ الْمَدْمَرِ الَّتِي يَتَدَخَّلُ فِي شُؤْنِ الْإِنْسَانِ

فَالْمُنَاسِبَةُ عِبَارَةٌ عَنْ مَرْفُوعٍ عَامٍ *Fairly* مِنَ السَّهْلِ أَنْ يَدْرَأَهُ ، ثَلَاثًا هُوَ  
 الْحَالُ بِالنِّسْبَةِ لِلْعَبْدِيَّةِ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ فِي مِصْرَ *Israelite Captivity in Egypt*  
 وَلَكِنَّهَا تَحْتَاجُ وَتَتَطَلَّبُ التَّخِيلَ *Imagination* وَالطَّاقَةَ *Energy*  
 وَالشَّجَاعَةَ *Courage* لِكَيْ تَتَغَيَّرَ . وَهَذَا يَشِيرُ مِيكْيَا فِلِي إِلَى مَا لَعَلَّهُ  
 فِي مِصْرَ يُوْرَجِيَا *Cesare Borgia* الَّتِي أَنْتَظِرُ الْفُرْصَةَ أَوْ الْمُنَاسِبَةَ لِكَيْ يَدْمِرَ  
 قُوَّةَ الْقَادَةِ فِي الْجُزْءِ الَّتِي يَتَحَكَّمُ فِيهَا عَائِلَةُ أَوْرْسِينِي *Orsini* ، وَأَتَتْ لَهُ  
 الْفُرْصَةُ الْجَمِيدَةُ الَّتِي اسْتَغْلَاهَا اسْتَغْلَالًا كَامِلًا (رَاجِعِ الْفَصْلَ السَّابِعَ مِنْ  
 «الْأَمِيرِ» وَرَاجِعِ أَيْضًا مَخْتَارَاتِ كَمْبَرُودْجِ ص ١٠٧) .

وَالْمُنَاسِبَةُ تَعطَى لِلْمَحَاكِمِ الْعَامِلِ الْحَكِيمِ *Opportunity* «الْفُرْصَةُ»  
 لِلْإِضْطِلَاعِ بِبَعْضِ الْمَبَادِئِ السِّيَاسِيَّةِ الْخَاصَّةِ أَوْ الْمَشْرُوعَاتِ الْعَسْكَرِيَّةِ .

*Certain political initiatives or military enterprises*

أَوْ قَدْ تَكُونُ بِمِثَابَةِ فُرْصٍ مُعَدَّةٍ نَاجِمَةً عَنْ تَهَيُّأِ ظُرُوفٍ خَاصَّةٍ مُتَاحَةٍ .  
 فَالْمُنَاسِبَةُ *Occasion* كَمَا يَصِفُهَا مِيكْيَا فِلِي كَانَتْ دَائِمًا تَصَوُّرًا أَوْ تَوْصِفًا  
 وَكَأَنَّهَا امْرَأَةٌ تَمُرُّ بِرُقَّةٍ أَوْ تَمُرُّ بِرُقَّةٍ «سَرِيعًا» بِخَصْلَةٍ أَمَامِيَّةٍ مِنَ الشَّعْرِ لَكِنَّهَا

(1) See; J Macek, "La Fortuna chez Machiavel". Le Moyen Age.  
 77. (1971), pp 305 28, pp 49-52

بدون شعر من الخلف - بمعنى اننا نشعر بها من الامام لحظة ثم ما تلبث ان تختفى فلا نستطيع ان ندركها مرة أخرى - وهذا التصور يمنح وبهياً فرصة متناغمة يجب ادراكها والقبض عليها لانها لن تعود ابداً ثانية<sup>(١)</sup>.

## الضرورة

: Necessita

ومن المهم ان نشير إلى أن ميكيا فيلي قد اشار في اثنا شرحه للسلوك الانساني Hum - n conduct الى مفهوم «الضرورة» Necessity وقد ترجمها بعض اساتذة السياسة الانجليز بمعنى ان يكون الحاكم مضطراً Obligated أو مدفوعاً Forced ، او ان الطرف يحتم عليه بمعنى must أن يفعل او يسلك سلوكاً معيناً . أو أحياناً ترجمها بعض اساتذة السياسة الى كلمة من الضروري Essential حيث يصبح عليه ان يسلك سلوكاً ضرورياً لحماية الدولة ، تحت تأثير ضغوط او ظروف خاصة . حيث استخدم ميكيا فيلي الفعل Convenire أو الفعل Dovere احيناً اخري ليقول انه أصبح من الضروري على الحاكم ان يسلك سلوك معين كما استخدم الكلمة Debbe بمعنى must وبصورة عامة اشار ميكيا فيلي إلى أهمية الضرورة المرتبطة بالاحوال Conditional necessity كما انه اشار الى وجود نوعين من الضرورة : الضرورة الأولى ترتبط بمسائل مطلقة absolute عندما يكون الحاكم ليس أمامه أن يختار بين امرين ، وعندما تكون الظروف قد تم تقريرها

---

(1) Occasion was often depicted as a swiftly moving woman with a forlock and no hair behind. This image implies a favourable opportunity which must be recognised and seized (for it may never come again) See: H. Pitkin, fortune is a women" (Berkeley, 1984), pp. 75 - 85, and pp. 101-117.

من خلال القوى الطبيعية natural forces مثل الفيضانات Floods او الزلازل earthquakes أو منت خلال قوى انسانية كبرى مثل الانهزام من جيش اكثر قوة . وثانيا : هناك الضرورة التى اطلق عليها Hypothetical «الافتراضية» او المرتبطة بالتوقع او الافتراض أو التنبؤ . إلى جانب ما اشرنا إليه بانه الضرورة المرتبطة بالأحوال المشروطة Conditional necessity او ما يمكن ان نسميه «ضرورة مشروطة» مثل الضرورة التى ترتبط بأهمية عدم وجود وسطاء بين الحاكم والمحكوم The agents involved مما أكد ميكافيللى على أهميته خاصة فى كتابه «الأمير» .

### مفهوم الحرية (أو التحرر

### Liberta, Libero

والكلمة تعنى أولا وأخيراً معنى الحرية Freedom أو الحرية Liberty . كما تعنى ان يعيش الانسان حراً Free فى ظل اماراة Principality أو مملكة Kingdom أو جمهورية Republic أى انها غير خاضعة أو تابعة لدولة (حيث كان استخدام كلمة «مستقلة» Indipendente لم يستخدم بعد الا بعد انتهاء نهاية القرن السادس عشر تقريباً) وبأختصار فان ميكافيللى رأى أن «الجمهورية» المتميزة بالعاقلة الحكيمة a genuine republic هى التى تتسم بانها تمتلك ومؤسساتها الحرة Free institutions والتى تتميز ايضا بالفرص المتاحة لكل مواطنيها لكى يشاركوا فى الحياة العامة . وهذه الافكار مشروحة بصورة واضحة فى المقالات Discourses اكثر مما هى مشروحة فى «الأمير» الذى اختص بمألة الامارات<sup>(1)</sup> Principalities .

(1) M. Colish, "The Idea of Liberty in Machiavelli, Journal of the History of Ideas, 32 (1971), pp. 323 - 50.

وقد استحدث ميكافيلي مفهوم «الحرية» *Liberta* ومفهوم *Libero* بمعنى «محرر لكي يشير إلى «حرية الجمهورية» *Republican freedom* أو الاستقلال *Independence* وأحيانا فإن المفهومين يتدمجان معا فيشملان المعنيان ، ولذلك نجد في الفصل الخامس (Ch: V) من «الأمير» يقرر أنه من المهم عدة تغيير القوانين عندما يتكلم عن كيفية حكم الامارات التي تعودت على أن تعيش على قوانينها الخاصة <sup>(1)</sup>

### الحرية المسرفة *Licenzia*

وتكلم ميكافيلي ابصارا عن ما اسماء «الحرية المرتبطة بالفوضى» *Licenzia, Licenzioso* و«السيئ» *Disorder* أو الفوضى *anarchy* وبه ميكافيلي إلى «طغرة» الحرية المرتبطة بالفوضى» خاصة إذا انتشرت فيما بين اجساد في النظام العسكري فالدولة تصبح في وضع سيء إذا اقتطعت النظام أو عاش سكانها بدون نظام أو بدون استقرار *Sanza ordine* كما ان النظام الجديد *La ordini nuovi* يرتبط في تفكير ميكافيلي بكل من «شكل الحكومة» *Form of government* أو «النظم السياسية» *political institutions* أو القوانين *Laws* بل ايضا يرتبط بالعادات *Customs* والمعتقدات *beliefs* فالنظام *Ordini* <sup>(2)</sup> يحمل كل هذه المعاني في فلسفة ميكافيلي احيانا على انه يرتبط بالمناهج *Methods* أو التطبيقات *Practices* كما انه يتكلم احيانا عن الحرب والنظام بمعنى خاص فيكون النظام *Ordini* هنا معناه *Disciplina* وأحيانا يكون معناه طرق القتال *Ways of fighting*

(1) (How one should govern cities or principalities that before being conquered used to live under their own laws)

(2) H. Whitfield, "On Machiavelli's use of ordini", in *Discourses on Machiavelli* (Cambridge 1969), pp 141-62

ومن المفاهيم الهامة المعاونة والشارحة لفلسفة ميكيا فيلى بجدربنا أن نشير هنا إلى الكلمة المميزة والمذكورة كثيرا فى فلسفة ميكيا فيلى وهى كلمة Spegner ومعناها : يبطل أو يخدم أو يطفىء أو يقضى على Extinguish وهو يستخدمها احيانا بمعنى يذهب أو يستخلص أو يعالج To render واحيانا بمعنى : يحطم قوة شخص ما أو جماعة ما To destroy someone's power واحيانا يستخدم ميكيا فيلى الكلمة بمعنى يهيد أو يقضى على To neutralise أى بمعنى يتخلص من أو يقتل To eliminate or to kill وعند ميكيا فيلى فالكلمة ترتبط ايضا بكلمة Spento فقد خدع زعماء أو رسينى وقتلوا بواسطة قيصر جورجيا Ceasare Borgia ويرتبط هذا المفهوم بمفهوم الدفاع عن النفس وتجنب المخاطر التى قد تلحق بالدولة فى فلسفة ميكيا فيلى ولذلك ومهما يكن من أمر هذا المفهوم فقد رأى ميكيا فيلى ان قتل الاتداء أو المنافسين والأعداء مسألة هامة وفعالة فى نطاق حماية النفس<sup>(1)</sup>

Killing or neutralising rivals or enemies are very effective ways of protecting oneself.

(1) See: Chambridge texts in the history of political thought, by: raymond Geuss, columbia University, Quentin skinner, University of cambridge Richard Tuck, University of Cambridge, 1988. and See:

Machiavelli, the prince, edited by: Quentin Skinner, professor of political science in the University of Camberidge and Russell Price, University of ~Lancaster, Cambridge University Press, Cabbidge, New York, Melborne, Sydney, 1989, Appendix B, Notes on the vocabulary of the Prince, pp. 100 - 113.

## Assicurare, Assicurarsi

والحقيقة ان مفهوم Spegnerه يرتبط ايضا بمفهوم آخر هو مفهوم الدفاع عن النفس او حماية النفس فمفهوم Assicurare معناه يحمي Protect أو يدافع To defend وهو يستخدمه ايضا بمعنى «بأمن» To reassure فقد سعى قيصر بورجيا Cesare Borgia الى خداع وقتل زعماء عائلة اورسيني Orsini في قطاعهم مدعيًا انه متعاطفًا معهم عندما قابل ممثلهم ، كما عامل باولو اورسيني Paulo Orsini في أمولا Imiola بكرم واعطاء المال والملابس والخيول لكي يأمن شره Per assicurarlo (Ch; XII p. 66) من «الامير» وعلي أية حال فقد عرف المصلح في المؤسسات السياسية الفرنسية وفي الدستور في العصور الوسطى ان : الشعب يكره النبلاء لانهم كانوا يخافوهم ويخشون منهم لذلك نجد ان ميكافيللي عندما يتكلم عن الحكام الذين اتوا الى السلطة من خلال الطرق الشريرة Ch. VIII يشير الى أهمية افعال الغضب والقسوة Harsh or cruel deeds بما أسماها Le crudelta وأهمية الاعتماد عليها واجرائها معا لانها ضرورية لكي يمشيد الحاكم قوته وضرورية للحاكم لكي يدافع عن نفسه Per necessita dello assicurarsi كذلك نجد ميكافيللي عندما يتكلم عن «الامارات الجديدة التي شيدت بقوة الآخرين وتعاطفهم» فانه يشير إلى ان الحاكم الجديد يكون من الضروري عليه ان يتعامل بفعالية مع اعدائه To deal Effectively with his enemies ويتم ذلك من خلال الافعال المرتبطة بالقسوة والشدة حتى يستطيع الحاكم ان يعالج مواطن الضعف

وقد قال ميكافيللى في الفصل التاسع IX من كتاب الأمير ان :  
 «الحاكم لا يستطيع ان يحى نفسه من الشعب الكاره له ، لكثرتهم non si  
 Si puo' mai assicurare ولكنّه يستطيع ان يحى نفسه Si puo' mai assicurare  
 assicurare من النبلاء nobles لانه يوجد مثله منهم» .

كما قرر انه من الضروري للحاكم ان يعرف كيف يتحكم ويضبط  
 ويستفيد أو يستخدم النبلاء وان يتعامل معهم بفعالية باعتبارهم خطراً  
 عليه<sup>(١)</sup> .

It is essential for a ruler to know how to control  
 and make use of the nobles, and deal effectively with  
 those who are dangrous.

كما جاء في كتاباته في «الأمير» خاصة في الفصل XXIV الذى  
 عالج فيه «لماذا خسر حكام ايطاليا دولهم» . وهكذا فمن الضروري للحاكم ان  
 يحرص على حب الشعب له وان يتجنب عدا الشعب to keep[ the  
 people friendly من ناحية ، وان يعرف كيف يتعامل مع النبلاء من  
 ناحية اخرى ، ان يؤمن الاوضاع الخاصة بمواجهة النبلاء<sup>(٢)</sup> To secure  
 the position against the nobles.

وهكذا نلاحظ ان مفهوم Spegnere مشابه لفهم Assicurarsi  
 لا شك ان التخلص من الاعداء يرتبط ارتباطا كبيرا بمسألة الدفاع عن النفس  
 او حماية النفس Assicurare, assicurarsi .

(1) See; Ch; IX, the civil principality, pp. 34 - 35 in the prince by-  
 Quenten skinner and Russell price, cambridge University press,  
 1989,

(2) IBID: Ch; XXIV (Why the rulers of Italy have lost their states),

## الصديق Amico

ويبقى لنا اذن ان نشير إلى تأكيد ميكافيللى على أهمية مفهوم الصديق أو الحليف Amico, amicizia بمعنى أهمية ان يكتسب الحساكم صداقة الرجال وصداقة الحكام وصداقة الشعب وحبه، فهو يتكلم عن Guadagnarsi amici بمعنى اكتساب الرجال أو صداقتهم وحبههم To wine men ، «كما شرح فى كتابه «الأمير» عندما تكلم عن أهمية القلاع او عدم أهميتها وأكد ان القلاع الهامة التى يجب بينها الحاكم هى حب الشعب له .

حيث نجده ايضا يؤكد ان «الحظ» يكون دائما صديق الشباب Fourtuna is always amica de giovani وهكذا على الحاكم ان يكون صديقا دائما للرجال وان يفعل كما يفعل الشباب مما يرتبط بضرورة المغامرة أحيانا، فقد احتقد ميكافيللى ان المغامرة والتهور أحيانا يكون حير من الحذر فقد رأى ان الحظر كالمرأة التى تسير بوقه امامنا وهي واضحة الملامح من الامام لكنها غير مدركة من الخلف ، وهى تمر فى سرعة لذلك لا يد من اقتناص الفرصة ، واذا كان الظروف تتبدل فان الرجال حيث يمارسون الفعائم عليهم اتباع المرونة ، وهم يحققون النجاح اذا كانت اساليبهم متفقة مع الظروف وهم يفشلون عندما تتعارض مناهجهم او اساليبهم مع هذه الظروف المتغيرة دائما . ولما كان الحظ كالمرأة ، فانك اذا اردت ان تتحكم فى هذه المرأة وان تجعلها منضبطة عليك ومن الضروري ان تعاملها بشدة، ومن الواضح انها لا تسمح بامتلاكها للرجال الذى يسير بتمهل وانانة ويحتسب الامر، ولكنها تسمح بامتلاكها للرجل الشجاع الطموح صاحب التصميم .



وطالما كان الحظ كالمرأة فإنه يميل دائماً إلى الشباب ، لانهم اقل حذراً وأكثر  
ضراوة (١)

ومن المهم جداً للحاكم ان لا يهمل اطلاقاً تفكيره الدائم فى نطاق فن  
الحرب ، فالحاكم عليه ان لا يهتم بشئ ، بقدر اهتمامه بالحرب وتنظيمها  
وطرقها واساليبها ، وان يا يفكر او يهتم بشئ سواها ، اذ ان الحرب ، هى  
الفن الوحيد الذى يحتاج اليه كل من يتولى القيادة (٢) ، كما يجب عليه  
الابقاء على جنوده فى حالة من التدريب والنظام ويعود جسسه على المشاق ،  
وان يدرس طبيعة بلاده ، وان يهتم دائماً بالمسائل العسكرية ، وبمسألة تحديث  
السلاح وتطويره ، وهو السلاح الذى يصنعه هو بنفسه ويتعود على استعماله  
والتدريب عليه .

---

(1) See: Ch: XXV (How much power fortune has over Human affairs, and how it should be resisted), in the prince, by: Quentin skinner and Russell price, or. cit, p. 87.

(2) See: "GREAT POLITICAL THINKERS, MACHIAVELLI", by: Quentin Skinner, HOBBS by Richard Tuck, Mill by William thomas, Marx by peter signer, Oxford, New York, Oxford University Press 1992. See esp: The Lessons of diplomacy, and See: his analysis of political leadership in the "prince", pp. 23 - 28. also see: "Good armies are even more important than good laws", pp. 38 - 40 also see:

CAMBRIDGE TEXTS IN THE HISTORY OF POLITICAL THOUGHT, MACHIAVELLI, The prince, EDITED by QUENTIN SKINNER, Professor of political science in the University of Cambridge, AND PUSSELL PRICE, Professor of politics at University of Lancaster, CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, CAMBRIDGE, NEW YORK, MELBOURNE, SYDNEY, 1989. See: pp. 51 - 52.

## نقد وتعليق استنتاجي

### VERIFIED CONCLUSION

تشكل فلسفة السياسة عند نيكولا ميكيافيلي نموذجاً شهيراً في عالم التفكير السياسي الذي نستطيع أن نجد تأثيره واضحاً حتى اليوم في نظم الحكم المعاصرة ، وفي نمط العلاقات الدولية والسياسة الدولية في عالمنا المعاصر. ويظهر تأثير هذا التفكير واضحاً في سياسة القوى العظمى المعاصرة خاصة الولايات المتحدة الأمريكية ، كما يظهر أيضاً تأثيره في السياسة الإسرائيلية المعاصرة في منطقة الشرق الأوسط وفي علاقة هذه الدولة المقتضبة لحقوق الشعب الفلسطيني بالدول المجاورة لها. مما جعلها حتى اليوم دولة ليس لها حدود دولية متعارف عليها مثل بقية الدول - ولعل رئيس الحكومة الإسرائيلية الحالية بنيامين نتنياهو Benjamin Netanyahu هو النموذج الكامل للسياسة الميكيافيلية في منطقة الشرق الأوسط وفي عالمنا المعاصر.

لقد فصل ميكيافيلي الضرورة السياسية عن الأخلاق ورأى أن الحاكم فوق الأخلاق التي يراود فرضها في داخل المجتمع والدولة. وأكد الأناثية الشاملة فالطبيعة البشرية أنانية في جوهرها ، وهي تقوم إلى حد بعيد على نزعة العدوان والتسلط. والدولة الناجحة يجب أن يؤسسها رجل واحد كما أن التكوين الأخلاقي والاجتماعي للشعب ينشأ عن حكمة الحاكم المشرع وبعد نظره مع ملاحظة أن «الحاكم» باعتباره خالق الدولة، ليس خارج القانون فحسب ، ولكنه خارج الأخلاق أيضاً ، وليس من مستوى يحكم به على أفعاله ، فيما عدا نجاح

وسايله السياسية لتوسيع نطاق قوة دولته وإدامتها. لقد نظر إلى العوامل الأخلاقية والدينية والاقتصادية في المجتمع ، كأنها قوى يستطيع السياسي الماهر أن يحولها لصالح الدولة، ولما كان الحاكم هو خالق الدولة الذي يجعل الالتزامات الأخلاقية تصبح مستمدة من القانون والحكم، وذلك الحكم الذي يشيده «حاكم» لا ينطبق عليه القانون ولا تنطبق عليه قواعد الأخلاق. فهو ليس خارج القانون وحده - يقول نيتشاهو أنه لا يتعامل مع الأمم المتحدة وقوانين المنظمة الدولية - بل هو خارج الأخلاق التي يسنها ويشيدها القانون الذي وضعه هو، وهكذا أمر ميكيا فيلى استخدام القسوة والضرر والقتل أو أية وسيلة أخرى ، شريطة أن تستخدم هذه جميعها بالقدر الكافي من الذكاء والسرية كي تصل إلى غايتها. أن هذا «الحاكم» لا يخشى من اللوم لأنه «من الخير أن تعفيه النتيجة عندما يتهمه الفعل».

وهذا الحاكم العاقل يجب أن يبدو دائما على أنه يبشر بأنه يحفظ السلام والعهد الوثيق ، ولكنه يجب أن يكون عدوا لهما في آن واحد فإن الأمير أو الحاكم العاقل لا ينفى بالمهرد والمواثيق إذا كان في هذا الوفاء بها تعارضا مع مصالحه ومصالح دولته. فهو يتصرف كالشعلب Fox أحيانا وكالأسد Lion أحيانا أخرى وفقا لمقتضيات الحال والواقع والضرورة. والحرب تحتاج من الإنسان أن تستخدم أسلوب الحيوان وأسلوب الإنسان كليهما معا. وهي تحتاج إلى الجرأة والاقدام وعدم التمثل. لكنه لا يجب أن يظهر أو يبدو كارها للوفاء والإخلاص بل يجب أن يفتن الجميع بأنه مؤكدا لأهميتها ولا يجب أن يشعر الناس أنه لا يحصل صفات إنسانية، بل يجب أن يفتن الناس كلهم بأنه الحاكم العاقل المحب للسلام الخلفى الوفي بالمعهد وأن يحرص على أن يظهر محبا لهذه الأخلاق متعلقا بها. فهو لا يخرج من فمه إلا الكلمات التي تدل على أنه ودود وإنساني ومخلص ومحبا للرحمة ومتدين مع أنه قد يكون مضطرا لأن يتحول إلى صفات مضادة لهذه الصفات.

فالحاكم العاقل هو الذي يستطيع أن يخدع الرجال To deceive

men. وهذا الحاكم يجب أن يفكر دائما في الحرب والاستعداد للحرب وأن يعرف بأنه إذا انشغل عن الحرب فقد يفقد دولته ، فالسبب الرئيسى لفقدان الدولة عدم احترام فن الحرب، والطريق إلى النجاة من هذا الفن واحترامه هو أن يكون «الحاكم» متبها له ومتحمنا منه ومنشغلا به فى نفس الوقت . وهنا يظهر لنا الأهمية الكبرى التى علقها ميكيافيللى على فن الحرب فى ارتباطه بأن يدخل الحاكم الحرب لبكسيتها طامعا ويعد نفسه كفا لها . وهنا تبرز أهمية إعداد الجيش والأهلية القسرية . لأن الجرد يات بآلة أسلحة الجيش الجديد وأهمية النظام الجيد فى نطاق الجنود والجيش حيث أن النظام الجيد يجعل الرجال بوسائل ويقضى على مشاعر الخوف لديهم.

وفى تقدير ميكيافيللى فإن النهاية الأساسية أو الهدف الأساسى لكل الحرص والألام التى تحصل عليها وتعاينها من جراء الإبقاء على النظام الجيد والتدريب هو أن نجعل الجيش على مقدرة عالية متوافقا وجاهزا لكي يقاتل أى عدو بطريقة ملائمة لأن النصر الكامل عادة يضع نهاية الحرب ، وعلى هذا فإن «القائد» أو «الجنرال» لا يمكنه تجنب المعركة، عندما يصمم العدو عليها ويقامر بها فى كل العروض.

وبما لاشك فيه أن هذه الأفكار مازالت تجد تطبيقا لها فى حياة البشر، فقد ظهرت هذه الفلسفة السياسية فى أثناء الحرب العالمية الثانية وكانت واضحة فى تفكير هتلر، كما أنها ظهرت فى عالمنا المعاصر اليوم بصورة أوضح وأكثر مطابقة فى تفكير وتصرفات والسلوك السياسى الخاص بالحكومة الاسرائيلية بزعامة نيتنياهو وموقفه الأخير من الحقوق الفلسطينية فى وطن قومى لهم، ولاشك أننا هنا نذكر مفهوم «الصديق» أو «الحليف» الذى أشار ميكيافيللى إلى أهميته بالنسبة للحاكم خاصة إذا كان هذا الحليف قويا مثل الولايات المتحدة الأمريكية واللوى الصهيونى الأمريكى. والسؤال الذى نطرحه هنا : هل كان ميكيافيللى يهوديا ؟

أهم المصادر والمراجع التي اعتمدت عليها الدراسة

## References And Notes



- A History of political thought in the sixteenth century: By...J. W. Allen 3 d ed. london, 1951, part iv, ch :2
- C. Schmitt, E. Kasslere and Q. skinner, history of renaissance philosophy, (cambridge, 1988).
- Cecil Crayson, "The life of Niccolo Michiavelli (Routledge, 1963).
- Ch: XXV (How much power forutne has over Human affairs, and how it should be resisted), in the prince, by: Quentin skinner and Russell price, or. cit, p. 87.
- Diane Collinson, "fifty Major philosophers, A Reference Guide, Routledge, london and New York, first published in 1987 by Croom Helm, Niccolo di Bernardo, del Machiavelli (1469 - 1577), pp. 41 - 43.
- F. Gilbert, "History : Choice and commitment (cambridge , Mass, 1977), p. 215 0 46.
- F. Gilbert, the Humanist concept of the prince and the prince of Machiavelli", in History: choive and commitment, pp. 91 - 114.
- El Gilbert, "machiavelli's "prince" and its foreunners (durham, N. C., 198).
- F. Gilbert , "History : choice and commitment (cambridge , Mass, 1977), pp. 215 - 246.
- Fleisher, M. Machiavelli and the nature of political thought (Croom Helm, london, 1973).

- Great Political Thinkers, Machiavelli by : Quentin skinner, Hobbes by : richard stuck, Mill by : William Thomas, Marx by Peter Singer, oxford, New York, oxford university press, 1992. see : 1 - the Diplomat, the Humanist background, pp. 11 - 22. and see : his analysis of political leadership in the prince, pp. 23 - 28. also see : 2 - the adviser to princes, pp. 29 - 39. also see : "good laws and good armies" and "good armies are even more important than good laws" and "there must be good laws" and see : "reject these armies and turn to their own" pp. 39 - 40.
- G. A. Pocock, the Machiavellian Moment (princeton, 1975) on the prince.

"GREAT POLITICAL THINKERS, MACHIAVELLI", by: Quentin Skinner, HOBBS by Richard Tuck, Mill by William thomas, Marx by peter signer, Oxford, New York, Oxford University Press 1992. See esp: The Lessons of diplomacy, and See: his analysis of political leadership in the "prince", pp. 23 - 28. also see: "Good armies are even more important than good laws", pp. 38 - 40 also see: "

CAMBRIDGE TEXTS IN THE HISTORY OF POLITICAL THOUGHT. MACHIAVELLI, The prince, EDITED by QUENTIN SKINNER, Professor of political science in the University of Cambridge, AND PUSSELL PRICE, Professor of politics at University of Lancaster, CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS. CAMBRIDGE, NEW YORK, MELBOURNE, SYDNEY, 1989. See: pp. 51 - 52.



- H. Whitfield, "On Machiavelli's use of Ordini", in Discourses on Machiavelli (Cambridge 1969), pp. 141-162.
- H. Baron, "Machiavelli the Republican Citizen and the Author of the 'Prince'", English Historical Review 76 (1961), pp. 217-53.
- Histoires de la science politique by: p. Janet. 2 vols 4th ed paris, 1913 vol. 1, pp 491 - 602.
- H. Pitkin, fortune is a woman (Berkeley, 1984). pp. 101 - 117.
- I. Berlin, "The originality of Machiavelli", in Against the current, ed: H. Hardy (London, 1979), pp. 25 - 79 analysis Machiavelli's political morality.
- Italian studies 40 (1985), pp. 1 - 16.
- I. Berlin, "the originality of Machiavelli", in Against the current, ed. H. Hardy (London, 1979), pp. 25 - 79.
- J. H. Hexter, "Il Principe and Lo stato" in the vision of politics on the eve of the reformation, (London, 1973), pp. 150 - 78.
- J. N. Stephens, the fall of the Florentine republic 1512 - 1530 (Oxford, 1983), pp. 88 - 91.
- J. R. Hale, "Florence and the Medici (London, 1977).
- J. H. Hexter, "the Loom of language and the fabric of Imperatives : the case of Il principe and Utopia", in the vision of politics, pp. 179 - 203.
- J. H. Hexter, "Il principe and Lo state", in the vision of politics on the Eve of the reformation (London, 1973), pp. 150 - 78.

- J. Macek, "La fortuna" chez Machiavel". Le Moyen Age, 77 (1971), pp. 305 - 28, 493 - 524
- J. H. Whitfield, "the Anatomy of virtue", in Machiavelli (oxford, 1974), pp. 92 - 105.
  - J. Charles king, James A. McGilvray: department of philosophy, yonkers college, "political and social philosophy", traditional and contemporary readings, McGraw - Hill Book company, New York, London, Mexico, Montreal, New Delhi, toronto, copy right 1973, Niccolo Machiavelli, p. 80 - 85.
  - Johnny christensen, An Essay on the unity of stoic philosophy, copenhagen, 1962.
  - L. Schapiro, the government and politics of the soviet union 3rd ed (london, 1968) pp, 147 - 179.
  - L. Strauss, "Thoughts on Machiavelli (Glencoe, Ill., 1985).
  - M. McCanless, "the Discourse of Il Principe (Malibu, 1983).
  - Margaret E. Ressor, "the political theory of the old and Middle stoa", New York, 1951.
  - Machiavelli, N: the prince and the Discourses, ed. Max Lerner (New York, 1950).
  - Machiavelli, the man, His work and his times, by jeffrey pulver, london, 1937.
  - Machiavelli, by : giuseppe prezzolini. New York, 1930.
  - Machiavelli, by luigi russo Bari, 1966.

- Machiavelli's concept of virtu Reconsidered, political studies. June, 1967. by Neal wood.
- Makers of Modern strategy, Military thought from Machiavelli to Hitler, edited by: Edward Mead Earle. with the collaboration of gorden A. craig and Felix gilbert, princeton, princeton university press, 1971, chapter 1, Machiavelli : the Renaissance of the Art of war, by : felx gilbert p. 3 - 25.
- Modern politics and government, by: Alan R. Ball, principal licturer in government, port mouth polytechnic second edition, Alan R. Ball 1977, published by; the Macmillan press ltd printed in Hong Kong, sea ch: 12 (the military and politics, characterstics of the military, pp. 217 - 227.
- M. Colish, "the Idea of Liberty in Machiavelli. Journal of the History of Ideas, 32 (1971), pp. 323 - 50.
- M. McCanless, the Discourse of Il principe (Malibu, 1983).
- M. Colish, "the Idea of Liberty in Machiavelli. Journal of the History of ideas, 32 (1971), pp. 323 - 50.
- M. Colish, "Cicero's De officiis and Machiavelli's prince, sixteenth century journal, 9, (1978), pp. 81 - 49.
- N. Rubinstein, "The government of Florence under the Medici (1434 - 1494), oxford, 1966.
- N. Rubinstein, "the Beginnings of Niccolo Machiavelli's Career in the Florentine chancery, Italia studies II (1956), pp. 72 - 91.
- N. Wood, "Machiavelli's concept of virtù Reconsidered",

political studies 15 (1967), pp. 159 - 72

N. Rubinstein, "the Beginnings of Niccolò Machiavelli's Career in the florentine chancery", *Italian studies* II (1956) pp. 72 - 91.

- P. Bondanella and Mausa, *machiavelli*, (penguin, Harmondworth, 1970).

- Q. Skinner, *Machiavelli*, "revised edition, Oxford, 1985).

- Q. skinner, "The foundations of Modern political thought, 2 vols. (cambridge, 1978).

- Q. Skinner, *the foundations of modern political thought*, 2 vols (cambridge, 1978).

- R. Price, "the senses of virtù in Machiavelli", *European studies review* 3 (1973), pp. 315 - 45.

- R. Price and H. pitkin, *fortune is a woman* (berkeley, 1984).

- R. Price , "the theme of Gloria in Machiavelli", *Renaissance quarterly* 30 (1977), pp. 588 - 631.

- R. Price, "Ambizione in Machiavelli's thought", *History of political thought* 3 (1982), pp. 382 - 445.

- R. Black, "Florentine political traditions and Machiavelli's Election to the chancery.

- R. Price, "the theme of gloria in Machiavelli, *Renaissance quarterly* 30 (1977), pp. 588 - 631.

- R. Price, "Ambizione in Machiavelli's thought", *History of political thought* 3 (1982), pp. 382 - 445.

- S. P. Hunting, the soldier and the state (combridge, Mass, 1957).
- Skinner, Q. Machiavelli (oxford university press, oxford, 1981).
- See : about observing men's actions and their different methods and see : on the reasons for human success and failure, p. 96 - 97.
- S. Anglo. "Machiavelli : a Dissection (london, 1969).
- T. Flanagan, "the concept of fortuna in Machiavelli, i the political calculus ed. A. Parel (toronto, 1972) pp. 127 - 56.
- The will of Heaven and a consequena of Late.
- The Meaning of stoicism, by Ludwig Edelstein, cambridge, Mass, 1966, ch: 2, pp. 42 - 44.
- The life of Nicolo Machiavelli, by: Roberto Ridolphi, chicago, 1963.
- The social and political ideas of some Great thinkers of the Renaissance and the reformation Ed by: F. J. C. Hearnshaw. London, 1925. ch: 4.
- The life and times of Niccolo Machiavelli, by p. villari. Eng. trans, by Linda villari, 2 vols. Rev. ed. London, 1892.
- Thoughts on machiavelli by strauss. Glencoe, Ill., 1958.
- The art of war, trans E. Dacres (tudor translations, first series no 39) (AMS press, New York, NY, 1967).

---

رقم الإبداع في هيئة دار الكتب والوثائق القومية

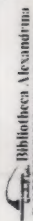
١٩٩٦/١٢/٢٨ في ٩٧/١٦٧١

الترقيم الدولي I.S.B.N

977 - 5246 - 05 - 9

---





Bibliotheca Alexandrina



0940896

6b